

## Paidāish

### *Duniyā kī Takhlīq kā Pahlā Din: Raushnī*

<sup>1</sup> Ibtidā meñ Allāh ne āsmān aur zamīn ko banāyā. <sup>2</sup> Abhī tak zamīn wīrān aur k̄hālī thī. Wuh gahre pānī se dhakī huī thī jis ke ūpar andherā hī andherā thā. Allāh kā Rūh pānī ke ūpar manḍlā rahā thā.

<sup>3</sup> Phir Allāh ne kahā, “Raushnī ho jāe” to raushnī paidā ho gāi. <sup>4</sup> Allāh ne dekhā ki raushnī achchhī hai, aur us ne raushnī ko tārikī se alag kar diyā. <sup>5</sup> Allāh ne raushnī ko din kā nām diyā aur tārikī ko rāt kā. Shām huī, phir subah. Yoñ pahlā din guzar gayā.

### *Dūsrā Din: Āsmān*

<sup>6</sup> Allāh ne kahā, “Pānī ke darmiyān ek aisā gumbad paidā ho jāe jis se nichlā pānī ūpar ke pānī se alag ho jāe.” <sup>7</sup> Aisā hī huā. Allāh ne ek aisā gumbad banāyā jis se nichlā pānī ūpar ke pānī se alag ho gayā. <sup>8</sup> Allāh ne gumbad ko āsmān kā nām diyā. Shām huī, phir subah. Yoñ dūsrā din guzar gayā.

### *Tīsrā Din: K̄hushk Zamīn aur Paude*

<sup>9</sup> Allāh ne kahā, “Jo pānī āsmān ke nīche hai wuh ek jagah jamā ho jāe tāki dūsrī taraf k̄hushk jagah nazar āe.” Aisā hī huā. <sup>10</sup> Allāh ne k̄hushk jagah ko zamīn kā nām diyā aur jamāshudā pānī ko samundar kā. Aur Allāh ne dekhā ki yih achchhā hai. <sup>11</sup> Phir us ne kahā, “Zamīn hariyāwal paidā kare, aise paude jo bīj rakhte

hoñ aur aise daraḳht jin ke phal apnī apnī qism ke bīj rakhte hoñ.” Aisā hī huā. <sup>12</sup> Zamīn ne hariyāwal paidā kī, aise paude jo apnī apnī qism ke bīj rakhte aur aise daraḳht jin ke phal apnī apnī qism ke bīj rakhte the. Allāh ne dekhā ki yih achchhā hai. <sup>13</sup> Shām huī, phir subah. Yoñ tīsrā din guzar gayā.

### *Chauthā Din: Sūraj, Chānd aur Sitāre*

<sup>14</sup> Allāh ne kahā, “Āsmān par raushniyān paidā ho jāeñ tāki din aur rāt meñ imtiyāz ho aur isī tarah muḳhtalif mausamoñ, dinon aur sālon meñ bhī. <sup>15</sup> Āsmān kī yih raushniyān duniyā ko raushan kareñ.” Aisā hī huā. <sup>16</sup> Allāh ne do baṛī raushniyān banāīñ, sūraj jo baṛā thā din par hukūmat karne ko aur chānd jo chhoṭā thā rāt par. In ke alāwā us ne sitāron ko bhī banāyā. <sup>17</sup> Us ne unheñ āsmān par rakhā tāki wuh duniyā ko raushan kareñ, <sup>18</sup> din aur rāt par hukūmat kareñ aur raushnī aur tārikī meñ imtiyāz paidā kareñ. Allāh ne dekhā ki yih achchhā hai. <sup>19</sup> Shām huī, phir subah. Yoñ chauthā din guzar gayā.

### *Pānchwān Din: Pānī aur Hawā ke Jāndār*

<sup>20</sup> Allāh ne kahā, “Pānī ābī jāndāron se bhar jāe aur fizā meñ parinde uṛte phireñ.” <sup>21</sup> Allāh ne baṛe baṛe samundarī jānwar banāe, pānī kī tamām dīgar maḳhlūqāt aur har qism ke par rakhne wāle jāndār bhī banāe. Allāh ne dekhā ki yih achchhā hai. <sup>22</sup> Us ne unheñ barkat dī aur kahā, “Phalo-phūlo aur tādād meñ baṛhte jāo. Samundar tum se bhar jāe. Isī tarah parinde

zamīn par tādād meñ baṛh jāeñ.” <sup>23</sup> Shām huī, phir subah. Yoñ pānchwāñ dīn guzar gayā.

*Chhaṭā Din: Zamīn par Chalne Wāle Jānwar aur Insān*

<sup>24</sup> Allāh ne kahā, “Zamīn har qism ke jāndār paidā kare: maweshī, reñgne wāle aur janglī jānwar.” Aisā hī huā. <sup>25</sup> Allāh ne har qism ke maweshī, reñgne wāle aur janglī jānwar banāe. Us ne dekhā ki yih achchhā hai.

<sup>26</sup> Allāh ne kahā, “Āo ab ham insān ko apnī sūrat par banāeñ, wuh ham se mushābahat rakhe. Wuh tamām jānwaroñ par hukūmat kare, samundar kī machhliyoñ par, hawā ke parindoñ par, maweshiyoñ par, janglī jānwaroñ par aur zamīn par ke tamām reñgne wāle jāndāroñ par.” <sup>27</sup> Yoñ Allāh ne insān ko apnī sūrat par banāyā, Allāh kī sūrat par. Us ne unheñ mard aur aurat banāyā. <sup>28</sup> Allāh ne unheñ barkat dī aur kahā, “Phalo-phūlo aur tādād meñ baṛhte jāo. Duniyā tum se bhar jāe aur tum us par iḵhtiyār rakho. Samundar kī machhliyoñ, hawā ke parindoñ aur zamīn par ke tamām reñgne wāle jāndāroñ par hukūmat karo.”

<sup>29</sup> Allāh ne un se mazīd kahā, “Tamām bījdār paude aur phaldār daraḳht tumhāre hī haiñ. Maiñ unheñ tum ko khāne ke lie detā hūñ. <sup>30</sup> Is tarah maiñ tamām jānwaroñ ko khāne ke lie hariyālī detā hūñ. Jis meñ bhī jān hai wuh yih khā saktā hai, ḳhāh wuh zamīn par chalne-phirne wālā jānwar, hawā kā parindā yā zamīn par reñgne wālā kyoñ na ho.” Aisā hī huā.

<sup>31</sup> Allāh ne sab par nazar kī to dekhā ki wuh

bahut achchhā ban gayā hai. Shām huī, phir subah. Chhaṭā din guzar gayā.

## 2

### *Sātswān Din: Ārām*

<sup>1</sup> Yoñ āsmān-o-zamīn aur un kī tamām chīzon kī taḥlīq mukammal huī. <sup>2</sup> Sātweñ din Allāh kā sārā kām takmīl ko pahuñchā. Is se fāriḡh ho kar us ne ārām kiyā. <sup>3</sup> Allāh ne sātweñ din ko barkat dī aur use maḥsūs-o-muqaddas kiyā. Kyoñki us din us ne apne tamām taḥlīqī kām se fāriḡh ho kar ārām kiyā.

### *Ādam aur Hawwā*

<sup>4</sup> Yih āsmān-o-zamīn kī taḥlīq kā bayān hai. Jab Rab Ḳhudā ne āsmān-o-zamīn ko banāyā <sup>5</sup> to shurū meñ jhāriyān aur paude nahīn ugte the. Wajah yih thī ki Allāh ne bārish kā intazām nahīn kiyā thā. Aur abhī insān bhī paidā nahīn huā thā ki zamīn kī khetībārī kartā. <sup>6</sup> Is kī bajāe zamīn meñ se dhund uṭh kar us kī pūrī satah ko tar kartī thī. <sup>7</sup> Phir Rab Ḳhudā ne zamīn se miṭṭī le kar insān ko tashkīl diyā aur us ke nathnoñ meñ zindagī kā dam phūnkā to wuh jītī jān huā.

<sup>8</sup> Rab Ḳhudā ne mashriq meñ Mulk-e-Adan meñ ek bāḡh lagāyā. Us meñ us ne us ādmī ko rakhā jise us ne banāyā thā. <sup>9</sup> Rab Ḳhudā ke hukm par zamīn meñ se tarah tarah ke daraḡht phūṭ nikle, aise daraḡht jo deḡhne meñ dilcash aur khāne ke lie achchhe the. Bāḡh ke bīch meñ do daraḡht the. Ek kā phal zindagī bakhshtā thā jabki dūsre kā phal achchhe aur bure kī pahchān dilātā thā. <sup>10</sup> Adan meñ se ek dariyā nikal kar

bāgh kī ābpāshī kartā thā. Wahān se bah kar wuh chār shākhoñ meñ taqsīm huā. <sup>11-12</sup> Pahlī shākḥ kā nām Fīsūn hai. Wuh Mulk-e-Hawilā ko ghere hue bahtī hai jahān ḳhālis sonā, gūgal kā gūnd aur aqīq-e-ahmar \* pāe jāte haiñ. <sup>13</sup> Dūsri kā nām Jaihūn hai jo Kūsh ko ghere hue bahtī hai. <sup>14</sup> Tisri kā nām Dijlā hai jo Asūr ke mashriq ko jāti hai aur chauthī kā nām Furāt hai.

<sup>15</sup> Rab Ḳhudā ne pahle ādmī ko Bāgh-e-Adan meñ rakhā tāki wuh us kī bāghbānī aur hifāzat kare. <sup>16</sup> Lekin Rab Ḳhudā ne use āgāh kiyā, “Tujhe har daraḳht kā phal khāne kī ijāzat hai. <sup>17</sup> Lekin jis daraḳht kā phal achchhe aur bure kī pahchān dilātā hai us kā phal khānā manā hai. Agar use khāe to yaqīnan maregā.”

<sup>18</sup> Rab Ḳhudā ne kahā, “Achchhā nahīn ki ādmī akelā rahe. Maiñ us ke lie ek munāsib madadgār banātā hūñ.”

<sup>19</sup> Rab Ḳhudā ne miṭṭi se zamīn par chalne-phirne wāle jānwar aur hawā ke parinde banāe the. Ab wuh unheñ ādmī ke pās le āyā tāki mālūm ho jāe ki wuh un ke kyā kyā nām rakhegā. Yoñ har jānwar ko Ādam kī taraf se nām mil gayā. <sup>20</sup> Ādmī ne tamām maweshiyōñ, parindoñ aur zamīn par phirne wāle jāndāroñ ke nām rakhe. Lekin use apne lie koī munāsib madadgār na milā.

<sup>21</sup> Tab Rab Ḳhudā ne use sulā diyā. Jab wuh gahrī nīnd so rahā thā to us ne us kī pasliyoñ meñ se ek nikāl kar us kī jagah gosht bhar diyā. <sup>22</sup> Pahlī se us ne aurat banāī aur use ādmī ke pās

---

\* **2:11-12** carnelian

le āyā. <sup>23</sup> Use dekh kar wuh pukār uṭhā, “Wāh! Yih to mujh jaisī hī hai, merī haḍḍiyon meñ se haḍḍī aur mere gosht meñ se gosht hai. Is kā nām Nārī rakhā jāe kyoñki wuh nar se nikālī gaī hai.” <sup>24</sup> Is lie mard apne māñ-bāp ko chhoṛ kar apnī bīwī ke sāth paiwast ho jātā hai, aur wuh donoñ ek ho jāte haiñ. <sup>25</sup> Donoñ, ādmī aur aurat nange the, lekin yih un ke lie sharm kā bāis nahīñ thā.

### 3

#### *Gunāh kā Āghāz*

<sup>1</sup> Sāñp zamīn par chalne-phirne wāle un tamām jānwaroñ se zyādā chālāk thā jin ko Rab Ḳhudā ne banāyā thā. Us ne aurat se pūchhā, “Kyā Allāh ne wāqai kahā ki bāgh ke kisī bhī daraḳht kā phal na khānā?” <sup>2</sup> Aurat ne jawāb diyā, “Hargiz nahīñ. Ham bāgh kā har phal khā sakte haiñ, <sup>3</sup> sirf us daraḳht ke phal se gurez karnā hai jo bāgh ke bīch meñ hai. Allāh ne kahā ki us kā phal na khāo balki use chhūnā bhī nahīñ, warnā tum yaqīnan mar jāoge.” <sup>4</sup> Sāñp ne aurat se kahā, “Tum hargiz na maroge, <sup>5</sup> balki Allāh jāntā hai ki jab tum us kā phal khāoge to tumhārī āñkheñ khul jāeñgī aur tum Allāh kī mānind ho jāoge, tum jo bhī achchhā aur burā hai use jān loge.”

<sup>6</sup> Aurat ne daraḳht par ghaur kiyā ki khāne ke lie achchhā aur dekhne meñ bhī dilkash hai. Sab se dilfareb bāt yih ki us se samajh hāsil ho saktī hai! Yih soch kar us ne us kā phal le kar use khāyā. Phir us ne apne shauhar ko bhī de diyā,

kyonki wuh us ke sāth thā. Us ne bhī khā liyā.  
<sup>7</sup> Lekin khāte hī un kī ānkheñ khul gaīñ aur un ko mālūm huā ki ham nange haiñ. Chunāñche unhoñ ne anjīr ke patte sī kar lungiyāñ banā liñ.

<sup>8</sup> Shām ke waqt jab thandī hawā chalne lagī to unhoñ ne Rab Ḳhudā ko bāgh meñ chalte phirte sunā. Wuh ḍar ke māre darakhtoñ ke pīchhe chhup gae. <sup>9</sup> Rab Ḳhudā ne pukār kar kahā, “Ādam, tū kahāñ hai?” <sup>10</sup> Ādam ne jawāb diyā, “Maiñ ne tujhe bāgh meñ chalte hue sunā to ḍar gayā, kyonki maiñ nangā hūñ. Is lie maiñ chhup gayā.” <sup>11</sup> Us ne pūchhā, “Kis ne tujhe batāyā ki tū nangā hai? Kyā tū ne us darakht kā phal khāyā hai jise khāne se maiñ ne manā kiyā thā?” <sup>12</sup> Ādam ne kahā, “Jo aurat tū ne mere sāth rahne ke lie dī hai us ne mujhe phal diyā. Is lie maiñ ne khā liyā.” <sup>13</sup> Ab Rab Ḳhudā aurat se muḳhātib huā, “Tū ne yih kyon kiyā?” Aurat ne jawāb diyā, “Sāñp ne mujhe bahkāyā to maiñ ne khāyā.”

<sup>14</sup> Rab Ḳhudā ne sāñp se kahā, “Chūñki tū ne yih kiyā, is lie tū tamām maweshiyon aur janglī jānwaron meñ lānatī hai. Tū umr-bhar peṭ ke bal reñgegā aur ḳhāk chāṭegā. <sup>15</sup> Maiñ tere aur aurat ke darmiyān dushmanī paidā karūñga. Us kī aulād terī aulād kī dushman hogī. Wuh tere sar ko kuchal ḍālegī jabki tū us kī eṛī par kāṭegā.”

<sup>16</sup> Phir Rab Ḳhudā aurat se muḳhātib huā aur kahā, “Jab tū ummīd se hogī to maiñ terī taklif ko bahut baṛhāūñgā. Jab tere bachche hoñge to tū shadīd dard kā shikār hogī. Tū apne shauhar kī tamannā karegī lekin wuh tujh par hukūmat

karegā.” <sup>17</sup> Ādam se us ne kahā, “Tū ne apnī bīwī kī bāt mānī aur us daraḳht kā phal khāyā jise khāne se main ne manā kiyā thā. Is lie tere sabab se zamīn par lānat hai. Us se ḳhurāk hāsil karne ke lie tujhe umr-bhar mehnat-mashaqqat karnī paregī. <sup>18</sup> Tere lie wuh ḳhārdār paude aur ūnṭkaṭāre paidā karegī, hālānki tū us se apnī ḳhurāk bhī hāsil karegā. <sup>19</sup> Pasīnā bahā bahā kar tujhe roṭī kamāne ke lie bhāg-daur karnī paregī. Aur yih silsilā maut tak jāri rahegā. Tū mehnat karte karte dubārā zamīn meñ lauṭ jāegā, kyonki tū usī se liyā gayā hai. Tū ḳhāk hai aur dubārā ḳhāk meñ mil jāegā.”

<sup>20</sup> Ādam ne apnī bīwī kā nām Hawwā yānī Zindagī rakhā, kyonki bād meñ wuh tamām zindon kī mān ban gaī. <sup>21</sup> Rab Ḳhudā ne Ādam aur us kī bīwī ke lie khālon se libās banā kar unheñ pahnāyā. <sup>22</sup> Us ne kahā, “Insān hamārī mānind ho gayā hai, wuh achchhe aur bure kā ilm rakhtā hai. Ab aisā na ho ki wuh hāth barhā kar zindagī baḳshne wāle daraḳht ke phal se le aur us se khā kar hameshā tak zindā rahe.” <sup>23</sup> Is lie Rab Ḳhudā ne use Bāgh-e-Adan se nikāl kar us zamīn kī khetibārī karne kī zimmedārī dī jis meñ se use liyā gayā thā. <sup>24</sup> Insān ko ḳhārij karne ke bād us ne Bāgh-e-Adan ke mashriq meñ karūbī farishte khare kie aur sāth sāth ek ātishī talwār rakhī jo idhar-udhar ghūmtī thī tāki us rāste kī hifāzat kare jo zindagī baḳshne wāle daraḳht tak pahunchātā thā.

## 4

### *Qābil aur Hābil*



<sup>1</sup> Ādam Hawwā se hambistar huā to un kā pahlā beṭā Qābīl paidā huā. Hawwā ne kahā, “Rab kī madad se main ne ek mard hāsīl kiyā hai.” <sup>2</sup> Bād meñ Qābīl kā bhāī Hābīl paidā huā. Hābīl bheṛ-bakriyoñ kā charwāhā ban gayā jabki Qābīl khetībārī karne lagā.

### *Pahlā Qatl*

<sup>3</sup> Kuchh der ke bād Qābīl ne Rab ko apnī fasloñ meñ se kuchh pesh kiyā. <sup>4</sup> Hābīl ne bhī nazarānā pesh kiyā, lekin us ne apnī bheṛ-bakriyoñ ke kuchh pahlauṭhe un kī charbī samet chaṛhāe. Hābīl kā nazarānā Rab ko pasand āyā, <sup>5</sup> magar Qābīl kā nazarānā manzūr na huā. Yih dekh kar Qābīl baṛe ḡhusse meñ ā gayā, aur us kā muñh bigaṛ gayā. <sup>6</sup> Rab ne pūchhā, “Tū ḡhusse meñ kyoñ ā gayā hai? Terā muñh kyoñ laṭkā huā hai?” <sup>7</sup> Kyā agar tū achchhī nīyat rakhtā hai to apnī nazar uṭhā kar merī taraf nahīn dekh sakegā? Lekin agar achchhī nīyat nahīn rakhtā to khabardār! Gunāh darwāze par dabkā baiṭhā hai aur tujhe chāhtā hai. Lekin terā farz hai ki us par ḡhālib āe.”

<sup>8</sup> Ek din Qābīl ne apne bhāī se kahā, “Āo, ham bāhar khule maidān meñ chaleñ.” Aur jab wuh khule maidān meñ the to Qābīl ne apne bhāī Hābīl par hamlā karke use mār ḡālā.

<sup>9</sup> Tab Rab ne Qābīl se pūchhā, “Terā bhāī Hābīl kahān hai?” Qābīl ne jawāb diyā, “Mujhe kyā patā! Kyā apne bhāī kī dekh-bhāl karnā merī zimmedārī hai?” <sup>10</sup> Rab ne kahā, “Tū ne kyā kiyā hai? Tere bhāī kā kḡhūn zamīn meñ se pukār kar mujh se fariyād kar rahā hai. <sup>11</sup> Is lie tujh

par lānat hai aur zamīn ne tujhe radd kiyā hai, kyonki zamīn ko muñh khol kar tere hāth se qatl kie hue bhāi kā khūn pinā parā. <sup>12</sup> Ab se jab tū khetībārī karegā to zamīn apnī paidāwār dene se inkār karegī. Tū mafrūr ho kar mārā mārā phiregā.” <sup>13</sup> Qābīl ne kahā, “Merī sazā nihāyat sakht hai. Maiñ ise bardāsht nahīn kar pāūngā. <sup>14</sup> Āj tū mujhe zamīn kī satah se bhagā rahā hai aur mujhe tere huzūr se bhī chhup jānā hai. Maiñ mafrūr kī haisiyat se mārā mārā phirtā rahūngā, is lie jis ko bhī patā chalegā kī maiñ kahān hūn wuh mujhe qatl kar dālegā.” <sup>15</sup> Lekin Rab ne us se kahā, “Hargiz nahīn. Jo Qābīl ko qatl kare us se sāt gunā badlā liyā jāegā.” Phir Rab ne us par ek nishān lagāyā tāki jo bhī Qābīl ko dekhe wuh use qatl na kar de. <sup>16</sup> Is ke bād Qābīl Rab ke huzūr se chalā gayā aur Adan ke mashriq kī taraf Nod ke ilāqe meñ jā basā.

### *Qābīl kā Khāndān*

<sup>17</sup> Qābīl kī bīwī hāmīlā huī. Beṭā paidā huā jis kā nām Hanūk rakhā gayā. Qābīl ne ek shahr tāmīr kiyā aur apne beṭe kī khushī meñ us kā nām Hanūk rakhā. <sup>18</sup> Hanūk kā beṭā Īrād thā, Īrād kā beṭā Mahūyāel, Mahūyāel kā beṭā Matūsāel aur Matūsāel kā beṭā Lamak thā. <sup>19</sup> Lamak kī do bīwiyān thīn, Adā aur Zillā. <sup>20</sup> Adā kā beṭā Yābal thā. Us kī nasl ke log khaimon meñ rahte aur maweshī pālthe the. <sup>21</sup> Yābal kā bhāi Yūbal thā. Us kī nasl ke log sarod \* aur

\* **4:21** Lafzī tarjumā: chang. Chūnki yih sāz barr-e-sāghīr meñ kam hī istemāl hotā hai, is lie mutarjamīn ne is kī jagah lafz ‘sarod’ istemāl kiyā hai.

bānsrī bajāte the. <sup>22</sup> Zillā ke bhī beṭā paidā huā jis kā nām Tūbal-qābil thā. Wuh lohār thā. Us kī nasl ke log pītal aur lohe kī chīzeñ banāte the. Tūbal-qābil kī bahan kā nām Nāmā thā. <sup>23</sup> Ek din Lamak ne apnī bīwiyon se kahā, “Adā aur Zillā, merī bāt suno! Lamak kī bīwiyo, mere alfāz par ḡhaur karo! <sup>24</sup> Ek ādmī ne mujhe zaḡhmī kiyā to main ne use mār ḡālā. Ek larke ne mere choṭ lagāi to main ne use qatl kar diyā. Jo Qābil ko qatl kare us se sāt gunā badlā liyā jāegā, lekin jo Lamak ko qatl kare us se satattar gunā badlā liyā jāegā.”

### *Set aur Anūs*

<sup>25</sup> Ādam aur Hawwā kā ek aur beṭā paidā huā. Hawwā ne us kā nām Set rakh kar kahā, “Allāh ne mujhe Hābil kī jagah jise Qābil ne qatl kiyā ek aur beṭā baḡhshā hai.” <sup>26</sup> Set ke hāñ bhī beṭā paidā huā. Us ne us kā nām Anūs rakhā.

Un dinon meñ log Rab kā nām le kar ibādat karne lage.

## 5

### *Ādam se Nūh tak kā Nasabnāmā*

<sup>1</sup> Zail meñ Ādam kā nasabnāmā darj hai.

Jab Allāh ne insān ko ḡhalaq kiyā to us ne use apnī sūrat par banāyā. <sup>2</sup> Us ne unheñ mard aur aurat paidā kiyā. Aur jis din us ne unheñ ḡhalaq kiyā us ne unheñ barkat de kar un kā nām Ādam yāñī Insān rakhā.

<sup>3</sup> Ādam kī umr 130 sāl thī jab us kā beṭā Set paidā huā. Set sūrat ke lihāz se apne bāp kī mānind thā, wuh us se mushābahat rakhtā thā.

<sup>4</sup> Set kī paidāish ke bād Ādam mazīd 800 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyān bhī paidā hue. <sup>5</sup> Wuh 930 sāl kī umr meñ faut huā.

<sup>6</sup> Set 105 sāl kā thā jab us kā beṭā Anūs paidā huā. <sup>7</sup> Is ke bād wuh mazīd 807 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyān bhī paidā hue. <sup>8</sup> Wuh 912 sāl kī umr meñ faut huā.

<sup>9</sup> Anūs 90 baras kā thā jab us kā beṭā Qīnān paidā huā. <sup>10</sup> Is ke bād wuh mazīd 815 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyān bhī paidā hue.

<sup>11</sup> Wuh 905 sāl kī umr meñ faut huā.

<sup>12</sup> Qīnān 70 sāl kā thā jab us kā beṭā Mahalalel paidā huā. <sup>13</sup> Is ke bād wuh mazīd 840 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyān bhī paidā hue.

<sup>14</sup> Wuh 910 sāl kī umr meñ faut huā.

<sup>15</sup> Mahalalel 65 sāl kā thā jab us kā beṭā Yārid paidā huā. <sup>16</sup> Is ke bād wuh mazīd 830 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyān bhī paidā hue.

<sup>17</sup> Wuh 895 sāl kī umr meñ faut huā.

<sup>18</sup> Yārid 162 sāl kā thā jab us kā beṭā Hanūk paidā huā. <sup>19</sup> Is ke bād wuh mazīd 800 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyān bhī paidā hue.

<sup>20</sup> Wuh 962 sāl kī umr meñ faut huā.

<sup>21</sup> Hanūk 65 sāl kā thā jab us kā beṭā Matūsilah paidā huā. <sup>22</sup> Is ke bād wuh mazīd 300 sāl Allāh ke sāth chaltā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyān bhī paidā hue. <sup>23</sup> Wuh kul 365 sāl duniyā meñ rahā.

<sup>24</sup> Hanūk Allāh ke sāth sāth chaltā thā. 365 sāl kī umr meñ wuh ghāyb huā, kyonki Allāh ne use uṭhā liyā.

<sup>25</sup> Matūsilah 187 sāl kā thā jab us kā beṭā Lamak paidā huā. <sup>26</sup> Wuh mazīd 782 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe aur beṭiyān bhī paidā hue.

<sup>27</sup> Wuh 969 sāl kī umr meñ faut huā.

<sup>28</sup> Lamak 182 sāl kā thā jab us kā beṭā paidā huā. <sup>29</sup> Us ne us kā nām Nūh yānī Tasallī rakhā, kyonki us ne us ke bāre meñ kahā, “Hamārā khetībārī kā kām nihāyat taklīfdeh hai, is lie ki Allāh ne zamīn par lānat bhejī hai. Lekin ab ham beṭe kī mārifat tasallī pāenge.” <sup>30</sup> Is ke bād wuh mazīd 595 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyān bhī paidā hue. <sup>31</sup> Wuh 777 sāl kī umr meñ faut huā.

<sup>32</sup> Nūh 500 sāl kā thā jab us ke beṭe Sim, Hām aur Yāfat paidā hue.

## 6

### *Logoñ kī Ziyādatiyān*

<sup>1</sup> Duniyā meñ logoñ kī tādād barhne lagī. Un ke hāñ beṭiyān paidā huīñ. <sup>2</sup> Tab āsmānī hastiyōñ ne dekhā ki banī nau insān kī beṭiyān ḡhūbsūrat haiñ, aur unhoñ ne un meñ se kuchh chun kar un se shādī kī. <sup>3</sup> Phir Rab ne kahā, “Merī rūh hameshā ke lie insān meñ na rahe kyonki wuh fānī maḡhlūq hai. Ab se wuh 120 sāl se zyādā zindā nahīn rahegā.” <sup>4</sup> Un dinōñ meñ aur bād meñ bhī duniyā meñ dewqāmat afrād the jo insānī auratoñ aur un āsmānī hastiyōñ kī shādīyōñ se paidā hue the. Yih dewqāmat afrād qadīm zamāne ke mashhūr sūrmā the.

<sup>5</sup> Rab ne dekhā ki insān nihāyat bigar gayā hai, ki us ke tamām ḡhayālāt lagātār burāi kī taraf māyl rahte haiñ. <sup>6</sup> Wuh pachhtāyā ki maiñ ne insān ko banā kar duniyā meñ rakh diyā hai, aur use saḡht dukh huā. <sup>7</sup> Us ne kahā, “Go maiñ hī ne insān ko ḡhalaq kiyā maiñ use rū-e-zamīn par se miṭā ḡālūngā. Maiñ na sirf logoñ ko balki zamīn

par chalne-phirne aur reṅgne wāle jānwaroṅ aur hawā ke parindoṅ ko bhī halāk kar dūngā, kyoṅki main pachhtātā hūn ki main ne un ko banāyā.”

*Barē Sailāb ke lie Nūh kī Taiyāriyān*

<sup>8</sup> Sirf Nūh par Rab kī nazar-e-karm thī. <sup>9</sup> Yih us kī zindagī kā bayān hai.

Nūh rāstbāz thā. Us zamāne ke logoṅ meṅ sirf wuhī bequsūr thā. Wuh Allāh ke sāth sāth chaltā thā. <sup>10</sup> Nūh ke tīn beṭe the, Sim, Hām aur Yāfat. <sup>11</sup> Lekin duniyā Allāh kī nazar meṅ bigarī huī aur zulm-o-tashaddud se bharī huī thī. <sup>12</sup> Jahān bhī Allāh dekhtā duniyā kharāb thī, kyoṅki tamām jāndāroṅ ne zamīn par apnī rawish ko bigarī diyā thā.

<sup>13</sup> Tab Allāh ne Nūh se kahā, “Main ne tamām jāndāroṅ ko khatm karne kā faislā kiyā hai, kyoṅki un ke sabab se pūrī duniyā zulm-o-tashaddud se bhar gāi hai. Chunānche main un ko zamīn samet tabāh kar dūngā. <sup>14</sup> Ab apne lie saro \* kī lakaṛī kī kashtī banā le. Us meṅ kamre hoṅ aur use andar aur bāhar tārkol lagā. <sup>15</sup> Us kī lambāi 450 fuṭ, chauṛāi 75 fuṭ aur ūnchāi 45 fuṭ ho. <sup>16</sup> Kashtī kī chhat ko yoṅ banānā ki us ke nīche 18 inch khulā rahe. Ek taraf darwāzā ho, aur us kī tīn manzileṅ hoṅ. <sup>17</sup> Main pānī kā itnā barā sailāb lāūngā ki wuh zamīn ke tamām jāndāroṅ ko halāk kar ḍālegā. Zamīn par sab kuchh fanā ho jāegā. <sup>18</sup> Lekin tere sāth main ahd bāndhūngā jis ke taht tū apne beṭoṅ, apnī bīwī

---

\* **6:14** Ibrānī lafz matrūk hai. Shāyad is kā matlab saro yā deodār kī lakaṛī ho.

aur bahuon̄ ke sāth kashtī meñ jāegā. <sup>19</sup> Har qism ke jānwar kā ek nar aur ek mādā bhī apne sāth kashtī meñ le jānā tāki wuh tere sāth jīte bacheñ. <sup>20</sup> Har qism ke par rakhne wāle jānwar aur har qism ke zamīn par phirne yā reñgne wāle jānwar do do ho kar tere pās āenge tāki jīte bach jāeñ. <sup>21</sup> Jo bhī ḡhurāk darkār hai use apne aur un ke lie jamā karke kashtī meñ mahfūz kar lenā.”

<sup>22</sup> Nūh ne sab kuchh waisā hī kiyā jaisā Allāh ne use batāyā.

## 7

### *Sailāb kā Aḡhāz*

<sup>1</sup> Phir Rab ne Nūh se kahā, “Apne gharāne samet kashtī meñ dāḡhil ho jā, kyon̄ki is daur ke logoñ meñ se main̄ ne sirf tujhe rāstbāz pāyā hai. <sup>2</sup> Har qism ke pāk jānwaroñ meñ se sāt sāt nar-o-mādā ke joṛe jabki nāpāk jānwaroñ meñ se nar-o-mādā kā sirf ek ek joṛā sāth le jānā. <sup>3</sup> Isī tarah har qism ke par rakhne wāloñ meñ se sāt sāt nar-o-mādā ke joṛe bhī sāth le jānā tāki un kī nasleñ bachī raheñ. <sup>4</sup> Ek hafte ke bād main̄ chālīs din aur chālīs rāt mutawātir bārish barsāūngā. Is se main̄ tamām jāndāroñ ko rū-e-zamīn par se miṭā dālūngā, agarche main̄ hī ne unheñ banāyā hai.”

<sup>5</sup> Nūh ne waisā hī kiyā jaisā Rab ne hukm diyā thā. <sup>6</sup> Wuh 600 sāl kā thā jab yih tūfānī sailāb zamīn par āyā.

<sup>7</sup> Tūfānī sailāb se bachne ke lie Nūh apne beṭoñ, apnī bīwī aur bahuon̄ ke sāth kashtī meñ sawār huā. <sup>8</sup> Zamīn par phirne wāle pāk

aur nāpāk jānwar, par rakhne wāle aur tamām reṅgne wāle jānwar bhī āe. <sup>9</sup> Nar-o-mādā kī sūrat meñ do do ho kar wuh Nūh ke pās ā kar kashtī meñ sawār hue. Sab kuchh waisā hī huā jaisā Allāh ne Nūh ko hukm diyā thā. <sup>10</sup> Ek hafte ke bād tūfānī sailāb zamīn par ā gayā.

<sup>11</sup> Yih sab kuchh us waqt huā jab Nūh 600 sāl kā thā. Dūsre mahīne ke 17weñ din zamīn kī gahrāiyōñ meñ se tamām chashme phūṭ nikle aur āsmān par pānī ke darīche khul gae. <sup>12</sup> Chālīs din aur chālīs rāt tak mūslādhār bārish hotī rahī. <sup>13</sup> Jab bārish shurū huī to Nūh, us ke beṭe Sim, Hām aur Yāfat, us kī bīwī aur bahueñ kashtī meñ sawār ho chuke the. <sup>14</sup> Un ke sāth har qism ke janglī jānwar, maweshī, reṅgne aur par rakhne wāle jānwar the. <sup>15</sup> Har qism ke jāndār do do ho kar Nūh ke pās ā kar kashtī meñ sawār ho chuke the. <sup>16</sup> Nar-o-mādā āe the. Sab kuchh waisā hī huā thā jaisā Allāh ne Nūh ko hukm diyā thā. Phir Rab ne darwāze ko band kar diyā.

<sup>17</sup> Chālīs din tak tūfānī sailāb jāri rahā. Pānī chaṛhā to us ne kashtī ko zamīn par se uṭhā liyā. <sup>18</sup> Pānī zor pakaṛ kar bahut baṛh gayā, aur kashtī us par tairne lagī. <sup>19</sup> Ākhirkār pānī itnā zyādā ho gayā ki tamām ūñche pahāṛ bhī us meñ chhup gae. <sup>20</sup> Balki sab se ūñchī choṭī par pānī kī gahrāi 20 fuṭ thī. <sup>21</sup> Zamīn par rahne wālī har maḳhlūq halāk huī. Parinde, maweshī, janglī jānwar, tamām jāndār jin se zamīn bhari huī thī aur insān, sab kuchh mar gayā. <sup>22</sup> Zamīn par har jāndār maḳhlūq halāk huī. <sup>23</sup> Yoñ har maḳhlūq ko rū-e-zamīn par se miṭā diyā gayā. Insān, zamīn par phirne aur reṅgne wāle jānwar aur



parinde, sab kuchh khatm kar diyā gayā. Sirf Nūh aur kashtī meñ sawār us ke sāthī bach gae.

<sup>24</sup> Sailāb deṛh sau din tak zamīn par ghālib rahā.

## 8

### *Sailāb kā Ikhtitām*

<sup>1</sup> Lekin Allāh ko Nūh aur tamām jānwar yād rahe jo kashtī meñ the. Us ne hawā chalā dī jis se pānī kam hone lagā. <sup>2</sup> Zamīn ke chashme aur āsmān par ke pānī ke darīche band ho gae. Aur bārish ruk gaī. <sup>3</sup> Pānī ghattā gayā. 150 din ke bād wuh kāfī kam ho gayā thā. <sup>4</sup> Sātweñ mahīne ke 17weñ din kashtī Arārāt ke ek pahār par ṭik gaī. <sup>5</sup> Dasweñ mahīne ke pahle din pānī itnā kam ho gayā thā ki pahāron kī choṭiyāñ nazar āne lagī thīn.

<sup>6-7</sup> Chālīs din ke bād Nūh ne kashtī kī khiṛkī khol kar ek kawwā chhoṛ diyā, aur wuh uṛ kar chalā gayā. Lekin jab tak zamīn par pānī thā wuh ātā jātā rahā. <sup>8</sup> Phir Nūh ne ek kabūtar chhoṛ diyā tāki patā chale ki zamīn pānī se nikal āī hai yā nahīn. <sup>9</sup> Lekin kabūtar ko kahīn bhī baiṭhne kī jagah na milī, kyonki ab tak pūrī zamīn par pānī hī pānī thā. Wuh kashtī aur Nūh ke pās wāpas ā gayā, aur Nūh ne apnā hāth baṛhāyā aur kabūtar ko pakar kar apne pās kashtī meñ rakh liyā.

<sup>10</sup> Us ne ek haftā aur intazār karke kabūtar ko dubārā chhoṛ diyā. <sup>11</sup> Shām ke waqt wuh lauṭ āyā. Is dafā us kī choñch meñ zaitūn kā tāzā pattā thā. Tab Nūh ko mālūm huā ki zamīn pānī se nikal āī hai.

12 Us ne mazīd ek hafte ke bād kabūtar ko chhoṛ diyā. Is dafā wuh wāpas na āyā.

13 Jab Nūh 601 sāl kā thā to pahle mahīne ke pahle din zamīn kī satah par pānī khatm ho gayā. Tab Nūh ne kashtī kī chhat khol dī aur dekhā ki zamīn kī satah par pānī nahīn hai. 14 Dūsre mahīne ke 27weñ din zamīn bilkul kḥushk ho gayā.

15 Phir Allāh ne Nūh se kahā, 16 “Apnī bīwī, beṭoñ aur bahuoñ ke sāth kashtī se nikal ā. 17 Jitne bhī jānwar sāth haiñ unheñ nikāl de, kḥāh parinde hoñ, kḥāh zamīn par phirne yā reñgne wāle jānwar. Wuh duniyā meñ phail jāeñ, nasl baṛhāeñ aur tādād meñ baṛhte jāeñ.” 18 Chunāñche Nūh apne beṭoñ, apnī bīwī aur bahuoñ samet nikal āyā. 19 Tamām jānwar aur parinde bhī apnī apnī qism ke gurohoñ meñ kashtī se nikle.

20 Us waqt Nūh ne Rab ke lie qurbāngāh banāī. Us ne tamām phirne aur uṛne wāle pāk jānwaroñ meñ se kuchh chun kar unheñ zabah kiyā aur qurbāngāh par pūrī tarah jalā diyā.

21 Yih qurbāniyāñ dekh kar Rab kḥush huā aur apne dil meñ kahā, “Ab se main kabhī zamīn par insān kī wajah se lānat nahīn bhejūngā, kyonki us kā dil bachpan hī se burāī kī taraf māyl hai. Ab se main kabhī is tarah tamām jān rakhne wālī maḥlūqāt ko rū-e-zamīn par se nahīn miṭāūngā. 22 Duniyā ke muqarrarā auqāt jāri raheñge. Bīj bone aur fasal kāṭne kā waqt, ṭhanḍ aur tapish, garmiyon aur sardiyoñ kā mausam, din aur rāt, yih sab kuchh duniyā ke Akhīr tak qāym rahegā.”

## 9

*Allāh kā Nūh ke sāth Ahd*

<sup>1</sup> Phir Allāh ne Nūh aur us ke beṭoñ ko barkat de kar kahā, “Phalo-phūlo aur tādād meñ baṛhte jāo. Duniyā tum se bhar jāe <sup>2</sup> zamīn par phirne aur reñgne wāle jānwar, parinde aur machhliyāñ sab tum se ḍareñge. Unheñ tumhāre ikhtiyār meñ kar diyā gayā hai. <sup>3</sup> Jis tarah maiñ ne tumhāre khāne ke lie paudoñ kī paidāwār muqarrar kī hai usī tarah ab se tumheñ har qism ke jānwar khāne kī ijāzat bhī hai. <sup>4</sup> Lekin khabardār! Aisā gosht na khānā jis meñ khūn hai, kyonki khūn meñ us kī jān hai.

<sup>5</sup> Kisī kī jān lenā manā hai. Jo aisā karegā use apnī jān denī paṛegī, kḥāh wuh insān ho yā haiwān. Maiñ kḥud is kā mutālabā karūnga. <sup>6</sup> Jo bhī kisī kā khūn bahāe us kā khūn bhī bahāyā jāegā. Kyonki Allāh ne insān ko apnī sūrat par banāyā hai.

<sup>7</sup> Ab phalo-phūlo aur tādād meñ baṛhte jāo. Duniyā meñ phail jāo.”

<sup>8</sup> Tab Allāh ne Nūh aur us ke beṭoñ se kahā, <sup>9</sup> “Ab maiñ tumhāre aur tumhārī aulād ke sāth ahd qāym kartā hūñ. <sup>10</sup> Yih ahd un tamām jānwaroñ ke sāth bhī hogā jo kashtī meñ se nikle haiñ yāñi parindoñ, maweshiyōñ aur zamīn par ke tamām jānwaroñ ke sāth. <sup>11</sup> Maiñ tumhāre sāth ahd bāndh kar wādā kartā hūñ ki ab se aisā kabhī nahīñ hogā ki zamīn kī tamām zindagī sailāb se khatm kar dī jāegī. Ab se aisā sailāb kabhī nahīñ āegā jo pūrī zamīn ko tabāh kar de. <sup>12</sup> Is abadī ahd kā nishān jo maiñ tumhāre aur tamām jāndāroñ ke sāth qāym kar rahā hūñ yih

hai ki <sup>13</sup> main apnī kamān bādalon meñ rakhtā hūñ. Wuh mere duniyā ke sāth ahd kā nishān hogā. <sup>14</sup> Jab kabhī mere kahne par āsmān par bādāl chhā jāenge aur qaus-e-quzah un meñ se nazar āegī <sup>15</sup> to main yih ahd yād karūnga jo tumhāre aur tamām jāndāron ke sāth kiyā gayā hai. Ab kabhī bhī aisā sailāb nahīn āegā jo tamām zindagī ko halāk kar de. <sup>16</sup> Qaus-e-quzah nazar āegī to main use dekh kar us dāymī ahd ko yād karūnga jo mere aur duniyā kī tamām jāndār maḥlūqāt ke darmiyān hai. <sup>17</sup> Yih us ahd kā nishān hai jo main ne duniyā ke tamām jāndāron ke sāth kiyā hai.”

### *Nūh ke Beṭe*

<sup>18</sup> Nūh ke jo beṭe us ke sāth kashtī se nikle Sim, Hām aur Yāfat the. Hām Kanān kā bāp thā. <sup>19</sup> Duniyā-bhar ke tamām log in tīnoñ kī aulād haiñ.

<sup>20</sup> Nūh kisān thā. Shurū meñ us ne angūr kā bāgh lagāyā. <sup>21</sup> Angūr se mai banā kar us ne itnī pī lī ki wuh nashe meñ dhut apne ḍere meñ nangā paṛā rahā. <sup>22</sup> Kanān ke bāp Hām ne use yoñ paṛā huā dekhā to bāhar jā kar apne donoñ bhāiyōñ ko us ke bāre meñ batāyā. <sup>23</sup> Yih sun kar Sim aur Yāfat ne apne kandhoñ par kapṛā rakhā. Phir wuh ulṭe chalte hue ḍere meñ dāḥil hue aur kapṛā apne bāp par ḍāl diyā. Un ke muñh dūsri taraf muṛe rahe tāki bāp kī barahnaḡī nazar na āe.

<sup>24</sup> Jab Nūh hosh meñ āyā to us ko patā chalā ki sab se chhoṭe beṭe ne kyā kiyā hai. <sup>25</sup> Us ne kahā, “Kanān par lānat! Wuh apne bhāiyōñ kā zaliltarīn ḡhulām hogā.

<sup>26</sup> Mubārak ho Rab jo Sim kā Ḳhudā hai. Kanān Sim kā ḡhulām ho. <sup>27</sup> Allāh kare ki Yāfat kī hudūd barḥ jāeñ. Yāfat Sim ke ḍeroñ meñ rahe aur Kanān us kā ḡhulām ho.”

<sup>28</sup> Sailāb ke bād Nūh mazīd 350 sāl zindā rahā. <sup>29</sup> Wuh 950 sāl kī umr meñ faut huā.

## 10

### *Nūh kī Aulād*

<sup>1</sup> Yih Nūh ke beṭoñ Sim, Hām aur Yāfat kā nasabnāmā hai. Un ke beṭe sailāb ke bād paidā hue.

### *Yāfat kī Nasl*

<sup>2</sup> Yāfat ke beṭe Jumar, Mājūj, Mādī, Yāwān, Tūbal, Masak aur Tīrās the. <sup>3</sup> Jumar ke beṭe Ashkanāz, Rīfat aur Tujarmā the. <sup>4</sup> Yāwān ke beṭe Ilīsā aur Tarsīs the. Kittī aur Dodānī bhī us kī aulād haiñ. <sup>5</sup> Wuh un qaumoñ ke ābā-o-ajdād haiñ jo sāhilī ilāqoñ aur jazīroñ meñ phail gaiñ. Yih Yāfat kī aulād haiñ jo apne apne qabile aur mulk meñ rahte hue apnī apnī zabān bolte haiñ.

### *Hām kī Nasl*

<sup>6</sup> Hām ke beṭe Kūsh, Misr, Fūt aur Kanān the. <sup>7</sup> Kūsh ke beṭe Sibā, Hawīlā, Sabtā, Rāmā aur Sabtakā the. Rāmā ke beṭe Sabā aur Dadān the.

<sup>8</sup> Kūsh kā ek aur beṭā banām Namrūd thā. Wuh duniyā meñ pahlā zabardast hākīm thā.

<sup>9</sup> Rab ke nazdīk wuh zabardast shikārī thā. Is lie āj bhī kisī achchhe shikārī ke bāre meñ kahā jātā hai, “Wuh Namrūd kī mānind hai jo Rab ke nazdīk zabardast shikārī thā.” <sup>10</sup> Us kī saltanat ke pahle markaz Mulk-e-Sinār meñ Bābal, Arak, Akkād aur Kalnā ke shahr the. <sup>11</sup> Us mulk

se nikal kar wuh Asūr chalā gayā jahān us ne Nīnwā, Rahobot-īr, Kalah <sup>12</sup> aur Rasan ke shahr tāmīr kie. Baṛā shahr Rasan Nīnwā aur Kalah ke darmiyān wāḡe hai.

<sup>13</sup> Mīsr in qaumoñ kā bāp thā: Lūdī, Anāmī, Lihābī, Naftūhī, <sup>14</sup> Fatrūsī, Kaslūhī (jin se Filistī nikle) aur Kaftūrī.

<sup>15</sup> Kanān kā pahlauṭhā Saidā thā. Kanān zail kī qaumoñ kā bāp bhī thā: Hittī <sup>16</sup> Yabūsī, Amorī, Jīrjāsī, <sup>17</sup> Hīwwī, Arqī, Sīnī, <sup>18</sup> Arwādī, Samārī aur Hamātī. Bād meñ Kanānī qabile itne phail gae <sup>19</sup> ki un kī hudūd shimāl meñ Saidā se junūb kī taraf Jīrār se ho kar Ġhazzā tak aur wahān se mashriq kī taraf Sadūm, Amūrā, Admā aur Zaboīm se ho kar lasā tak thīñ.

<sup>20</sup> Yih sab Hām kī aulād haiñ, jo un ke apne apne qabile, apnī apnī zabān, apne apne mulk aur apnī apnī qaum ke mutābiq darj haiñ.

### *Sim kī Nasl*

<sup>21</sup> Sim Yāfat kā baṛā bhāī thā. Us ke bhī beṭe paidā hue. Sim tamām banī Ibar kā bāp hai.

<sup>22</sup> Sim ke beṭe Ailām, Asūr, Arfaksad, Lūd aur Arām the.

<sup>23</sup> Arām ke beṭe Ūz, Hūl, Jatar aur Mas the.

<sup>24</sup> Arfaksad kā beṭā Silah aur Silah kā beṭā Ibar thā.

<sup>25</sup> Ibar ke hān do beṭe paidā hue. Ek kā nām Falaj yānī Taqsīm thā, kyonki un aiyām meñ duniyā taqsīm huī. Falaj ke bhāī kā nām Yuqtān thā.

<sup>26</sup> Yuqtān ke beṭe Almūdād, Salaf, Hasarmāwat, Irākḥ, <sup>27</sup> Hadūrām, Ūzāl, Diqlā, <sup>28</sup> Ūbāl, Abīmāel, Sabā, <sup>29</sup> Ofīr, Hawilā aur

Yūbāb the. Yih sab Yuqtān ke beṭe the. <sup>30</sup> Wuh Mesā se le kar Safār aur mashriqī pahārī ilāqe tak ābād the.

<sup>31</sup> Yih sab Sim kī aulād haiñ, jo apne apne qabīle, apnī apnī zabān, apne apne mulk aur apnī apnī qaum ke mutābiq darj haiñ.

<sup>32</sup> Yih sab Nūh ke beṭon ke qabīle haiñ, jo apnī naslon aur qaumon ke mutābiq darj kie gae haiñ. Sailāb ke bād tamām qaumeñ inhīn se nikal kar rū-e-zamīn par phail gaiñ.

## 11

### *Bābal kā Burj*

<sup>1</sup> Us waqt tak pūrī duniyā ke log ek hī zabān bolte the. <sup>2</sup> Mashriq kī taraf barḥte barḥte wuh Sinār ke ek maidān meñ pahuñch kar wahāñ ābād hue. <sup>3</sup> Tab wuh ek dūsre se kahne lage, “Āo, ham miṭṭī se inṭeñ banā kar unheñ āg meñ kḥūb pakāeñ.” Unhoñ ne tāmīrī kām ke lie patthar kī jagah inṭeñ aur masāle kī jagah tārkol istemāl kiyā. <sup>4</sup> Phir wuh kahne lage, “Āo, ham apne lie shahr banā leñ jis meñ aisā burj ho jo āsmān tak pahuñch jāe phir hamārā nām qāym rahegā aur ham rū-e-zamīn par bikhar jāne se bach jāenge.”

<sup>5</sup> Lekin Rab us shahr aur burj ko dekhne ke lie utar āyā jise log banā rahe the. <sup>6</sup> Rab ne kahā, “Yih log ek hī qaum haiñ aur ek hī zabān bolte haiñ. Aur yih sirf us kā āghāz hai jo wuh karnā chāhte haiñ. Ab se jo bhī wuh mil kar karnā chāheñge us se unheñ rokā nahīñ jā sakegā. <sup>7</sup> Is lie āo, ham duniyā meñ utar kar un kī zabān ko

darham-barham kar den tāki wuh ek dūsre kī bāt samajh na pāēñ.”

<sup>8</sup> Is tarīqe se Rab ne unheñ tamām rū-e-zamīn par muntashir kar diyā, aur shahr kī tāmīr ruk gai. <sup>9</sup> Is lie shahr kā nām Bābal yānī Abtarī ṭhahrā, kyoñki Rab ne wahāñ tamām logoñ kī zabān ko darham-barham karke unheñ tamām rū-e-zamīn par muntashir kar diyā.

### *Sim se Abrām tak kā Nasabnāmā*

<sup>10</sup> Yih Sim kā nasabnāmā hai:

Sim 100 sāl kā thā jab us kā beṭā Arfaksad paidā huā. Yih sailāb ke do sāl bād huā. <sup>11</sup> Is ke bād wuh mazīd 500 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyāñ bhī paidā hue.

<sup>12</sup> Arfaksad 35 sāl kā thā jab Silah paidā huā. <sup>13</sup> Is ke bād wuh mazīd 403 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyāñ bhī paidā hue.

<sup>14</sup> Silah 30 sāl kā thā jab Ibar paidā huā. <sup>15</sup> Is ke bād wuh mazīd 403 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyāñ bhī paidā hue.

<sup>16</sup> Ibar 34 sāl kā thā jab Falaj paidā huā. <sup>17</sup> Is ke bād wuh mazīd 430 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyāñ bhī paidā hue.

<sup>18</sup> Falaj 30 sāl kā thā jab Raū paidā huā. <sup>19</sup> Is ke bād wuh mazīd 209 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyāñ bhī paidā hue.

<sup>20</sup> Raū 32 sāl kā thā jab Sarūj paidā huā. <sup>21</sup> Is ke bād wuh mazīd 207 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyāñ bhī paidā hue.

<sup>22</sup> Sarūj 30 sāl kā thā jab Nahūr paidā huā. <sup>23</sup> Is ke bād wuh mazīd 200 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyāñ bhī paidā hue.



<sup>24</sup> Nahūr 29 sāl kā thā jab Tārah paidā huā.  
<sup>25</sup> Is ke bād wuh mazīd 119 sāl zindā rahā. Us ke aur beṭe-beṭiyān bhī paidā hue.

<sup>26</sup> Tārah 70 sāl kā thā jab us ke beṭe Abrām, Nahūr aur Hārān paidā hue.

<sup>27</sup> Yih Tārah kā nasabnāmā hai: Abrām, Nahūr aur Hārān Tārah ke beṭe the. Lūt Hārān kā beṭā thā. <sup>28</sup> Apne bāp Tārah kī zindagī meñ hī Hārān Kasdiyōñ ke Ūr meñ intaqāl kar gayā jahān wuh paidā bhī huā thā.

<sup>29</sup> Bāqī donoñ beṭoñ kī shādī huī. Abrām kī bīwī kā nām Sāray thā aur Nahūr kī bīwī kā nām Milkāh. Milkāh Hārān kī beṭī thī, aur us kī ek bahan banām Iskā thī. <sup>30</sup> Sāray bāñjh thī, is lie us ke bachche nahīn the.

<sup>31</sup> Tārah Kasdiyōñ ke Ūr se rawānā ho kar Mulk-e-Kanān kī taraf safr karne lagā. Us ke sāth us kā beṭā Abrām, us kā potā Lūt yānī Hārān kā beṭā aur us kī bahū Sāray the. Jab wuh Hārān pahuñche to wahān ābād ho gae. <sup>32</sup> Tārah 205 sāl kā thā jab us ne Hārān meñ wafāt pāī.

## 12

### *Abrām kī Bulāhat*

<sup>1</sup> Rab ne Abrām se kahā, “Apne watan, apne rishtedāroñ aur apne bāp ke ghar ko chhoṛ kar us mulk meñ chalā jā jo main tujhe dikhāūngā.

<sup>2</sup> Main tujh se ek baṛī qaum banāūngā, tujhe barkat dūngā aur tere nām ko bahut baṛhāūngā. Tū dūsroñ ke lie barkat kā bāis hogā. <sup>3</sup> Jo tujhe barkat deñge unheñ main bhī barkat dūngā. Jo tujh par lānat karegā us par main bhī lānat

karūṅga. Duniyā kī tamām qaumeñ tujh se barkat pāeṅgī.”

<sup>4</sup> Abrām ne Rab kī sunī aur Hārān se rawānā huā. Lūt us ke sāth thā. Us waqt Abrām 75 sāl kā thā. <sup>5</sup> Us ke sāth us kī bīwī Sāray aur us kā bhatījā Lūt the. Wuh apne naukar-chākaroñ samet apnī pūrī milkiyat bhī sāth le gayā jo us ne Hārān meñ hāsil kī thī. Chalthe chalte wuh Kanān pahūṅche. <sup>6</sup> Abrām us mulk meñ se guzar kar Sikam ke maqām par ṭhahar gayā jahāñ Morih ke balūt kā daraḳht thā. Us zamāne meñ mulk meñ Kanānī qaumeñ ābād thīñ.

<sup>7</sup> Wahāñ Rab Abrām par zāhir huā aur us se kahā, “Maiñ terī aulād ko yih mulk dūṅgā.” Is lie us ne wahāñ Rab kī tāzīm meñ qurbāngāh banāī jahāñ wuh us par zāhir huā thā. <sup>8</sup> Wahāñ se wuh us pahārī ilāqe kī taraf gayā jo Baitel ke mashriq meñ hai. Wahāñ us ne apnā ḳhaimā lagāyā. Maḡhrib meñ Baitel thā aur mashriq meñ Aī. Is jagah par bhī us ne Rab kī tāzīm meñ qurbāngāh banāī aur Rab kā nām le kar ibādat kī.

<sup>9</sup> Phir Abrām dubārā rawānā ho kar junūb ke Dasht-e-Najab kī taraf chal paṛā.

### *Abrām Misr Meñ*

<sup>10</sup> Un dinon meñ Mulk-e-Kanān meñ kāl paṛā. Kāl itnā saḳht thā ki Abrām us se bachne kī ḳhātir kuchh der ke lie Misr meñ jā basā, lekin pardesī kī haisiyat se. <sup>11</sup> Jab wuh Misr kī sarhad ke qarīb āe to us ne apnī bīwī Sāray se kahā, “Maiñ jāntā hūñ ki tū kitnī ḳhūbsūrat hai. <sup>12</sup> Misrī tujhe dekheṅge, phir kaheṅge, ‘Yih is kā shauhar hai.’ Natīje meñ wuh mujhe mār

ḍāleṅge aur tujhe zindā chhoṅge. <sup>13</sup> Is lie logoṅ se yih kahte rahnā ki maiṅ Abrām kī bahan hūn. Phir mere sāth achchhā sulūk kiyā jāegā aur merī jān tere sabab se bach jāegī.”

<sup>14</sup> Jab Abrām Misr pahuṅchā to wāqaī Misriyoṅ ne dekhā ki Sāray nihāyat hī ḳhūbsūrat hai. <sup>15</sup> Aur jab Firaun ke afsarān ne use dekhā to unhoṅ ne Firaun ke sāmne Sāray kī tārif kī. Āḳhirkār use mahal meṅ pahuṅchāyā gayā. <sup>16</sup> Firaun ne Sāray kī ḳhātir Abrām par ehsān karke use bheṛ-bakriyān, gāy-bail, gadhe-gadhiyān, naukar-chākar aur ūṅṅ die.

<sup>17</sup> Lekin Rab ne Sāray ke sabab se Firaun aur us ke gharāne meṅ saḳht qism ke amrāz phailāe. <sup>18</sup> Āḳhirkār Firaun ne Abrām ko bulā kar kahā, “Tū ne mere sāth kyā kiyā? Tū ne mujhe kyoṅ nahīn batāyā ki Sāray terī bīwī hai? <sup>19</sup> Tū ne kyoṅ kahā ki wuh merī bahan hai? Is dhoke kī binā par maiṅ ne use ghar meṅ rakh liyā tāki us se shādī karūn. Dekh, terī bīwī hāzir hai. Ise le kar yahān se nikal jā!” <sup>20</sup> Phir Firaun ne apne sipāhiyoṅ ko hukm diyā, aur unhoṅ ne Abrām, us kī bīwī aur pūrī milkiyat ko ruḳhsat karke mulk se rawānā kar diyā.

## 13

### *Abrām aur Lūt Alag Ho Jāte Haiṅ*

<sup>1</sup> Abrām apnī bīwī, Lūt aur tamām jāydād ko sāth le kar Misr se niklā aur Kanān ke junūbī ilāqe Dasht-e-Najab meṅ wāpas āyā.

<sup>2</sup> Abrām nihāyat daulatmand ho gayā thā. Us ke pās bahut-se maweshī aur sonā-chāndī

thī. <sup>3</sup> Wahān se jagah bajagah chalte hue wuh ākḥirkār Baitel se ho kar us maqām tak pahuñch gayā jahān us ne shurū meñ apnā ḍerā lagāyā thā aur jo Baitel aur Aī ke darmiyān thā. <sup>4</sup> Wahān jahān us ne qurbāngāh banāi thī us ne Rab kā nām le kar us kī ibādat kī.

<sup>5</sup> Lūt ke pās bhī bahut-sī bheṛ-bakriyān, gāy-bail aur kḥaime the. <sup>6</sup> Natījā yih niklā ki ākḥirkār wuh mil kar na rah sake, kyonki itnī jagah nahīn thī ki donoñ ke rewaṛ ek hī jagah par char sakeñ. <sup>7</sup> Abrām aur Lūt ke charwāhe āpas meñ jhagaṛne lage. (Us zamāne meñ Kanānī aur Farizzī bhī mulk meñ ābād the.) <sup>8</sup> Tab Abrām ne Lūt se bāt kī, “Aisā nahīn honā chāhie ki tere aur mere darmiyān jhagaṛā ho yā tere charwāhoñ aur mere charwāhoñ ke darmiyān. Ham to bhāi haiñ. <sup>9</sup> Kyā zarūrat hai ki ham mil kar raheñ jabki tū āsānī se is mulk kī kisī aur jagah rah saktā hai. Behtar hai ki tū mujh se alag ho kar kahīn aur rahe. Agar tū bāeñ hāth jāe to main dāeñ hāth jāūngā, aur agar tū dāeñ hāth jāe to main bāeñ hāth jāūngā.”

<sup>10</sup> Lūt ne apnī nazar uṭhā kar dekhā ki Dariyā-e-Yardan ke pūre ilāqe meñ Zuḡhar tak pānī kī kasrat hai. Wuh Rab ke bāgh yā Mulk-e-Misr kī mānind thā, kyonki us waqt Rab ne Sadūm aur Amūrā ko tabāh nahīn kiyā thā. <sup>11</sup> Chunāñche Lūt ne Dariyā-e-Yardan ke pūre ilāqe ko chun liyā aur mashriq kī taraf jā basā. Yoñ donoñ rishtedār ek dūsre se judā ho gae. <sup>12</sup> Abrām Mulk-e-Kanān meñ rahā jabki Lūt Yardan ke ilāqe ke shahroñ ke darmiyān ābād ho gayā. Wahān us ne apne kḥaime Sadūm ke qarīb lagā

die. <sup>13</sup> Lekin Sadūm ke bāshinde nihāyat sharīr the, aur un ke Rab ke ḵhilāf gunāh nihāyat makrūh the.

*Rab kā Abrām ke sāth Dubārā Wādā*

<sup>14</sup> Lūt Abrām se judā huā to Rab ne Abrām se kahā, “Apnī nazar uṭhā kar chāroṅ taraf yānī shimāl, junūb, mashriq aur maḡhrib kī taraf dekh. <sup>15</sup> Jo bhī zamīn tujhe nazar āe use main tujhe aur terī aulād ko hameshā ke lie detā hūn.

<sup>16</sup> Main terī aulād ko ḵhāk kī tarah beshumār hone dūngā. Jis tarah ḵhāk ke zarre gine nahīn jā sakte usī tarah terī aulād bhī ginī nahīn jā sakegī. <sup>17</sup> Chunānche uṭh kar is mulk kī har jagah chal-phir, kyonki main ise tujhe detā hūn.”

<sup>18</sup> Abrām rawānā huā. Chalthe chalte us ne apne ḍere Habrūn ke qarīb Mamre ke daraḵhton ke pās lagāe. Wahān us ne Rab kī tāzīm meṅ qurbāngāh banāi.

## 14

*Abrām Lūt ko Chhurātā Hai*

<sup>1</sup> Kanān meṅ jang huī. Bairūn-e-mulk ke chār bādshāhoṅ ne Kanān ke pānch bādshāhoṅ se jang kī. Bairūn-e-mulk ke bādshāh yih the: Sinār se Amrāfil, Illāsar se Aryūk, Ailām se Kidarlāumar aur Joyim se Tidāl. <sup>2</sup> Kanān ke bādshāh yih the: Sadūm se Birā, Amūrā se Birshā, Admā se Siniyāb, Zaboīm se Shimebar aur Bālā yānī Zuḡhar kā bādshāh.

<sup>3</sup> Kanān ke in pānch bādshāhoṅ kā ittahād huā thā aur wuh Wādī-e-Siddīm meṅ jamā hue the.

(Ab Siddīm nahīn hai, kyonki us kī jagah Bahīrā-e-Murdār ā gayā hai.) <sup>4</sup> Kidarlāumar ne bārah sāl tak un par hukūmat kī thī, lekin terhweñ sāl wuh bāghī ho gae the.

<sup>5</sup> Ab ek sāl ke bād Kidarlāumar aur us ke ittahādī apnī faujon ke sāth āe. Pahle unhoñ ne Astārāt-qarnaim meñ Rafāiyon ko, Hām meñ Zūziyon ko, Sawī-qiriyatāym meñ Aimiyon ko <sup>6</sup> aur Horiyon ko un ke pahārī ilāqe Saīr meñ shikast dī. Yon wuh El-fārān tak pahuñch gae jo registān ke kināre par hai. <sup>7</sup> Phir wuh wāpas āe aur Ain-misfāt yānī Qādis pahuñche. Unhoñ ne Amālīqiyon ke pūre ilāqe ko tabāh kar diyā aur Hassūn-tamr meñ ābād Amoriyon ko bhī shikast dī.

<sup>8</sup> Us waqt Sadūm, Amūrā, Admā, Zaboīm aur Bālā yānī Zuḡhar ke bādshāh un se larne ke lie Siddīm kī Wādī meñ jamā hue. <sup>9</sup> In pāñch bādshāhoñ ne Ailām ke bādshāh Kidarlāumar, Joyim ke bādshāh Tidāl, Sinār ke bādshāh Amrāfil aur Illāsar ke bādshāh Aryūk kā muqābalā kiyā. <sup>10</sup> Is wādī meñ tārkol ke muta'addid garhe the. Jab bāghī bādshāh shikast khā kar bhāgne lage to Sadūm aur Amūrā ke bādshāh in garhoñ meñ gir gae jabki bāqī tīn bādshāh bach kar pahārī ilāqe meñ farār hue. <sup>11</sup> Fathmand bādshāh Sadūm aur Amūrā kā tamām māl tamām khāne wālī chīzon samet lūṭ kar wāpas chal die. <sup>12</sup> Abrām kā bhatijā Lūt Sadūm meñ rahtā thā, is lie wuh use bhī us kī milkīyat samet chhīn kar sāth le gae.

<sup>13</sup> Lekin ek ādmī ne jo bach niklā thā Ibrānī mard Abrām ke pās ā kar use sab kuchh batā

diyā. Us waqt wuh Mamre ke darakhton ke pās ābād thā. Mamre Amorī thā. Wuh aur us ke bhāi Iskāl aur Aner Abrām ke ittahādī the. <sup>14</sup> Jab Abrām ko patā chalā ki bhatije ko giriftār kar liyā gayā hai to us ne apne ghar meñ paidā hue tamām jangāzmūdā ghulāmon ko jamā karke Dān tak dushman kā tāqqub kiyā. Us ke sāth 318 afrād the. <sup>15</sup> Wahāñ us ne apne bandoñ ko gurohoñ meñ taqsim karke rāt ke waqt dushman par hamlā kiyā. Dushman shikast khā kar bhāg gayā aur Abrām ne Damishq ke shimāl meñ wāqe Kḥūbā tak us kā tāqqub kiyā. <sup>16</sup> Wuh un se lūtā huā tamām māl wāpas le āyā. Lūt, us kī jāydād, aurateñ aur bāqī qaidī bhī dushman ke qabze se bach nikle.

### *Malik-e-sidq, Sālim kā Bādshāh*

<sup>17</sup> Jab Abrām Kidarlāumar aur us ke ittahādiyon par fatah pāne ke bād wāpas pahuñchā to Sadūm kā bādshāh us se milne ke lie Wādī-e-Sawī meñ āyā. (Ise ājkal Bādshāh kī Wādī kahā jātā hai.) <sup>18</sup> Sālim kā bādshāh Malik-e-sidq bhī wahāñ pahuñchā. Wuh apne sāth roṭī aur mai le āyā. Malik-e-sidq Allāh T'ālā kā imām thā. <sup>19</sup> Us ne Abrām ko barkat de kar kahā, “Abrām par Allāh T'ālā kī barkat ho, jo āsmān-o-zamīn kā Kḥāliq hai. <sup>20</sup> Allāh T'ālā mubāarak ho jis ne terē dushmanon ko tere hāth meñ kar diyā hai.” Abrām ne use tamām māl kā daswāñ hissā diyā.

<sup>21</sup> Sadūm ke bādshāh ne Abrām se kahā, “Mujhe mere log wāpas kar deñ aur bāqī chīzeñ apne pās rakh leñ.” <sup>22</sup> Lekin Abrām ne us se kahā, “Maiñ ne Rab se qasam khāi hai, Allāh

T'ālā se jo āsmān-o-zamīn kā Ḳhāliq hai <sup>23</sup> ki main us mein se kuchh nahīn lūngā jo āp kā hai, chāhe wuh dhāgā yā jūtī kā tasmā hī kyon na ho. Aisā na ho ki āp kaheñ, 'Main ne Abrām ko daulatmand banā diyā hai.' <sup>24</sup> Siwāe us khāne ke jo mere ādmiyon ne rāste mein khāyā hai main kuchh qabūl nahīn karūngā. Lekin mere ittahādī Āner, Iskāl aur Mamre zarūr apnā apnā hissā leñ.”

## 15

### *Abrām ke sāth Rab kā Ahd*

<sup>1</sup> Is ke bād Rab royā mein Abrām se hamkalām huā, “Abrām, mat ḍar. Main hī terī sipar hūñ, main hī terā bahut barā ajr hūñ.”

<sup>2</sup> Lekin Abrām ne etarāz kiyā, “Ai Rab Qādir-e-mutlaq, tū mujhe kyā degā jabki abhī tak mere hāñ koī bachchā nahīn hai aur Iliyazar Damishqī merī mīrās pāegā. <sup>3</sup> Tū ne mujhe aulād nahīn baḳshī, is lie mere gharāne kā naukar merā wāris hogā.” <sup>4</sup> Tab Abrām ko Allāh se ek aur kalām milā. “Yih ādmī Iliyazar terā wāris nahīn hogā balki terā apnā hī beṭā terā wāris hogā.” <sup>5</sup> Rab ne use bāhar le jā kar kahā, “Āsmān kī taraf dekh aur sitāron ko ginane kī koshish kar. Terī aulād itnī hī beshumār hogī.”

<sup>6</sup> Abrām ne Rab par bharosā rakhā. Is binā par Allāh ne use rāstbāz qarār diyā.

<sup>7</sup> Phir Rab ne us se kahā, “Main Rab hūñ jo tujhe Kasdiyon ke Ūr se yahāñ le āyā tāki tujhe yih mulk mīrās mein de dūñ.” <sup>8</sup> Abrām ne pūchhā, “Ai Rab Qādir-e-mutlaq, main kis tarah



jānūn ki is mulk par qabzā karūnga?” <sup>9</sup> Jawāb meñ Rab ne kahā, “Mere huzūr ek tīnsālā gāy, ek tīnsālā bakrī aur ek tīnsālā menḍhā le ā. Ek qumrī aur ek kabūtar kā bachchā bhī le ānā.”

<sup>10</sup> Abrām ne aisā hī kiya aur phir har ek jānwar ko do hisson meñ kāṭ kar un ko ek dūse ke āmne-sāmne rakh diyā. Lekin parindon ko us ne sālīm rahne diyā. <sup>11</sup> Shikārī parinde un par utarne lage, lekin Abrām unheñ bhagātā rahā.

<sup>12</sup> Jab sūraj ḍūbne lagā to Abrām par gahrī nīnd tārī huī. Us par dahshat aur andherā hī andherā chhā gayā. <sup>13</sup> Phir Rab ne us se kahā, “Jān le ki terī aulād aise mulk meñ rahegi jo us kā nahīn hogā. Wahāñ wuh ajnabī aur ḡhulām hogī, aur us par 400 sāl tak bahut zulm kiya jāegā. <sup>14</sup> Lekin main us qaum kī adālat karūnga jis ne use ḡhulām banāyā hogā. Is ke bād wuh baṛī daulat pā kar us mulk se nikleṅge. <sup>15</sup> Tū khud umrrasīdā ho kar salāmatī ke sāth intaqāl karke apne bāpdādā se jā milegā aur dafnāyā jāegā. <sup>16</sup> Terī aulād kī chauthī pusht ḡhairwatan se wāpas āegī, kyonki us waqt tak main Amoriyon ko bardāsht karūnga. Lekin ākhirkār un ke gunāh itne sangīn ho jāenge ki main unheñ Mulk-e-Kanān se nikāl dūngā.”

<sup>17</sup> Sūraj ḡhurūb huā. Andherā chhā gayā. Achānak ek dhuāndār tanūr aur ek bharaktī huī mashāl nazar āī aur jānwaron ke do do ṭukron ke bīch meñ se guzare.

<sup>18</sup> Us waqt Rab ne Abrām ke sāth ahd kiya. Us ne kahā, “Main yih mulk Misr kī sarhad se Furāt tak terī aulād ko dūngā, <sup>19</sup> agarche abhī tak is meñ Qīnī, Qanizzī, Kadmūnī, <sup>20</sup> Hittī, Farizzī,

Rafāī, <sup>21</sup> Amorī, Kanānī, Jirjāsī aur Yabūsī ābād haiñ.”

## 16

### *Hājirā aur Ismāīl*

<sup>1</sup> Ab tak Abrām kī bīwī Sāray ke koī bachchā nahīñ huā thā. Lekin unhoñ ne ek Misrī laundī rakhī thī jis kā nām Hājirā thā, <sup>2</sup> aur ek din Sāray ne Abrām se kahā, “Rab ne mujhe bachche paidā karne se mahrūm rakhā hai, is lie merī laundī ke sāth hambistar hoñ. Shāyad mujhe us kī mārifat bachchā mil jāe.”

Abrām ne Sāray kī bāt mān lī. <sup>3</sup> Chunāñche Sāray ne apnī Misrī laundī Hājirā ko apne shauhar Abrām ko de diyā tāki wuh us kī bīwī ban jāe us waqt Abrām ko Kanān meñ baste hue das sāl ho gae the. <sup>4</sup> Abrām Hājirā se hambistar huā to wuh ummīd se ho gaī. Jab Hājirā ko yih mālūm huā to wuh apnī mālīkan ko haqīr jānane lagī. <sup>5</sup> Tab Sāray ne Abrām se kahā, “Jo zulm mujh par kiyā jā rahā hai wuh āp hī par āe. Maiñ ne khud ise āp ke bāzuoñ meñ de diyā thā. Ab jab ise mālūm huā hai ki ummīd se hai to mujhe haqīr jānane lagī hai. Rab mere aur āp ke darmiyān faislā kare.” <sup>6</sup> Abrām ne jawāb diyā, “Dekho, yih tumhārī laundī hai aur tumhāre ikhtiyār meñ hai. Jo tumhārā jī chāhe us ke sāth karo.”

Is par Sāray us se itnā burā sulūk karne lagī ki Hājirā farār ho gaī. <sup>7</sup> Rab ke farishte ko Hājirā registān ke us chashme ke qarīb milī jo Shūr ke rāste par hai. <sup>8</sup> Us ne kahā, “Sāray kī laundī Hājirā, tū kahān se ā rahī hai aur kahān jā rahī

hai?” Hājirā ne jawāb diyā, “Maiñ apnī mālikan Sāray se farār ho rahī hūñ.” <sup>9</sup> Rab ke farishte ne us se kahā, “Apnī mālikan ke pās wāpas chalī jā aur us ke tābe rah. <sup>10</sup> Maiñ terī aulād itnī baṛhāūngā ki use ginā nahīñ jā sakegā.” <sup>11</sup> Rab ke farishte ne mazīd kahā, “Tū ummīd se hai. Ek beṭā paidā hogā. Us kā nām Ismāīl yānī ‘Allāh Suntā Hai’ rakh, kyonki Rab ne musibat meñ terī āwāz sunī. <sup>12</sup> Wuh janglī gadhe kī mānind hogā. Us kā hāth har ek ke ḳhilāf aur har ek kā hāth us ke ḳhilāf hogā. To bhī wuh apne tamām bhāiyon ke sāmne ābād rahegā.”

<sup>13</sup> Rab ke us ke sāth bāt karne ke bād Hājirā ne us kā nām Attā-el-roī yānī ‘Tū Ek Mābūd Hai Jo Mujhe Dekhtā Hai’ rakhā. Us ne kahā, “Kyā maiñ ne wāqaī us ke pīchhe dekhā hai jis ne mujhe dekhā hai?” <sup>14</sup> Is lie us jagah ke kuen kā nām ‘Bair-lahī-roī’ yānī ‘Us Zindā Hastī kā Kuāñ Jo Mujhe Dekhtā Hai’ paṛ gayā. Wuh Qādis aur Barād ke darmiyān wāqe hai.

<sup>15</sup> Hājirā wāpas gaī, aur us ke beṭā paidā huā. Abrām ne us kā nām Ismāīl rakhā. <sup>16</sup> Us waqt Abrām 86 sāl kā thā.

## 17

### *Ahd kā Nishān: Ḳhatnā*

<sup>1</sup> Jab Abrām 99 sāl kā thā to Rab us par zāhir huā. Us ne kahā, “Maiñ Allāh Qādir-e-mutlaq hūñ. Mere huzūr chaltā rah aur be’ilzām ho. <sup>2</sup> Maiñ tere sāth apnā ahd bāndhūngā aur terī aulād ko bahut hī zyādā baṛhā dūngā.”

<sup>3</sup> Abrām muñh ke bal gir gayā, aur Allāh ne us se kahā, <sup>4</sup> “Merā tere sāth ahd hai ki

tū bahut qaumoñ kā bāp hogā. <sup>5</sup> Ab se tū Abrām yānī ‘Azīm Bāp’ nahīn kaḥlāegā balki terā nām Ibrāhīm yānī ‘Bahut Qaumoñ kā Bāp’ hogā. Kyoñki maiñ ne tujhe bahut qaumoñ kā bāp banā diyā hai. <sup>6</sup> Maiñ tujhe bahut hī zyādā aulād baḥsh dūngā, itnī ki qaumeñ baneñgī. Tujh se bādshāh bhī nikleñge. <sup>7</sup> Maiñ apnā ahd tere aur terī aulād ke sāth nasl-dar-nasl qāym karūnga, ek abadī ahd jis ke mutābiq maiñ terā aur terī aulād kā Ḳhudā hūngā. <sup>8</sup> Tū is waqt Mulk-e-Kanān meñ pardesī hai, lekin maiñ is pūre mulk ko tujhe aur terī aulād ko detā hūñ. Yih hameshā tak un kā hī rahegā, aur maiñ un kā Ḳhudā hūngā.”

<sup>9</sup> Allāh ne Ibrāhīm se yih bhī kahā, “Tujhe aur terī aulād ko nasl-dar-nasl mere ahd kī sharāyt pūrī karnī haiñ. <sup>10</sup> Is kī ek shart yih hai ki har ek mard kā ḳhatnā kiyā jāe <sup>11</sup> apnā ḳhatnā karāo. Yih hamāre āpas ke ahd kā zāhirī nishān hogā. <sup>12</sup> Lāzim hai ki tū aur terī aulād nasl-dar-nasl apne har ek beṭe kā āṭhweñ din ḳhatnā karwāeñ. Yih usūl us par bhī lāgū hai jo tere ghar meñ rahtā hai lekin tujh se rishtā nahīn rakhtā, chāhe wuh ghar meñ paidā huā ho yā kisī ajnabī se ḳharīdā gayā ho. <sup>13</sup> Ghar ke har ek mard kā ḳhatnā karnā lāzim hai, ḳhāh wuh ghar meñ paidā huā ho yā kisī ajnabī se ḳharīdā gayā ho. Yih is bāt kā nishān hogā ki merā tere sāth ahd hameshā tak qāym rahegā. <sup>14</sup> Jis mard kā ḳhatnā na kiyā gayā use us kī qaum meñ se miṭāyā jāegā, kyoñki us ne mere ahd kī sharāyt pūrī na kiñ.”

<sup>15</sup> Allāh ne Ibrāhīm se yih bhī kahā, “Apnī

bīwī Sāray kā nām bhī badal denā. Ab se us kā nām Sāray nahīn balki Sārā yānī Shahzādī hogā. <sup>16</sup> Maiñ use barkat baḳhshūngā aur tujhe us kī mārifat beṭā dūngā. Maiñ use yahān tak barkat dūngā ki us se qaumeñ balki qaumoñ ke bādshāh nikleñge.”

<sup>17</sup> Ibrāhīm muñh ke bal gir gayā. Lekin dil hī dil meñ wuh hañs paṛā aur sochā, “Yih kis tarah ho saktā hai? Maiñ to 100 sāl kā hūñ. Aise ādmī ke hāñ bachchā kis tarah paidā ho saktā hai? Aur Sārā jaisī umrrasīdā aurat ke bachchā kis tarah paidā ho saktā hai? Us kī umr to 90 sāl hai.” <sup>18</sup> Us ne Allāh se kahā, “Hāñ, Ismāil hī tere sāmne jītā rahe.”

<sup>19</sup> Allāh ne kahā, “Nahīn, terī bīwī Sārā ke hāñ beṭā paidā hogā. Tū us kā nām Is'hāq yānī ‘Wuh Hañstā Hai’ rakhnā. Maiñ us ke aur us kī aulād ke sāth abādī ahd bāndhūngā. <sup>20</sup> Maiñ Ismāil ke silsile meñ bhī terī darḳhāst pūrī karūngā. Maiñ use bhī barkat de kar phalne-phūlne dūngā aur us kī aulād bahut hī zyādā baṛhā dūngā. Wuh bārah ra'īsoñ kā bāp hogā, aur maiñ us kī mārifat ek baṛī qaum banāūngā. <sup>21</sup> Lekin merā ahd Is'hāq ke sāth hogā, jo ain ek sāl ke bād Sārā ke hāñ paidā hogā.”

<sup>22</sup> Allāh kī Ibrāhīm ke sāth bāt ḳhatm huī, aur wuh us ke pās se āsmān par chalā gayā.

<sup>23</sup> Usī din Ibrāhīm ne Allāh kā hukm pūrā kiyā. Us ne ghar ke har ek mard kā ḳhatnā karwāyā, apne beṭe Ismāil kā bhī aur un kā bhī jo us ke ghar meñ rahte lekin us se rishtā nahīn rakhte the, chāhe wuh us ke ghar meñ paidā hue the yā ḳharīde gae the. <sup>24</sup> Ibrāhīm 99 sāl kā thā jab us

kā khatnā huā, <sup>25</sup> jabki us kā beṭā Ismāīl 13 sāl kā thā. <sup>26</sup> Donoñ kā khatnā usī din huā. <sup>27</sup> Sāth sāth gharāne ke tamām baqī mardoñ kā khatnā bhī huā, bashamūl un ke jin kā Ibrāhīm ke sāth rishtā nahīn thā, chāhe wuh ghar meñ paidā hue yā kisī ajnabī se kharīde gae the.

## 18

### *Mamre meñ Ibrāhīm ke Tīn Mehmān*

<sup>1</sup> Ek din Rab Mamre ke daraḳhton ke pās Ibrāhīm par zāhir huā. Ibrāhīm apne khaime ke darwāze par baiṭhā thā. Din kī garmī urūj par thī. <sup>2</sup> Achānak us ne dekhā ki tīn mard mere sāmne kharē haiñ. Unheñ dekhte hī wuh khaime se un se milne ke lie dauṛā aur muñh ke bal gir kar sijdā kiyā. <sup>3</sup> Us ne kahā, “Mere āqā, agar mujh par āp ke karm kī nazar hai to āge na baṛheñ balki kuchh der apne bande ke ghar ṭahreñ. <sup>4</sup> Agar ijāzat ho to maiñ kuchh pānī le āūñ tāki āp apne pānw dho kar daraḳht ke sāy meñ ārām kar sakeñ. <sup>5</sup> Sāth sāth maiñ āp ke lie thoṛā-bahut khānā bhī le āūñ tāki āp taqwiyaat pā kar āge baṛh sakeñ. Mujhe yih karne deñ, kyonki āp apne khādim ke ghar ā gae haiñ.” Unhoñ ne kahā, “Thīk hai. Jo kuchh tū ne kahā hai wuh kar.”

<sup>6</sup> Ibrāhīm khaime kī taraf dauṛ kar Sārā ke pās āyā aur kahā, “Jaldī karo! 16 kilogrām behtarīn maidā le aur use gūndh kar roṭiyāñ banā.” <sup>7</sup> Phir wuh bhāg kar bailoñ ke pās pahuñchā. Un meñ se us ne ek moṭā-tāzā bachhṛā chun liyā jis kā gosht narm thā aur use apne naukar ko diyā jis ne jaldī se use taiyār kiyā. <sup>8</sup> Jab khānā taiyār thā

to Ibrāhīm ne use le kar lassī aur dūdh ke sāth apne mehmānoñ ke āge rakh diyā. Wuh khāne lage aur Ibrāhīm un ke sāmne daraḡht ke sāy meñ khaṛā rahā.

<sup>9</sup> Unhoñ ne pūchhā, “Terī bīwī Sārā kahān hai?” Us ne jawāb diyā, “Ḳhaime meñ.” <sup>10</sup> Rab ne kahā, “Ain ek sāl ke bād main wāpas āūngā to terī bīwī Sārā ke beṭā hogā.”

Sārā yih bāteñ sun rahī thī, kyonki wuh us ke pīchhe ḡhaime ke darwāze ke pās thī. <sup>11</sup> Donoñ miyān-bīwī burhe ho chuke the aur Sārā us umr se guzar chukī thī jis meñ auratoñ ke bachche paidā hote haiñ. <sup>12</sup> Is lie Sārā andar hī andar hañs paṛī aur sochā, “Yih kaise ho saktā hai? Kyā jab main burhāpe ke bāis ghise-phaṭe libās kī mānind hūñ to jawānī ke joban kā lutf uṭhāūñ? Aur merā shauhar bhī burhā hai.”

<sup>13</sup> Rab ne Ibrāhīm se pūchhā, “Sārā kyon hañs rahī hai? Wuh kyon kah rahī hai, ‘Kyā wāqāī mere hāñ bachchā paidā hogā jabki main itnī umrrasīdā hūñ?’ <sup>14</sup> Kyā Rab ke lie koī kām nāmumkin hai? Ek sāl ke bād muqarrarā waqt par main wāpas āūngā to Sārā ke beṭā hogā.”

<sup>15</sup> Sārā ḡar gaī. Us ne jhūṭ bol kar inkār kiyā, “Main nahīñ hañs rahī thī.”

Rab ne kahā, “Nahīñ, tū zarūr hañs rahī thī.”

### *Ibrāhīm Sadūm ke lie Minnat Kartā Hai*

<sup>16</sup> Phir mehmān uṭh kar rawānā hue aur nīche wādī meñ Sadūm kī taraf deḡhne lage. Ibrāhīm unheñ ruḡhsat karne ke lie sāth sāth chal rahā thā. <sup>17</sup> Rab ne dil meñ kahā, “Main Ibrāhīm se wuh kām kyon chhupāe rakhūñ jo main karne ke lie jā rahā hūñ? <sup>18</sup> Isī se to ek baṛī aur tāqatwar

qaum niklegī aur isī se main duniyā kī tamām qaumon ko barkat dūngā. <sup>19</sup> Usī ko main ne chun liyā hai tāki wuh apnī aulād aur apne bād ke gharāne ko hukm de ki wuh Rab kī rāh par chal kar rāst aur munsifānā kām karen. Kyoṅki agar wuh aisā karen to Rab Ibrāhīm ke sāth apnā wādā pūrā karegā.”

<sup>20</sup> Phir Rab ne kahā, “Sadūm aur Amūrā kī badī ke bāis logoṅ kī āheṅ buland ho rahī haiṅ, kyoṅki un se bahut sangīn gunāh sarzad ho rahe haiṅ. <sup>21</sup> Main utar kar un ke pās jā rahā hūn tāki dekhūn ki yih ilzām wāqaī sach haiṅ jo mujh tak pahuṅche haiṅ. Agar aisā nahīn hai to main yih jānanā chāhtā hūn.”

<sup>22</sup> Dūsre do ādmī Sadūm kī taraf āge nikle jabki Rab kuchh der ke lie wahān ṭhahrā rahā aur Ibrāhīm us ke sāmne khaṛā rahā. <sup>23</sup> Phir us ne qarīb ā kar us se bāt kī, “Kyā tū rāstbāzoṅ ko bhī sharīroṅ ke sāth tabāh kar degā? <sup>24</sup> Ho saktā hai ki shahr meṅ 50 rāstbāz hoṅ. Kyā tū phir bhī shahr ko barbād kar degā aur use un 50 ke sabab se muāf nahīn karegā? <sup>25</sup> Yih kaise ho saktā hai ki tū bequsūroṅ ko sharīroṅ ke sāth halāk kar de? Yih to nāmumkin hai ki tū nek aur sharīr logoṅ se ek jaisā sulūk kare. Kyā lāzim nahīn ki pūrī duniyā kā munsif insāf kare?”

<sup>26</sup> Rab ne jawāb diyā, “Agar mujhe shahr meṅ 50 rāstbāz mil jāeṅ to un ke sabab se tamām ko muāf kar dūngā.”

<sup>27</sup> Ibrāhīm ne kahā, “Main muāfi chāhtā hūn ki main ne Rab se bāt karne kī jurrat kī hai agarche main khāk aur rākh hī hūn. <sup>28</sup> Lekin ho saktā hai ki sirf 45 rāstbāz us meṅ hoṅ. Kyā tū phir bhī



un pānch logoñ kī kamī ke sabab se pūre shahr ko tabāh karegā?” Us ne kahā, “Agar mujhe 45 bhī mil jāeñ to use barbād nahīn karūnga.”

<sup>29</sup> Ibrāhīm ne apnī bāt jāri rakhī, “Aur agar sirf 40 nek log hoñ to?” Rab ne kahā, “Maiñ un 40 ke sabab se unheñ chhoṛ dūngā.”

<sup>30</sup> Ibrāhīm ne kahā, “Rab ghussā na kare ki maiñ ek dafā aur bāt karūñ. Shāyad wahāñ sirf 30 hoñ.” Us ne jawāb diyā, “Phir bhī unheñ chhoṛ dūngā.”

<sup>31</sup> Ibrāhīm ne kahā, “Maiñ muāfi chāhtā hūñ ki maiñ ne Rab se bāt karne kī jurrat kī hai. Agar sirf 20 pāe jāeñ?” Rab ne kahā, “Maiñ 20 ke sabab se shahr ko barbād karne se bāz rahūngā.”

<sup>32</sup> Ibrāhīm ne ek ākhirī dafā bāt kī, “Rab ghussā na kare agar maiñ ek aur bār bāt karūñ. Shāyad us meñ sirf 10 pāe jāeñ.” Rab ne kahā, “Maiñ use un 10 logoñ ke sabab se bhī barbād nahīn karūnga.”

<sup>33</sup> In bātoñ ke bād Rab chalā gayā aur Ibrāhīm apne ghar ko lauṭ āyā.

## 19

### *Sadūm aur Amūrā kī Tabāhī*

<sup>1</sup> Shām ke waqt yih do farishte Sadūm pahuñche. Lūt shahr ke darwāze par baiṭhā thā. Jab us ne unheñ dekhā to khare ho kar un se milne gayā aur muñh ke bal gir kar sijdā kiyā.

<sup>2</sup> Us ne kahā, “Sāhibo, apne bande ke ghar tashrif lāeñ tāki apne pāñw dho kar rāt ko ṭhahreñ aur phir kal subah-sawere uṭh kar apnā safr jāri rakheñ.” Unhoñ ne kahā, “Kōi bāt nahīn, ham chauk meñ rāt guzāreñge.” <sup>3</sup> Lekin Lūt ne unheñ

bahut majbūr kiyā, aur āḡhirkār wuh us ke sāth us ke ghar āe. Us ne un ke lie khānā pakāyā aur beḡhamīrī roṭī banāī. Phir unhoñ ne khānā khāyā.

<sup>4</sup> Wuh abhī sone ke lie leṭe nahīñ the ki shahr ke jawānoñ se le kar būrhoñ tak tamām mardoñ ne Lūt ke ghar ko gher liyā. <sup>5</sup> Unhoñ ne āwāz de kar Lūt se kahā, “Wuh ādmī kahāñ haiñ jo rāt ke waqt tere pās āe? Un ko bāhar le ā tāki ham un ke sāth harāmkarī karen.”

<sup>6</sup> Lūt un se milne bāhar gayā. Us ne apne pīchhe darwāzā band kar liyā <sup>7</sup> aur kahā, “Mere bhāiyō, aisā mat karo, aisī badkarī na karo. <sup>8</sup> Dekho, merī do kuñwārī beṭiyāñ haiñ. Unheñ main tumhāre pās bāhar le ātā hūñ. Phir jo jī chāhe un ke sāth karo. Lekin in ādmiyoñ ko chhoṛ do, kyoñki wuh mere mehmān haiñ.”

<sup>9</sup> Unhoñ ne kahā, “Rāste se haṭ jā! Dekho, yih shaḡhs jab hamāre pās āyā thā to ajnabī thā, aur ab yih ham par hākim bananā chāhtā hai. Ab tere sāth un se zyādā burā sulūk karenge.” Wuh use majbūr karte karte darwāze ko torne ke lie āge baṛhe. <sup>10</sup> Lekin ain waqt par andar ke ādmī Lūt ko pakaṛ kar andar le āe, phir darwāzā dubārā band kar diyā. <sup>11</sup> Unhoñ ne chhoṭoñ se le kar baṛoñ tak bāhar ke tamām ādmiyoñ ko andhā kar diyā, aur wuh darwāze ko dhūñḍte dhūñḍte thak gae.

<sup>12</sup> Donoñ ādmiyoñ ne Lūt se kahā, “Kyā terā koī aur rishtedār is shahr meñ rahtā hai, masalan koī dāmād yā beṭā-beṭī? Sab ko sāth le kar yahāñ se chalā jā, <sup>13</sup> kyoñki ham yih maqām tabāh karne ko haiñ. Is ke bāshindoñ kī badī ke

bāis logon kī āheñ buland ho kar Rab ke huzūr pahuñch gaī haiñ, is lie us ne hamen is ko tabāh karne ke lie bhejā hai.”

<sup>14</sup> Lūt ghar se niklā aur apne dāmādoñ se bāt kī jin kā us kī beṭiyon ke sāth rishtā ho chukā thā. Us ne kahā, “Jaldī karo, is jagah se niklo, kyonki Rab is shahr ko tabāh karne ko hai.” Lekin us ke dāmādoñ ne ise mazāq hī samjhā.

<sup>15</sup> Jab pau phatne lagī to donoñ ādmiyon ne Lūt ko bahut samjhāyā aur kahā, “Jaldī kar! Apnī bīwī aur donoñ beṭiyon ko sāth le kar chalā jā, warnā jab shahr ko sazā dī jāegī to tū bhī halāk ho jāegā.” <sup>16</sup> To bhī wuh jhijaktā rahā. Āḡhirkār donoñ ne Lūt, us kī bīwī aur beṭiyon ke hāth pakaṛ kar unheñ shahr ke bāhar tak pahuñchā diyā, kyonki Rab ko Lūt par tars ātā thā.

<sup>17</sup> Jyon hī wuh unheñ bāhar le āe un meñ se ek ne kahā, “Apnī jān bachā kar chalā jā. Pīchhe muṛ kar na deḡhnā. Maidān meñ kahīñ na ṭhaharnā balki pahāron meñ panāh lenā, warnā tū halāk ho jāegā.”

<sup>18</sup> Lekin Lūt ne un se kahā, “Nahīñ mere āqā, aisā na ho. <sup>19</sup> Tere bande ko terī nazar-e-karm hāsīl huī hai aur tū ne merī jān bachāne meñ bahut mehrbānī kar dikhāī hai. Lekin main pahāron meñ panāh nahīñ le saktā. Wahāñ pahuñchne se pahle yih musibat mujh par ān paṛegī aur main halāk ho jāūngā. <sup>20</sup> Dekh, qarīb hī ek chhoṭā qasbā hai. Wuh itnā nazdīk hai ki main us taraf hijrat kar saktā hūñ. Mujhe wahāñ panāh lene de. Wuh chhoṭā hī hai, nā? Phir merī jān bachegī.”

21 Us ne kahā, “Chalo, ṭhīk hai. Terī yih darḵhāst bhī manzūr hai. Maiñ yih qasbā tabāh nahīñ karūñga. 22 Lekin bhāg kar wahāñ panāh le, kyoñki jab tak tū wahāñ pahuñch na jāe maiñ kuchh nahīñ kar saktā.” Is lie qasbe kā nām Zuḡhar yāñī Chhoṭā hai.

23 Jab Lūt Zuḡhar pahuñchā to sūraj nīklā huā thā. 24 Tab Rab ne āsmān se Sadūm aur Amūrā par gandhak aur āg barsāī. 25 Yoñ us ne us pūre maidān ko us ke shahroñ, bāshindoñ aur tamām hariyālī samet tabāh kar diyā. 26 Lekin farār hote waqt Lūt kī bīwī ne pīchhe muḡ kar dekhā to wuh fauran namak kā satūn ban gāī.

27 Ibrāhīm subah-sawere uṭh kar us jagah wāpas āyā jahāñ wuh kal Rab ke sāmne khaḡā huā thā. 28 Jab us ne nīche Sadūm, Amūrā aur pūrī wādī kī taraf nazar kī to wahāñ se bhaṭṭe kā-sā dhuāñ uṭh rahā thā.

29 Yoñ Allāh ne Ibrāhīm ko yād kiyā jab us ne us maidān ke shahr tabāh kie. Kyoñki wuh unheñ tabāh karne se pahle Lūt ko jo un meñ ābād thā wahāñ se nikāl lāyā.

### *Lūt aur Us kī Beṭiyāñ*

30 Lūt aur us kī beṭiyāñ zyādā der tak Zuḡhar meñ na ṭhahre. Wuh rawānā ho kar pahāroñ meñ ābād hue, kyoñki Lūt Zuḡhar meñ rahne se ḍartā thā. Wahāñ unhoñ ne ek ḡhār ko apnā ghar banā liyā.

31 Ek dīn baḡī beṭī ne chhoṭī se kahā, “Abbū būḡhā hai aur yahāñ koī mard hai nahīñ jis ke zariye hamāre bachche paidā ho sakeñ. 32 Āo, ham Abbū ko mai pilāeñ. Jab wuh nashe meñ

dhut ho to ham us ke sāth hambistar ho kar apne lie aulād paidā karen tākī hamārī nasl qāym rahe.”

<sup>33</sup> Us rāt unhoñ ne apne bāp ko mai pilāī. Jab wuh nashe meñ thā to baṛī beṭī andar jā kar us ke sāth hambistar huī. Chūñki Lūt hosh meñ nahīñ thā is lie use kuchh bhī mālūm na huā. <sup>34</sup> Agle dīn baṛī bahan ne chhoṭī bahan se kahā, “Pichhli rāt main Abbū se hambistar huī. Āo, āj rāt ko ham use dubārā mai pilāēñ. Jab wuh nashe meñ dhut ho to tum us ke sāth hambistar ho kar apne lie aulād paidā karnā tākī hamārī nasl qāym rahe.” <sup>35</sup> Chunāñche unhoñ ne us rāt bhī apne bāp ko mai pilāī. Jab wuh nashe meñ thā to chhoṭī beṭī uṭh kar us ke sāth hambistar huī. Is bār bhī wuh hosh meñ nahīñ thā, is lie use kuchh bhī mālūm na huā.

<sup>36</sup> Yoñ Lūt kī beṭiyāñ apne bāp se ummīd se huīñ. <sup>37</sup> Baṛī beṭī ke hāñ beṭā paidā huā. Us ne us kā nām Moāb rakhā. Us se Moābī nikle haiñ. <sup>38</sup> Chhoṭī beṭī ke hāñ bhī beṭā paidā huā. Us ne us kā nām Bin-ammī rakhā. Us se Ammonī nikle haiñ.

## 20

### *Ibrāhīm aur Abīmalik*

<sup>1</sup> Ibrāhīm wahāñ se junūb kī taraf Dasht-e-Najab meñ chalā gayā aur Qādis aur Shūr ke darmiyāñ jā basā. Kuchh der ke lie wuh Jirār meñ ṭhahrā, lekin ajnabī kī haisiyat se. <sup>2</sup> Wahāñ us ne logoñ ko batāyā, “Sārā merī bahan hai.” Is lie Jirār ke bādshāh Abīmalik ne kisī ko bhijwā diyā ki use mahal meñ le āe.

<sup>3</sup> Lekin rāt ke waqt Allāh ḵhāb meñ Abīmalik par zāhir huā aur kahā, “Maut tere sar par kharī hai, kyonki jo aurat tū apne ghar le āyā hai wuh shādīshudā hai.”

<sup>4</sup> Asal meñ Abīmalik abhī tak Sārā ke qarīb nahīn gayā thā. Us ne kahā, “Mere āqā, kyā tū ek bequsūr qaum ko bhī halāk karegā? <sup>5</sup> Kyā Ibrāhīm ne mujh se nahīn kahā thā ki Sārā merī bahan hai? Aur Sārā ne us kī hān meñ hān milāī. Merī nīyat achchhī thī aur main ne ḡhalat kām nahīn kiyā.” <sup>6</sup> Allāh ne kahā, “Hān, main jāntā hūn ki is meñ terī nīyat achchhī thī. Is lie main ne tujhe merā gunāh karne aur use chhūne se rok diyā. <sup>7</sup> Ab us aurat ko us ke shauhar ko wāpas kar de, kyonki wuh nabī hai aur tere lie duā karegā. Phir tū nahīn maregā. Lekin agar tū use wāpas nahīn karegā to jān le ki terī aur tere logon kī maut yaqīnī hai.”

<sup>8</sup> Abīmalik ne subah-sawere uṭh kar apne tamām kārindon ko yih sab kuchh batāyā. Yih sun kar un par dahshat chhā gāī. <sup>9</sup> Phir Abīmalik ne Ibrāhīm ko bulā kar kahā, “Āp ne hamāre sāth kyā kiyā hai? Main ne āp ke sāth kyā ḡhalat kām kiyā ki āp ne mujhe aur merī saltanat ko itne sangīn jurm meñ phaṅsā diyā hai? Jo sulūk āp ne hamāre sāth kar dikhāyā hai wuh kisī bhī shaḵhs ke sāth nahīn karnā chāhie. <sup>10</sup> Āp ne yih kyon kiyā?”

<sup>11</sup> Ibrāhīm ne jawāb diyā, “Main ne apne dil meñ kahā ki yahān ke log Allāh kā ḵhauf nahīn rakhte hoṅge, is lie wuh merī bīwī ko hāsil karne ke lie mujhe qatl kar deṅge. <sup>12</sup> Haqīqat meñ wuh merī bahan bhī hai. Wuh mere bāp kī beṭī

hai agarche us kī aur merī mān farq haiñ. Yoñ main us se shādī kar sakā. <sup>13</sup> Phir jab Allāh ne hone diyā ki main apne bāp ke gharāne se nikal kar idhar-udhar phirūñ to main ne apnī bīwī se kahā, ‘Mujh par yih mehrbānī kar ki jahāñ bhī ham jāen mere bāre meñ kah denā ki wuh merā bhāī hai.’ ”

<sup>14</sup> Phir Abīmalik ne Ibrāhīm ko bheṛ-bakriyāñ, gāy-bail, ghulām aur laundiyāñ de kar us kī bīwī Sārā ko use wāpas kar diyā. <sup>15</sup> Us ne kahā, “Merā mulk āp ke lie khulā hai. Jahāñ jī chāhe us meñ jā baseñ.” <sup>16</sup> Sārā se us ne kahā, “Main āp ke bhāī ko chāñdī ke hazār sikke detā hūñ. Is se āp aur āp ke logoñ ke sāmne āp ke sāth kie gae nārāwā sulūk kā izālā ho aur āp ko bequsūr qarār diyā jāe.”

<sup>17-18</sup> Tab Ibrāhīm ne Allāh se duā kī aur Allāh ne Abīmalik, us kī bīwī aur us kī laundiyōñ ko shifā dī, kyonki Rab ne Abīmalik ke gharāne kī tamām auratoñ ko Sārā ke sabab se bāñjh banā diyā thā. Lekin ab un ke hāñ dubārā bachche paidā hone lage.

## 21

### *Is'hāq kī Paidāish*

<sup>1</sup> Tab Rab ne Sārā ke sāth waisā hī kiyā jaisā us ne farmāyā thā. Jo wādā us ne Sārā ke bāre meñ kiyā thā use us ne pūrā kiyā. <sup>2</sup> Wuh hāmīlā huī aur beṭā paidā huā. Ain us waqt būrhe Ibrāhīm ke hāñ beṭā paidā huā jo Allāh ne muqarrar karke use batāyā thā.

<sup>3</sup> Ibrāhīm ne apne is beṭe kā nām Is'hāq yāñī ‘Wuh Hañstā Hai’ rakhā. <sup>4</sup> Jab Is'hāq āṭh din kā

thā to Ibrāhīm ne us kā khatnā karāyā, jis tarah Allāh ne use hukm diyā thā. <sup>5</sup> Jab Is'hāq paidā huā us waqt Ibrāhīm 100 sāl kā thā. <sup>6</sup> Sārā ne kahā, “Allāh ne mujhe hañsāyā, aur har koī jo mere bāre meñ yih sunegā hañsegā. <sup>7</sup> Is se pahle kaun Ibrāhīm se yih kahne kī jurrat kar saktā thā ki Sārā apne bachchoñ ko dūdh pilāegī? Aur ab mere hāñ beṭā paidā huā hai, agarche Ibrāhīm būrhā ho gayā hai.”

<sup>8</sup> Is'hāq baṛā hotā gayā. Jab us kā dūdh chhurāyā gayā to Ibrāhīm ne us ke lie baṛī ziyāfat kī.

### *Ibrāhīm Hājirā aur Ismāil ko Nikāl Detā Hai*

<sup>9</sup> Ek din Sārā ne dekhā ki Misrī laundī Hājirā kā beṭā Ismāil Is'hāq kā mazāq uṛā rahā hai. <sup>10</sup> Us ne Ibrāhīm se kahā, “Is laundī aur us ke beṭe ko ghar se nikāl deñ, kyonki wuh mere beṭe Is'hāq ke sāth mīrās nahīn pāegā.”

<sup>11</sup> Ibrāhīm ko yih bāt bahut burī lagī. Ākhir Ismāil bhī us kā beṭā thā. <sup>12</sup> Lekin Allāh ne us se kahā, “Jo bāt Sārā ne apnī laundī aur us ke beṭe ke bāre meñ kahī hai wuh tujhe burī na lage. Sārā kī bāt mān le, kyonki terī nasl Is'hāq hī se qāym rahegī. <sup>13</sup> Lekin main Ismāil se bhī ek qaum banāūngā, kyonki wuh terā beṭā hai.”

<sup>14</sup> Ibrāhīm subah-sawere uṭhā. Us ne roṭī aur pānī kī mashk Hājirā ke kandhoñ par rakḥ kar use laṛke ke sāth ghar se nikāl diyā. Hājirā chalte chalte Bair-sabā ke registān meñ idhar-udhar phirne lagī. <sup>15</sup> Phir pānī khatm ho gayā. Hājirā laṛke ko kisī jhārī ke nīche chhoṛ kar <sup>16</sup> koī 300 fuṭ dūr baiṭh gaī. Kyonki us ne dil meñ



kahā, “Main use marte nahīn dekh saktī.” Wuh wahān baiṭh kar rone lagī.

<sup>17</sup> Lekin Allāh ne beṭe kī rotī huī āwāz sun lī. Allāh ke farishte ne āsmān par se pukār kar Hājirā se bāt kī, “Hājirā, kyā bāt hai? Mat ḍar, kyonki Allāh ne laṛke kā jo wahān paṛā hai ronā sun liyā hai. <sup>18</sup> Uṭh, laṛke ko uṭhā kar us kā hāth thām le, kyonki main us se ek baṛī qaum banāūngā.”

<sup>19</sup> Phir Allāh ne Hājirā kī ānkheñ khol dīn, aur us kī nazar ek kueñ par paṛī. Wuh wahān gāī aur mashk ko pānī se bhar kar laṛke ko pilāyā.

<sup>20</sup> Allāh laṛke ke sāth thā. Wuh jawān huā aur tīrandāz ban kar bayābān meñ rahne lagā. <sup>21</sup> Jab wuh Fārān ke registān meñ rahtā thā to us kī mān ne use ek Misrī aurat se byāh diyā.

### *Abīmālik ke sāth Ahd*

<sup>22</sup> Un dinoñ meñ Abīmālik aur us ke sipāhsālār Fīkul ne Ibrāhīm se kahā, “Jo kuchh bhī āp karte haiñ Allāh āp ke sāth hai. <sup>23</sup> Ab mujh se Allāh kī qasam khāeñ ki āp mujhe aur merī āl-o-aulād ko dhokā nahīn deñge. Mujh par aur is mulk par jis meñ āp padesī haiñ wuhī mehrbānī kareñ jo main ne āp par kī hai.”

<sup>24</sup> Ibrāhīm ne jawāb diyā, “Main qasam khātā hūñ.” <sup>25</sup> Phir us ne Abīmālik se shikāyat karte hue kahā, “Āp ke bandoñ ne hamāre ek kueñ par qabzā kar liyā hai.” <sup>26</sup> Abīmālik ne kahā, “Mujhe nahīn mālūm ki kis ne aisā kiyā hai. Āp ne bhī mujhe nahīn batāyā. Āj main pahlī dafā yih bāt sun rahā hūñ.”

<sup>27</sup> Tab Ibrāhīm ne Abīmalik ko bheṛ-bakriyān aur gāy-bail die, aur donoñ ne ek dūsre ke sāth ahd bāndhā. <sup>28</sup> Phir Ibrāhīm ne bheṛ ke sāt mādā bachchoñ ko alag kar liyā. <sup>29</sup> Abīmalik ne pūchhā, “Āp ne yih kyoñ kiyā?” <sup>30</sup> Ibrāhīm ne jawāb diyā, “Bheṛ ke in sāt bachchoñ ko mujh se le leñ. Yih is ke gawāh hoñ ki main ne is kuen ko khodā hai.” <sup>31</sup> Is lie us jagah kā nām Bair-sabā yānī ‘Qasam kā Kuān’ rakhā gayā, kyoñki wahān un donoñ mardoñ ne qasam khāi.

<sup>32</sup> Yoñ unhoñ ne Bair-sabā meñ ek dūsre se ahd bāndhā. Phir Abīmalik aur Fikul Filistiyon ke mulk wāpas chale gae. <sup>33</sup> Is ke bād Ibrāhīm ne Bair-sabā meñ jhāū kā darakht lagāyā. Wahān us ne Rab kā nām le kar us kī ibādat kī jo abadī Kḥudā hai. <sup>34</sup> Ibrāhīm bahut arse tak Filistiyon ke mulk meñ ābād rahā, lekin ajnabī kī haisiyat se.

## 22

### *Ibrāhīm kī Āzmāish*

<sup>1</sup> Kuchh arse ke bād Allāh ne Ibrāhīm ko āzmāyā. Us ne us se kahā, “Ibrāhīm!” Us ne jawāb diyā, “Jī, main hāzir hūn.” <sup>2</sup> Allāh ne kahā, “Apne iklaute beṛe Is’hāq ko jise tū pyār kartā hai sāth le kar Moriyāh ke ilāqe meñ chalā jā. Wahān main tujhe ek pahār dikhāūngā. Us par apne beṛe ko qurbān kar de. Use zabah karke qurbāngāh par jalā denā.”

<sup>3</sup> Subah-sawere Ibrāhīm uṭhā aur apne gadhe par zīn kasā. Us ne apne sāth do naukaron aur apne beṛe Is’hāq ko liyā. Phir wuh qurbānī ko jalāne ke lie lakaṛī kāṭ kar us jagah kī taraf

rawānā huā jo Allāh ne use batāī thī. <sup>4</sup> Safr karte karte tīsre dīn qurbānī kī jagah Ibrāhīm ko dūr se nazar āī. <sup>5</sup> Us ne naukarōṅ se kahā, “Yahān gadhe ke pās ṭhahro. Maiṅ laṛke ke sāth wahān jā kar parastish karūṅga. Phir ham tumhāre pās wāpas ā jāenge.”

<sup>6</sup> Ibrāhīm ne qurbānī ko jalāne ke lie lakaṛiyān Is'hāq ke kandhoṅ par rakh dīn aur ḳhud chhurī aur āg jalāne ke lie angāroṅ kā bartan uṭhāyā. Donoṅ chal die. <sup>7</sup> Is'hāq bolā, “Abbū!” Ibrāhīm ne kahā, “Jī beṭā.” “Abbū, āg aur lakaṛiyān to hamāre pās haiṅ, lekin qurbānī ke lie bheṛ yā bakrī kahān hai?” <sup>8</sup> Ibrāhīm ne jawāb diyā, “Allāh ḳhud qurbānī ke lie jānwar muhaiyā karegā, beṭā.” Wuh āge baṛh gae.

<sup>9</sup> Chalthe chalthe wuh us maqām par pahuṅche jo Allāh ne us par zāhir kiyā thā. Ibrāhīm ne wahān qurbāngāh banāī aur us par lakaṛiyān tartīb se rakh dīn. Phir us ne Is'hāq ko bāndh kar lakaṛiyōṅ par rakh diyā <sup>10</sup> aur chhurī pakaṛ lī tāki apne beṭe ko zabah kare. <sup>11</sup> Ain usī waqt Rab ke farishte ne āsmān par se use āwāz dī, “Ibrāhīm, Ibrāhīm!” Ibrāhīm ne kahā, “Jī, maiṅ hāzir hūṅ.” <sup>12</sup> Farishte ne kahā, “Apne beṭe par hāth na chalā, na us ke sāth kuchh kar. Ab maiṅ ne jān liyā hai kī tū Allāh kā ḳhauf rakhtā hai, kyonki tū apne iklaute beṭe ko bhī mujhe dene ke lie taiyār hai.”

<sup>13</sup> Achānak Ibrāhīm ko ek menḍhā nazar āyā jis ke sīṅg gunjān jhāṛiyōṅ meṅ phaṅse hue the. Ibrāhīm ne use zabah karke apne beṭe kī jagah qurbānī ke taur par jalā diyā. <sup>14</sup> Us ne us maqām kā nām “Rab muhaiyā kartā hai” rakhā. Is lie āj

tak kahā jātā hai, “Rab ke pahār par muhaiyā kiyā jātā hai.”

<sup>15</sup> Rab ke farishte ne ek bār phir āsmān par se pukār kar us se bāt kī. <sup>16</sup> “Rab kā farmān hai, merī zāt kī qasam, chūnki tū ne yih kiyā aur apne iklaute beṭe ko mujhe pesh karne ke lie taiyār thā <sup>17</sup> is lie main tujhe barkat dūngā aur terī aulād ko āsmān ke sitāron aur sāhil kī ret kī tarah beshumār hone dūngā. Terī aulād apne dushmanon ke shahron ke darwazon par qabzā karegi. <sup>18</sup> Chūnki tū ne merī sunī is lie terī aulād se duniyā kī tamām qaumeñ barkat pāeñgi.”

<sup>19</sup> Is ke bād Ibrāhīm apne naukaron ke pās wāpas āyā, aur wuh mil kar Bair-sabā lauṭe. Wahān Ibrāhīm ābād rahā.

<sup>20</sup> In wāqiyāt ke bād Ibrāhīm ko ittalā milī, “Āp ke bhāī Nahūr kī biwī Milkāh ke hān bhī beṭe paidā hue haiñ. <sup>21</sup> Us ke pahlauṭhe Ūz ke bād Būz, Qamuel (Arām kā bāp), <sup>22</sup> Kasad, Hazū, Fildās, Idlāf aur Batuel paidā hue haiñ.” <sup>23</sup> Milkāh aur Nahūr ke hān yih āṭh beṭe paidā hue. (Batuel Ribqā kā bāp thā.) <sup>24</sup> Nahūr kī haram kā nām Rūmā thā. Us ke hān bhī beṭe paidā hue jin ke nām Tibāḥ, Jāham, Taḥhas aur Mākā haiñ.

## 23

### *Sārā kī Wafāt*

<sup>1</sup> Sārā 127 sāl kī umr meñ Habrūn meñ intaqāl kar gai. <sup>2</sup> Us zamāne meñ Habrūn kā nām Qiriyat-arbā thā, aur wuh Mulk-e-Kanān meñ thā. Ibrāhīm ne us ke pās ā kar mātām kiyā.

<sup>3</sup> Phir wuh janāze ke pās se uṭhā aur Hittiyon

se bāt kī. Us ne kahā, <sup>4</sup> “Maiñ āp ke darmiyān pardesī aur ḡhairshahrī kī haisiyat se rahtā hūñ. Mujhe qabr ke lie zamīn becheñ tāki apnī bīwī ko apne ghar se le jā kar dafn kar sakūñ.” <sup>5-6</sup> Hittiyōñ ne jawāb diyā, “Hamāre āqā, hamārī bāt suneñ! Āp hamāre darmiyān Allāh ke ra’īs haiñ. Apnī bīwī ko hamārī behtarīn qabr meñ dafn kareñ. Ham meñ se koī nahīñ jo āp se apnī qabr kā inkār karegā.”

<sup>7</sup> Ibrāhīm uṭhā aur mulk ke bāshindoñ yānī Hittiyōñ ke sāmne tāzīman jhuk gayā. <sup>8</sup> Us ne kahā, “Agar āp is ke lie taiyār haiñ kī maiñ apnī bīwī ko apne ghar se le jā kar dafn karūñ to Suhar ke beṭe Ifron se merī sifārish kareñ <sup>9</sup> ki wuh mujhe Makfilā kā ḡhār bech de. Wuh us kā hai aur us ke khet ke kināre par hai. Maiñ us kī pūrī qīmat dene ke lie taiyār hūñ tāki āp ke darmiyān rahte hue mere pās qabr bhī ho.”

<sup>10</sup> Ifron Hittiyōñ kī jamāt meñ maujūd thā. Ibrāhīm kī darḡhāst par us ne un tamām Hittiyōñ ke sāmne jo shahr ke darwāze par jamā the jawāb diyā, <sup>11</sup> “Nahīñ, mere āqā! Merī bāt suneñ. Maiñ āp ko yih khet aur us meñ maujūd ḡhār de detā hūñ. Sab jo hāzir haiñ mere gawāh haiñ, maiñ yih āp ko detā hūñ. Apnī bīwī ko wahāñ dafn kar deñ.”

<sup>12</sup> Ibrāhīm dubārā mulk ke bāshindoñ ke sāmne adaban jhuk gayā. <sup>13</sup> Us ne sab ke sāmne Ifron se kahā, “Mehrbānī karke merī bāt par ḡhaur kareñ. Maiñ khet kī pūrī qīmat adā karūñga. Use qabūl kareñ tāki wahāñ apnī bīwī ko dafn kar sakūñ.” <sup>14-15</sup> Ifron ne jawāb diyā, “Mere āqā, suneñ. Is zamīn kī qīmat sirf 400

chāndī ke sikke hai. \* Āp ke aur mere darmiyān yih kyā hai? Apnī bīwī ko dafn kar deñ.”

<sup>16</sup> Ibrāhīm ne Ifron kī matlūbā qīmat mān lī aur sab ke sāmne chāndī ke 400 sikke tol kar Ifron ko de die. Is ke lie us ne us waqt ke rāyj bāṭ istemāl kie. <sup>17</sup> Chunāñche Makfilā meñ Ifron kī zamīn Ibrāhīm kī milkiyat ho gai. Yih zamīn Mamre ke mashriq meñ thī. Us meñ khet, khet kā ghār aur khet kī hudūd meñ maujūd tamām darakht shāmil the. <sup>18</sup> Hittiyon kī pūrī jamāt ne jo shahr ke darwāze par jamā thī zamīn ke intaqāl kī tasdiq kī. <sup>19</sup> Phir Ibrāhīm ne apnī bīwī Sārā ko Mulk-e-Kanān ke us ghār meñ dafn kiyā jo Mamre yānī Habrūn ke mashriq meñ wāqe Makfilā ke khet meñ thā. <sup>20</sup> Is tarīqe se yih khet aur us kā ghār Hittiyon se Ibrāhīm ke nām par muntaqil kar diyā gayā tāki us ke pās qabr ho.

## 24

### *Is'hāq aur Ribqā*

<sup>1</sup> Ibrāhīm ab bahut būrḥā ho gayā thā. Rab ne use har lihāz se barkat dī thī. <sup>2</sup> Ek din us ne apne ghar ke sab se buzurg naukar se jo us kī jāydād kā pūrā intazām chalātā thā bāt kī. “Qasam ke lie apnā hāth merī rān ke nīche rakho. <sup>3</sup> Rab kī qasam khāo jo āsmān-o-zamīn kā Khudā hai ki tum in Kanāniyon meñ se jin ke darmiyān main rahtā hūñ mere beṭe ke lie bīwī nahīñ lāoge <sup>4</sup> balki mere watan meñ mere rishtedāron ke pās jāoge aur unhīn meñ se mere beṭe ke lie bīwī lāoge.” <sup>5</sup> Us ke naukar ne kahā, “Shāyad wuh

\* **23:14-15** Taqriban sārhe chār kilogrām chāndī.

aurat mere sāth yahān ānā na chāhe. Kyā main is sūrat meñ āp ke beṭe ko us watan meñ wāpas le jāūn jis se āp nikle haiñ?” <sup>6</sup> Ibrāhīm ne kahā, “Ḳhabardār! Use hargiz wāpas na le jānā. <sup>7</sup> Rab jō āsmān kā Ḳhudā hai apnā farishtā tumhāre āge bhejegā, is lie tum wahān mere beṭe ke lie bīwī chunane meñ zarūr kāmyāb hoge. Kyonki wuhī mujhe mere bāp ke ghar aur mere watan se yahān le āyā hai, aur usī ne qasam khā kar mujh se wādā kiyā hai ki main Kanān kā yih mulk terī aulād ko dūngā. <sup>8</sup> Agar wahān kī aurat yahān ānā na chāhe to phir tum apnī qasam se āzād hoge. Lekin kisī sūrat meñ bhī mere beṭe ko wahān wāpas na le jānā.”

<sup>9</sup> Ibrāhīm ke naukar ne apnā hāth us kī rān ke nīche rakh kar qasam khāi ki main sab kuchh aisā hī karūngā. <sup>10</sup> Phir wuh apne āqā ke das ūñṭoñ par qīmtī tohfe lād kar Masopotāmiyā kī taraf rawānā huā. Chalte chalte wuh Nahūr ke shahr pahuñch gayā.

<sup>11</sup> Us ne ūñṭoñ ko shahr ke bāhar kuen ke pās biṭhāyā. Shām kā waqt thā jab aurateñ kuen ke pās ā kar pānī bhartī thīñ. <sup>12</sup> Phir us ne duā kī, “Ai Rab mere āqā Ibrāhīm ke Ḳhudā, mujhe āj kāmyābī bakhsh aur mere āqā Ibrāhīm par mehrbānī kar. <sup>13</sup> Ab main is chashme par kharā hūñ, aur shahr kī beṭiyān pānī bharne ke lie ā rahī haiñ. <sup>14</sup> Main un meñ se kisī se kahūngā, ‘Zarā apnā gharā nīche karke mujhe pānī pilāeñ.’ Agar wuh jawāb de, ‘Pī leñ, main āp ke ūñṭoñ ko bhī pānī pilā detī hūñ,’ to wuh wuhī hogī jise tū ne apne ḳhādīm Is’hāq ke lie chun rakhā hai. Agar aisā huā to main jān lūngā

ki tū ne mere āqā par mehrbānī kī hai.”

<sup>15</sup> Wuh abhī duā kar hī rahā thā ki Ribqā shahr se nikal āī. Us ke kandhe par gharā thā. Wuh Batuel kī beṭī thī. (Batuel Ibrāhīm ke bhāī Nahūr kī bīwī Milkāh kā beṭā thā.) <sup>16</sup> Ribqā nihāyat ḳhūbsūrat jawān laṛkī thī, aur wuh kuñwārī bhī thī. Wuh chashme tak utrī, apnā gharā bharā aur phir wāpas ūpar āī.

<sup>17</sup> Ibrāhīm kā naukar daur kar us se milā. Us ne kahā, “Zarā mujhe apne gharē se thoṛā-sā pānī pilāen.” <sup>18</sup> Ribqā ne kahā, “Janāb, pī leñ.” Jaldī se us ne apne gharē ko kandhe par se utār kar hāth meñ pakaṛā tāki wuh pī sake. <sup>19</sup> Jab wuh pīne se fāriḡh huā to Ribqā ne kahā, “Maiñ āp ke ūñṭoñ ke lie bhī pānī le ātī hūñ. Wuh bhī pūre taur par apnī pyās bujhāen.” <sup>20</sup> Jaldī se us ne apne gharē kā pānī hauz meñ unḡel diyā aur phir bhāḡ kar kueñ se itnā pānī lātī rahī ki tamām ūñṭoñ kī pyās bujh gai.

<sup>21</sup> Itne meñ Ibrāhīm kā ādmī ḳhāmoshī se use deḳhtā rahā, kyoñki wuh jānanā chāhtā thā ki kyā Rab mujhe safr kī kāmyābī baḳhshegā yā nahīñ. <sup>22</sup> Ūñṭ pānī pīne se fāriḡh hue to us ne Ribqā ko sone kī ek nath aur do kangan die. Nath kā taqrīban 6 grām thā aur kanganon kā 120 grām.

<sup>23</sup> Us ne pūchhā, “Āp kis kī beṭī haiñ? Kyā us ke hāñ itnī jagah hai ki ham wahāñ rāt guzār sakeñ?”

<sup>24</sup> Ribqā ne jawāb diyā, “Merā bāp Batuel hai. Wuh Nahūr aur Milkāh kā beṭā hai. <sup>25</sup> Hamāre pās bhūsā aur chārā hai. Rāt guzārne ke lie bhī kāfī jagah hai.” <sup>26</sup> Yih sun kar Ibrāhīm ke naukar



ne Rab ko sijdā kiyā. <sup>27</sup> Us ne kahā, “Mere āqā Ibrāhīm ke Ḳhudā kī tamjīd ho jis ke karm aur wafādārī ne mere āqā ko nahīn chhoṛā. Rab ne mujhe sīdhā mere mālik ke rishtedāron tak pahuñchāyā hai.”

<sup>28</sup> Laṛkī bhāg kar apnī mān ke ghar chalī gaī. Wahān us ne sab kuchh batā diyā jo huā thā. <sup>29-30</sup> Jab Ribqā ke bhāī Lāban ne nath aur bahan kī kalāiyon meñ kanganoñ ko dekhā aur wuh sab kuchh sunā jo Ibrāhīm ke naukar ne Ribqā ko batāyā thā to wuh fauran kueñ kī taraf daurā.

Ibrāhīm kā naukar ab tak ūñṭon samet wahān khaṛā thā. <sup>31</sup> Lāban ne kahā, “Rab ke mubāarak bande, mere sāth aeñ. Āp yahān shahr ke bāhar kyon khaṛe haiñ? Maiñ ne apne ghar meñ āp ke lie sab kuchh taiyār kiyā hai. Āp ke ūñṭon ke lie bhī kāfī jagah hai.” <sup>32</sup> Wuh naukar ko le kar ghar pahuñchā. Ūñṭon se sāmān utārā gayā, aur un ko bhūsā aur chārā diyā gayā. Pānī bhī lāyā gayā tāki Ibrāhīm kā naukar aur us ke ādmī apne pāñw dhoen.

<sup>33</sup> Lekin jab khānā ā gayā to Ibrāhīm ke naukar ne kahā, “Is se pahle kī maiñ khānā khāūñ lāzim hai kī apnā muāmalā pesh karūñ.” Lāban ne kahā, “Batāen apnī bāt.” <sup>34</sup> Us ne kahā, “Maiñ Ibrāhīm kā naukar hūñ. <sup>35</sup> Rab ne mere āqā ko bahut barkat dī hai. Wuh bahut amīr ban gayā hai. Rab ne use kasrat se bheṛ-bakriyāñ, gāy-bail, sonā-chāñdī, ghulām aur launḍiyāñ, ūñṭ aur gadhe die haiñ. <sup>36</sup> Jab mere mālik kī bīwī būrhī ho gaī thī to us ke beṭā paidā huā thā. Ibrāhīm ne use apnī pūrī milkiyat de dī hai. <sup>37</sup> Lekin mere āqā ne mujh se kahā,

‘Qasam khāo ki tum in Kanāniyoñ meñ se jin ke darmiyān main rahtā hūñ mere beṭe ke lie bīwī nahīñ lāoge’<sup>38</sup> balki mere bāp ke gharāne aur mere rishtedāroñ ke pās jā kar us ke lie bīwī lāoge.’<sup>39</sup> Main ne apne mālik se kahā, ‘Shāyad wuh aurat mere sāth ānā na chāhe.’<sup>40</sup> Us ne kahā, ‘Rab jis ke sāmne main chaltā rahā hūñ apne farishte ko tumhāre sāth bhejegā aur tumheñ kāmyābī baḳhshegā. Tumheñ zarūr mere rishtedāroñ aur mere bāp ke gharāne se mere beṭe ke lie bīwī milegī.’<sup>41</sup> Lekin agar tum mere rishtedāroñ ke pās jāo aur wuh inkār karen to phir tum apnī qasam se āzād hoge.’<sup>42</sup> Aj jab main kuen ke pās āyā to main ne duā kī, ‘Ai Rab, mere āqā ke Ḳhudā, agar terī marzī ho to mujhe is mishan meñ kāmyābī baḳhsh jis ke lie main yahāñ āyā hūñ.’<sup>43</sup> Ab main is kuen ke pās kharā hūñ. Jab koī jawān aurat shahr se nikal kar yahāñ āe to main us se kahūngā, “Zarā mujhe apne gharē se thoṛā-sā pānī pilāen.”<sup>44</sup> Agar wuh kahe, “Pī leñ, main āp ke ūñṭoñ ke lie bhī pānī le āūngī” to is kā matlab yih ho ki tū ne use mere āqā ke beṭe ke lie chun liyā hai ki us kī bīwī ban jāe.’

<sup>45</sup> Main abhī dil meñ yih duā kar rahā thā ki Ribqā shahr se nikal āī. Us ke kandhe par gharā thā. Wuh chashme tak utrī aur apnā gharā bhar liyā. Main ne us se kahā, ‘Zarā mujhe pānī pilāen.’<sup>46</sup> Jawāb meñ us ne jaldī se apne gharē ko kandhe par se utār kar kahā, ‘Pī leñ, main āp ke ūñṭoñ ko bhī pānī pilātī hūñ.’ Main ne pānī piyā, aur us ne ūñṭoñ ko bhī pānī pilāyā.<sup>47</sup> Phir

main ne us se pūchhā, ‘Āp kis kī beṭī haiñ?’ Us ne jawāb diyā, ‘Merā bāp Batuel hai. Wuh Nahūr aur Milkāh kā beṭā hai.’ Phir main ne us kī nāk meñ nath aur us kī kalāiyon meñ kangan pahnā die. <sup>48</sup> Tab main ne Rab ko sijdā karke apne āqā Ibrāhīm ke Ḳhudā kī tamjīd kī jis ne mujhe sīdhā mere mālik kī bhatijī tak pahuñchāyā tāki wuh Is'hāq kī bīwī ban jāe.

<sup>49</sup> Ab mujhe batāeñ, kyā āp mere āqā par apnī mehrbānī aur wafādārī kā izhār karnā chāhte haiñ? Agar aisā hai to Ribqā kī Is'hāq ke sāth shādī qabūl karen. Agar āp muttāfiq nahīn haiñ to mujhe batāeñ tāki main koī aur qadam uṭhā sakūñ.”

<sup>50</sup> Lāban aur Batuel ne jawāb diyā, “Yih bāt Rab kī taraf se hai, is lie ham kisī tarah bhī inkār nahīn kar sakte. <sup>51</sup> Ribqā āp ke sāmne hai. Use le jāeñ. Wuh āp ke mālik ke beṭe kī bīwī ban jāe jis tarah Rab ne farmāyā hai.” <sup>52</sup> Yih sun kar Ibrāhīm ke naukar ne Rab ko sijdā kiyā. <sup>53</sup> Phir us ne sone aur chāñdī ke zewarāt aur mahange malbūsāt apne sāmān meñ se nikāl kar Ribqā ko die. Ribqā ke bhāī aur māñ ko bhī qīmtī tohfe mile.

<sup>54</sup> Is ke bād us ne apne hamsafroñ ke sāth shām kā khānā khāyā. Wuh rāt ko wahīn ṭhahre. Agle din jab uṭhe to naukar ne kahā, “Ab hameñ ijāzat deñ tāki apne āqā ke pās lauṭ jāeñ.”

<sup>55</sup> Ribqā ke bhāī aur māñ ne kahā, “Ribqā kuchh din aur hamāre hāñ ṭhahre. Phir āp jāeñ.”

<sup>56</sup> Lekin us ne un se kahā, “Ab der na karen, kyonki Rab ne mujhe mere mishan meñ kāmyābī baḳshī hai. Mujhe ijāzat deñ tāki apne mālik

ke pās wāpas jāūn.” <sup>57</sup> Unhoñ ne kahā, “Chaleñ, ham laṛkī ko bulā kar usī se pūchh lete haiñ.”

<sup>58</sup> Unhoñ ne Ribqā ko bulā kar us se pūchhā, “Kyā tū abhī is ādmī ke sāth jānā chāhtī hai?” Us ne kahā, “Jī, maiñ jānā chāhtī hūñ.”

<sup>59</sup> Chunāñche unhoñ ne apnī bahan Ribqā, us kī dāyā, Ibrāhīm ke naukar aur us ke hamsafroñ ko ruḁhsat kar diyā. <sup>60</sup> Pahle unhoñ ne Ribqā ko barkat de kar kahā, “Hamārī bahan, Allāh kare ki tū karoṛoñ kī māñ bane. Terī aulād apne dushmanoñ ke shahroñ ke darwāzoñ par qabzā kare.” <sup>61</sup> Phir Ribqā aur us kī naukarāniyāñ uṭh kar ūñṭoñ par sawār huñ aur Ibrāhīm ke naukar ke pīchhe ho līñ. Chunāñche naukar unheñ sāth le kar rawānā ho gayā.

<sup>62</sup> Us waqt Is'hāq mulk ke junūbī hisse, Dasht-e-Najab meñ rahtā thā. Wuh Bair-lahī-roī se āyā thā. <sup>63</sup> Ek shām wuh nikal kar khule maidān meñ apnī sochoñ meñ magan ṭahal rahā thā ki achānak ūñṭ us kī taraf āte hue nazar āe. <sup>64</sup> Jab Ribqā ne apnī nazar uṭhā kar Is'hāq ko dekhā to us ne ūñṭ se utar kar <sup>65</sup> naukar se pūchhā, “Wuh ādmī kaun hai jo maidān meñ ham se milne ā rahā hai?” Naukar ne kahā, “Merā mālik hai.” Yih sun kar Ribqā ne chādar le kar apne chehre ko dhāñp liyā.

<sup>66</sup> Naukar ne Is'hāq ko sab kuchh batā diyā jo us ne kiyā thā. <sup>67</sup> Phir Is'hāq Ribqā ko apnī māñ Sārā ke ḁere meñ le gayā. Us ne us se shādī kī, aur wuh us kī bīwī ban gaī. Is'hāq ke dil meñ us ke lie bahut muhabbat paidā huī. Yoñ use apnī māñ kī maut ke bād sukūn milā.

## 25

### *Ibrāhīm kī Mazīd Aulād*

<sup>1</sup> Ibrāhīm ne ek aur shādī kī. Naī bīwī kā nām Qatūrā thā. <sup>2</sup> Qatūrā ke chhih beṭe paidā hue, Zimrān, Yuqsān, Midān, Midiyān, Isbāq aur Sūkh. <sup>3</sup> Yuqsān ke do beṭe the, Sabā aur Dadān. Asūrī, Latūsī aur Lūmī Dadān kī aulād haiñ. <sup>4</sup> Midiyān ke beṭe Aifā, Ifar, Hanūk, Abīdā aur Ilda'a the. Yih sab Qatūrā kī aulād the.

<sup>5</sup> Ibrāhīm ne apnī sārī milkiyat Is'hāq ko de dī. <sup>6</sup> Apnī maut se pahle us ne apnī dūsri bīwiyon ke beṭon ko tohfe de kar apne beṭe se dūr mashriq kī taraf bhej diyā.

### *Ibrāhīm kī Wafāt*

<sup>7-8</sup> Ibrāhīm 175 sāl kī umr meñ faut huā. Gharz wuh bahut umrrasīdā aur zindagī se āsūdā ho kar intaqāl karke apne bāpdādā se jā milā. <sup>9-10</sup> Us ke beṭon Is'hāq aur Ismāīl ne use Makfilā ke ghār meñ dafn kiya jo Mamre ke mashriq meñ hai. Yih wuhī ghār thā jise khet samet Hittī admī Ifron bin Suhar se kharīdā gayā thā. Ibrāhīm aur us kī bīwī Sārā donoñ ko us meñ dafn kiya gayā.

<sup>11</sup> Ibrāhīm kī wafāt ke bād Allāh ne Is'hāq ko barkat dī. Us waqt Is'hāq Bair-lahī-roī ke qarīb ābād thā.

### *Ismāīl kī Aulād*

<sup>12</sup> Ibrāhīm kā beṭā Ismāīl jo Sārā kī Misrī laundī Hājirā ke hāñ paidā huā us kā nasabnamā yih hai. <sup>13</sup> Ismāīl ke beṭe bare se le kar chhoṭe tak yih haiñ: Nabāyot, Qīdār, Adbiyel, Mībsām, <sup>14</sup> Mishmā, Dūmā, Massā, <sup>15</sup> Hadad, Taimā, Yatūr, Nafīs aur Qīdmā.

16 Yih beṭe bārah qabīloñ ke bānī ban gae. Aur jahān jahān wuh ābād hue un jaghoñ kā wuhī nām paṛ gayā. 17 Ismāil 137 sāl kā thā jab wuh kūch karke apne bāpdādā se jā milā. 18 Us kī aulād us ilāqe meñ ābād thī jo Hawilā aur Shūr ke darmiyān hai aur jo Misr ke mashriq meñ Asūr kī taraf hai. Yoñ Ismāil apne tamām bhāiyōñ ke sāmne hī ābād huā.

### *Esau aur Yāqūb kī Paidāish*

19 Yih Ibrāhīm ke beṭe Is'hāq kā bayān hai.

20 Is'hāq 40 sāl kā thā jab us kī Ribqā se shādī huī. Ribqā Lāban kī bahan aur Arāmī mard Batuel kī beṭī thī. (Batuel Masopotāmiyā kā thā.)

21 Ribqā ke bachche paidā na hue. Lekin Is'hāq ne apnī biwī ke lie duā kī to Rab ne us kī sunī, aur Ribqā ummīd se huī. 22 Us ke peṭ meñ bachche ek dūsre se zorāzmāi karne lage to wuh Rab se pūchhne gaī, “Agar yih merī hālat rahegī to phir main yahān tak kyoñ pahuñch gaī hūñ?” 23 Rab ne us se kahā, “Tere andar do qaumeñ haiñ. Wuh tujh se nikal kar ek dūsrī se alag alag ho jāeñgī. Un meñ se ek zyādā tāqatwar hogī, aur baṛā chhoṭe kī khidmat karegā.”

24 Paidāish kā waqt ā gayā to jurwān beṭe paidā hue. 25 Pahlā bachchā niklā to surkh-sā thā, aur aisā lag rahā thā ki wuh ghane bāloñ kā koṭ hī pahne hue hai. Is lie us kā nām Esau yānī ‘Bāloñ Wālā’ rakhā gayā. 26 Is ke bād dūsrā bachchā paidā huā. Wuh Esau kī eṛī pakare hue niklā, is lie us kā nām Yāqūb yānī ‘Eṛī Pakare Wālā’ rakhā gayā. Us waqt Is'hāq 60 sāl kā thā.

<sup>27</sup> Larke jawān hue. Esau māhir shikārī ban gayā aur khule maidān meñ ḵhush rahtā thā. Us ke muqābale meñ Yāqūb shāystā thā aur ḍere meñ rahnā pasand kartā thā. <sup>28</sup> Is'hāq Esau ko pyār kartā thā, kyonki wuh shikār kā gosht pasand kartā thā. Lekin Ribqā Yāqūb ko pyār kartī thī.

<sup>29</sup> Ek din Yāqūb sālān pakā rahā thā ki Esau thakāhārā jangal se āyā. <sup>30</sup> Us ne kahā, “Mujhe jaldī se lāl sālān, hāñ isī lāl sālān se kuchh khāne ko do. Maiñ to bedam ho rahā hūñ.” (Isī lie bād meñ us kā nām Adom yānī Surḵh par gayā.)

<sup>31</sup> Yāqūb ne kahā, “Pahle mujhe pahlauṭhe kā haq bech do.” <sup>32</sup> Esau ne kahā, “Maiñ to bhūk se mar rahā hūñ, pahlauṭhe kā haq mere kis kām kā?” <sup>33</sup> Yāqūb ne kahā, “Pahle qasam khā kar mujhe yih haq bech do.” Esau ne qasam khā kar use pahlauṭhe kā haq muntaqil kar diyā.

<sup>34</sup> Tab Yāqūb ne use kuchh roṭī aur dāl de dī, aur Esau ne khāyā aur piyā. Phir wuh uṭh kar chalā gayā. Yoñ us ne pahlauṭhe ke haq ko haqīr jānā.

## 26

### *Is'hāq aur Ribqā Jirār Meñ*

<sup>1</sup> Us mulk meñ dubārā kāl parā, jis tarah Ibrāhīm ke dinoñ meñ bhī par gayā thā. Is'hāq Jirār Shahr gayā jis par Filistiyon ke bādshāh Abīmalik kī hukūmat thī. <sup>2</sup> Rab ne Is'hāq par zāhir ho kar kahā, “Misr na jā balki us mulk meñ bas jo maiñ tujhe dikhātā hūñ. <sup>3</sup> Us mulk meñ ajnabī rah to maiñ tere sāth hūngā aur

tujhe barkat dūngā. Kyoṅki maiṅ tujhe aur terī aulād ko yih tamām ilāqā dūngā aur wuh wādā pūrā karūnga jo maiṅ ne qasam khā kar tere bāp Ibrāhīm se kiyā thā. <sup>4</sup> Maiṅ tujhe itnī aulād dūngā jitne āsmān par sitāre haiṅ. Aur maiṅ yih tamām mulk unheṅ de dūngā. Terī aulād se duniyā kī tamām qaumeṅ barkat pāeṅgī. <sup>5</sup> Maiṅ tujhe is lie barkat dūngā ki Ibrāhīm mere tābe rahā aur merī hidāyāt aur ahkām par chaltā rahā.” <sup>6</sup> Chunānche Is'hāq Jirār meṅ ābād ho gayā.

<sup>7</sup> Jab wahān ke mardoṅ ne Ribqā ke bāre meṅ pūchhā to Is'hāq ne kahā, “Yih merī bahan hai.” Wuh unheṅ yih batāne se ḍartā thā ki yih merī bīwī hai, kyoṅki us ne sochā, “Ribqā nihāyat k̄hūsūrat hai. Agar unheṅ mālūm ho jāe ki Ribqā merī bīwī hai to wuh use hāsīl karne kī k̄hātīr mujhe qatl kar deṅge.”

<sup>8</sup> Kāfī waqt guzar gayā. Ek dīn Filistiyōṅ ke bādshāh ne apnī khīrkī meṅ se jhānk kar dekhā ki Is'hāq apnī bīwī ko pyār kar rahā hai. <sup>9</sup> Us ne Is'hāq ko bulā kar kahā, “Wuh to āp kī bīwī hai! Āp ne kyoṅ kahā ki merī bahan hai?” Is'hāq ne jawāb diyā, “Maiṅ ne sochā ki agar maiṅ batāūn ki yih merī bīwī hai to log mujhe qatl kar deṅge.”

<sup>10</sup> Abīmālik ne kahā, “Āp ne hamāre sāth kaisā sulūk kar dikhāyā! Kitnī āsānī se mere ādmīyōṅ meṅ se koī āp kī bīwī se hambistar ho jātā. Is tarāh ham āp ke sabab se ek baḍe jurm ke qusūrwar thaharte.” <sup>11</sup> Phīr Abīmālik ne tamām logōṅ ko hukm diyā, “Jo bhī is mard yā us kī bīwī ko chheḛ use sazā-e-maut dī jāegī.”



### *Is'hāq kā Filistiyōñ ke sāth Jhagaṛā*

<sup>12</sup> Is'hāq ne us ilāqe meñ kāshtkārī kī, aur usī sāl use sau gunā phal milā. Yoñ Rab ne use barkat dī, <sup>13</sup> aur wuh amīr ho gayā. Us kī daulat baṛhtī gaī, aur wuh nihāyat daulatmand ho gayā. <sup>14</sup> Us ke pās itnī bheṛ-bakriyāñ, gāy-bail aur ḡhulām the ki Filistī us se hasad karne lage. <sup>15</sup> Ab aisā huā ki unhoñ ne un tamām kuoñ ko miṭṭī se bhar kar band kar diyā jo us ke bāp ke naukaroñ ne khode the.

<sup>16</sup> Ākhirkār Abīmalik ne Is'hāq se kahā, “Kahīñ aur jā kar raheñ, kyoñki āp ham se zyādā zorāwar ho gae haiñ.”

<sup>17</sup> Chunāñche Is'hāq ne wahāñ se jā kar Jirār kī Wādī meñ apne ḍere lagāe. <sup>18</sup> Wahāñ Filistiyōñ ne Ibrāhīm kī maut ke bād tamām kuoñ ko miṭṭī se bhar diyā thā. Is'hāq ne un ko dubārā khudwāyā. Us ne un ke wuhī nām rakhe jo us ke bāp ne rakhe the.

<sup>19</sup> Is'hāq ke naukaroñ ko wādī meñ khodte khodte tāzā pāñī mil gayā. <sup>20</sup> Lekin Jirār ke charwāhe ā kar Is'hāq ke charwāhoñ se jhagaṛne lage. Unhoñ ne kahā, “Yih hamārā kuāñ hai!” Is lie us ne us kueñ kā nām Isak yāñī Jhagaṛā rakhā. <sup>21</sup> Is'hāq ke naukaroñ ne ek aur kuāñ khod liyā. Lekin us par bhī jhagaṛā huā, is lie us ne us kā nām Sitnā yāñī Muḡhālafat rakhā. <sup>22</sup> Wahāñ se jā kar us ne ek tīsrā kuāñ khudwāyā. Is dafā koī jhagaṛā na huā, is lie us ne us kā nām Rahobot yāñī ‘Khulī Jagah’ rakhā. Kyoñki us ne kahā, “Rab ne hameñ khulī jagah dī hai, aur ab ham mulk meñ phaleñ-phūleñge.”

<sup>23</sup> Wahān se wuh Bair-sabā chalā gayā. <sup>24</sup> Usī rāt Rab us par zāhir huā aur kahā, “Maiñ tere bāp Ibrāhīm kā Ḳhudā hūñ. Mat ḍar, kyoñki maiñ tere sāth hūñ. Maiñ tujhe barkat dūngā aur tujhe apne ḳhādim Ibrāhīm kī ḳhātir bahut aulād dūngā.”

<sup>25</sup> Wahān Is'hāq ne qurbāngāh banāi aur Rab kā nām le kar ibādat kī. Wahān us ne apne ḳhaime lagāe aur us ke naukaroñ ne kuāñ khod liyā.

### *Abīmalik ke sāth Ahd*

<sup>26</sup> Ek din Abīmalik, us kā sāthī Aḳhūzat aur us kā sipahsālār Fikul Jirār se us ke pās āe.

<sup>27</sup> Is'hāq ne pūchhā, “Āp kyoñ mere pās āe haiñ? Āp to mujh se nafrat rakhte haiñ. Kyā āp ne mujhe apne darmiyān se ḳhārij nahīñ kiyā thā?”

<sup>28</sup> Unhoñ ne jawāb diyā, “Ham ne jān liyā hai ki Rab āp ke sāth hai. Is lie ham ne kahā ki hamārā āp ke sāth ahd honā chāhie. Āie ham qasam khā kar ek dūsre se ahd bāndheñ <sup>29</sup> ki āp hameñ nuqsān nahīñ pahuñchāeñge, kyoñki ham ne bhī āp ko nahīñ chherā balki āp se sirf achchhā sulūk kiyā aur āp ko salāmatī ke sāth ruḳhsat kiyā hai. Aur ab zāhir hai ki Rab ne āp ko barkat dī hai.”

<sup>30</sup> Is'hāq ne un kī ziyāfat kī, aur unhoñ ne khāyā aur piyā. <sup>31</sup> Phir subah-sawere uṭh kar unhoñ ne ek dūsre ke sāmne qasam khāi. Is ke bād Is'hāq ne unheñ ruḳhsat kiyā aur wuh salāmatī se rawānā hue.

<sup>32</sup> Usī din Is'hāq ke naukar āe aur use us kuen ke bāre meñ ittalā dī jo unhoñ ne khodā thā. Unhoñ ne kahā, “Hameñ pānī mil gayā hai.” <sup>33</sup> Us

ne kuen̄ kā nām Sabā yānī ‘Qasam’ rakhā. Āj tak sāth wāle shahr kā nām Bair-sabā hai.

### *Esau kī Ajnabī Bīwiyān*

<sup>34</sup> Jab Esau 40 sāl kā thā to us ne do Hittī auratoñ se shādī kī, Bairī kī beṭī Yahūdīt se aur Ailon kī beṭī Bāsamat se. <sup>35</sup> Yih aurateñ Is'hāq aur Ribqā ke lie baṛe dukh kā bāis banīn.

## 27

### *Is'hāq Yāqūb ko Barkat Detā Hai*

<sup>1</sup> Is'hāq būrḥā ho gayā to us kī nazar dhundlā gaī. Us ne apne baṛe beṭe ko bulā kar kahā, “Beṭā.” Esau ne jawāb diyā, “Jī, main̄ hāzir hūn.”

<sup>2</sup> Is'hāq ne kahā, “Main̄ būrḥā ho gayā hūn aur Ḳhudā jāne kab mar jāūn. <sup>3</sup> Is lie apnā tīr kamān le kar jangal meñ nikal jā aur mere lie kisi jānwar kā shikār kar. <sup>4</sup> Use taiyār karke aisā lazīz khānā pakā jo mujhe pasand hai. Phir use mere pās le ā. Marne se pahle main̄ wuh khānā khā kar tujhe barkat denā chāhtā hūn.”

<sup>5</sup> Ribqā ne Is'hāq kī Esau ke sāth bāṭchīt sun lī thī. Jab Esau shikār karne ke lie chalā gayā to us ne Yāqūb se kahā, <sup>6</sup> “Abhī abhī main̄ ne tumhāre abbū ko Esau se yih bāt karte hue sunā ki <sup>7</sup> ‘Mere lie kisi jānwar kā shikār karke le ā. Use taiyār karke mere lie lazīz khānā pakā. Marne se pahle main̄ yih khānā khā kar tujhe Rab ke sāmne barkat denā chāhtā hūn.’ <sup>8</sup> Ab suno, mere beṭe! Jo kuchh main̄ batātī hūn wuh karo. <sup>9</sup> Jā kar rewaṛ meñ se bakriyoñ ke do achchhe achchhe bachche chun lo. Phir main̄ wuhī lazīz khānā pakāūngī jo tumhāre abbū ko pasand hai.

<sup>10</sup> Tum yih khānā us ke pās le jāoge to wuh use khā kar marne se pahle tumheñ barkat degā.”

<sup>11</sup> Lekin Yāqūb ne etarāz kiyā, “Āp jāntī haiñ ki Esau ke jism par ghane bāl haiñ jabki mere bāl kam haiñ. <sup>12</sup> Kahīñ mujhe chhūne se mere bāp ko patā na chal jāe ki maiñ use fareb de rahā hūñ. Phir mujh par barkat nahīñ balki lānat āegī.” <sup>13</sup> Us kī māñ ne kahā, “Tum par āne wālī lānat mujh par āe, beṭā. Bas merī bāt māñ lo. Jāo aur bakriyon ke wuh bachche le āo.”

<sup>14</sup> Chunāñche wuh gayā aur unheñ apnī māñ ke pās le āyā. Ribqā ne aisā lazīz khānā pakāyā jo Yāqūb ke bāp ko pasand thā. <sup>15</sup> Esau ke khās mauqon ke lie achche libās Ribqā ke pās ghar meñ the. Us ne un meñ se behtarīn libās chun kar apne chhoṭe beṭe ko pahnā diyā. <sup>16</sup> Sāth sāth us ne bakriyon kī khāleñ us ke hāthoñ aur gardan par jahāñ bāl na the lapeṭ dīñ. <sup>17</sup> Phir us ne apne beṭe Yāqūb ko roṭī aur wuh lazīz khānā diyā jo us ne pakāyā thā.

<sup>18</sup> Yāqūb ne apne bāp ke pās jā kar kahā, “Abbū jī.” Is'hāq ne kahā, “Jī, beṭā. Tū kaun hai?” <sup>19</sup> Us ne kahā, “Maiñ āp kā pahlauṭhā Esau hūñ. Maiñ ne wuh kiyā hai jo āp ne mujhe kahā thā. Ab zarā uṭheñ aur baiṭh kar mere shikār kā khānā khāeñ tāki āp bād meñ mujhe barkat deñ.” <sup>20</sup> Is'hāq ne pūchhā, “Beṭā, tujhe yih shikār itnī jaldī kis tarah mil gayā?” Us ne jawāb diyā, “Rab āp ke Ḳhudā ne use mere sāmne se guzarne diyā.”

<sup>21</sup> Is'hāq ne kahā, “Beṭā, mere qarīb ā tāki maiñ tujhe chhū lūñ ki tū wāqai merā beṭā Esau hai ki nahīñ.” <sup>22</sup> Yāqūb apne bāp ke nazdik āyā.

Is'hāq ne use chhū kar kahā, “Terī āwāz to Yāqūb kī hai lekin tere hāth Esau ke haiñ.” <sup>23</sup> Yoñ us ne fareb khāyā. Chūñki Yāqūb ke hāth Esau ke hāth kī mānind the is lie us ne use barkat dī. <sup>24</sup> To bhī us ne dubārā pūchhā, “Kyā tū wāqāī merā beṭā Esau hai?” Yāqūb ne jawāb diyā, “Jī, main wuhī hūñ.” <sup>25</sup> Ākhirkār Is'hāq ne kahā, “Shikār kā khānā mere pās le ā, beṭā. Use khāne ke bād main tujhe barkat dūngā.” Yāqūb khānā aur mai le āyā. Is'hāq ne khāyā aur piyā, <sup>26</sup> phir kahā, “Beṭā, mere pās ā aur mujhe bosā de.” <sup>27</sup> Yāqūb ne pās ā kar use bosā diyā. Is'hāq ne us ke libās ko sūngħ kar use barkat dī. Us ne kahā,

“Mere beṭe kī khushbū us khule maidān kī khushbū kī mānind hai jise Rab ne barkat dī hai. <sup>28</sup> Allāh tujhe āsmān kī os aur zamīn kī zarkhezī de. Wuh tujhe kasrat kā anāj aur angūr kā ras de. <sup>29</sup> Qaumeñ terī khidmat karen, aur ummateñ tere sāmne jhuk jāen. Apne bhāiyōñ kā hukmrān ban, aur terī mān kī aulād tere sāmne ghuṭne ṭeke. Jo tujh par lānat kare wuh khud lānatī ho aur jo tujhe barkat de wuh khud barkat pāe.”

### *Esau Bhī Barkat Māngtā Hai*

<sup>30</sup> Is'hāq kī barkat ke bād Yāqūb abhī rukhsat hī huā thā ki us kā bhāī Esau shikār karke wāpas āyā. <sup>31</sup> Wuh bhī lazīz khānā pakā kar use apne bāp ke pās le āyā. Us ne kahā, “Abbū jī, uṭheñ aur mere shikār kā khānā khāen tāki āp mujhe barkat den.” <sup>32</sup> Is'hāq ne pūchhā, “Tū kaun hai?” Us ne jawāb diyā, “Main āp kā barā beṭā Esau hūñ.”

<sup>33</sup> Is'hāq ghabrā kar shiddat se kānpne lagā. Us ne pūchhā, “Phir wuh kaun thā jo kisī jānwar kā shikār karke mere pās le āyā? Tere āne se zarā pahle maiñ ne us shikār kā khānā khā kar us shaḥs ko barkat dī. Ab wuh barkat usī par rahegī.”

<sup>34</sup> Yih sun kar Esau zordār aur talḥ chīḥen mārne lagā. “Abbū, mujhe bhī barkat deñ,” us ne kahā. <sup>35</sup> Lekin Is'hāq ne jawāb diyā, “Tere bhāi ne ā kar mujhe fareb diyā. Us ne terī barkat tujh se chhīn lī hai.” <sup>36</sup> Esau ne kahā, “Us kā nām Yāqūb thīk hī rakhā gayā hai, kyonki ab us ne mujhe dūsri bār dhokā diyā hai. Pahle us ne pahlauthe kā haq mujh se chhīn liyā aur ab merī barkat bhī zabardastī le lī. Kyā āp ne mere lie koī barkat mahfūz nahīn rakhī?” <sup>37</sup> Lekin Is'hāq ne kahā, “Maiñ ne use terā hukmrān aur us ke tamām bhāiyon ko us ke ḳhādim banā diyā hai. Maiñ ne use anāj aur angūr kā ras muhaiyā kiyā hai. Ab mujhe batā beṭā, kyā kuchh rah gayā hai jo maiñ tujhe dūñ?” <sup>38</sup> Lekin Esau ḳhāmosh na huā balki kahā, “Abbū, kyā āp ke pās wāqai sirf yihī barkat thī? Abbū, mujhe bhī barkat deñ.” Wuh zār-o-qatār rone lagā.

<sup>39</sup> Phir Is'hāq ne kahā, “Tū zamīn kī zarkhezi aur āsmān kī os se mahrūm rahegā. <sup>40</sup> Tū sirf apnī talwār ke sahāre zindā rahegā aur apne bhāi kī ḳhidmat karegā. Lekin ek dīn tū bechain ho kar us kā juā apnī gardan par se utār phainkegā.”

### *Yāqūb kī Hijrat*

<sup>41</sup> Bāp kī barkat ke sabab se Esau Yāqūb kā dushman ban gayā. Us ne dil meñ kahā, “Wuh din qarīb ā gae haiñ ki Abbū intaqāl kar jāenge aur ham un kā mātam karenge. Phir main apne bhāi ko mār ḍālūngā.”

<sup>42</sup> Ribqā ko apne bare beṭe Esau kā yih irādā mālūm huā. Us ne Yāqūb ko bulā kar kahā, “Tumhārā bhāi badlā lenā chāhtā hai. Wuh tumheñ qatl karne kā irādā rakhtā hai. <sup>43</sup> Beṭā, ab merī suno, yahāñ se hijrat kar jāo. Hārān Shahr meñ mere bhāi Lāban ke pās chale jāo. <sup>44</sup> Wahāñ kuchh din ṭahre rahnā jab tak tumhāre bhāi kā ḡhussā ṭhandā na ho jāe. <sup>45</sup> Jab us kā ḡhussā ṭhandā ho jāegā aur wuh tumhāre us ke sāth kie gae sulūk ko bhūl jāegā, tab main ittalā dūngī ki tum wahāñ se wāpas ā sakte ho. Main kyon ek hī din meñ tum donoñ se mahrūm ho jāūñ?”

<sup>46</sup> Phir Ribqā ne Is'hāq se bāt kī, “Main Esau kī bīwiyon ke sabab se apnī zindagī se tang hūñ. Agar Yāqūb bhī is mulk kī auraton meñ se kisī se shādī kare to behtar hai ki main pahle hī mar jāūñ.”

## 28

<sup>1</sup> Is'hāq ne Yāqūb ko bulā kar use barkat dī aur kahā, “Lāzim hai ki tū kisī Kanānī aurat se shādī na kare. <sup>2</sup> Ab sīdhe Masopotāmiyā meñ apne nānā Batuel ke ghar jā aur wahāñ apne māmūñ Lāban kī laṛkiyon meñ se kisī ek se shādī kar. <sup>3</sup> Allāh Qādir-e-mutlaq tujhe barkat de kar phalne-phūlne de aur tujhe itnī aulād de ki tū bahut sārī qaumon kā bāp bane. <sup>4</sup> Wuh tujhe aur

terī aulād ko Ibrāhīm kī barkat de jise us ne yih mulk diyā jis meñ tū mehmān ke taur par rahtā hai. Yih mulk tumhare qabze meñ æe.” <sup>5</sup> Yoñ Is'hāq ne Yāqūb ko Masoputāmiyā meñ Lāban ke ghar bhejā. Lāban Arāmī mard Batuel kā beṭā aur Ribqā kā bhāi thā.

### *Esau Ek aur Shādī Kartā Hai*

<sup>6</sup> Esau ko patā chalā ki Is'hāq ne Yāqūb ko barkat de kar Masoputāmiyā bhej diyā hai tāki wahān shādī kare. Use yih bhī mālūm huā ki Is'hāq ne use Kanānī aurat se shādī karne se manā kiyā hai <sup>7</sup> aur ki Yāqūb apne mān-bāp kī sun kar Masoputāmiyā chalā gayā hai. <sup>8</sup> Esau samajh gayā ki Kanānī aurateñ mere bāp ko manzūr nahīn haiñ. <sup>9</sup> Is lie wuh Ibrāhīm ke beṭe Ismāil ke pās gayā aur us kī beṭī Mahalat se shādī kī. Wuh Nabāyot kī bahan thī. Yoñ us kī bīwiyoñ meñ izāfā huā.

### *Baitel meñ Yāqūb kā Ḳhāb*

<sup>10</sup> Yāqūb Bair-sabā se Hārān kī taraf rawānā huā. <sup>11</sup> Jab sūraj ghurūb huā to wuh rāt guzārne ke lie ruk gayā aur wahān ke pattharon meñ se ek ko le kar use apne sirhāne rakhā aur so gayā.

<sup>12</sup> Jab wuh so rahā thā to ḳhāb meñ ek sirhī dekhī jo zamīn se āsmān tak pahuñchtī thī. Farishte us par chaṛhte aur utarte nazar āte the.

<sup>13</sup> Rab us ke ūpar khaṛā thā. Us ne kahā, “Maiñ Rab Ibrāhīm aur Is'hāq kā Ḳhudā hūñ. Maiñ tujhe aur terī aulād ko yih zamīn dūngā jis par tū leṭā hai. <sup>14</sup> Terī aulād zamīn par ḳhāk kī tarah beshumār hogī, aur tū chāroñ taraf phail jāegā. Duniyā kī tamām qaumeñ tere aur terī aulād



ke wasīle se barkat pāeᅅgī. <sup>15</sup> Maiᅅ tere sāth hūᅅgā, tujhe mahfūz rakhūᅅgā aur āᅅhirkār tujhe is mulk meᅅ wāpas lāūᅅgā. Mumkin hī nahīᅅ ki maiᅅ tere sāth apnā wādā pūrā karne se pahle tujhe chhoᅅ dūᅅ.”

<sup>16</sup> Tab Yāqūb jāg uᅅhā. Us ne kahā, “Yaqīnan Rab yahāᅅ hāzīr hai, aur mujhe mālūm nahīᅅ thā.” <sup>17</sup> Wuh ᅅar gayā aur kahā, “Yih kitnā ᅅhaufnāk maᅅām hai. Yih to Allāh hī kā ghar aur āsmān kā darwāzā hai.”

<sup>18</sup> Yāqūb subah-sawere uᅅhā. Us ne wuh patthar liyā jo us ne apne sirhāne rakhā thā aur use satūn kī tarah khaᅅā kiyā. Phir us ne us par zaitūn kā tel uᅅdel diyā. <sup>19</sup> Us ne maᅅām kā nām Baitel yānī ‘Allāh kā Ghar’ rakhā. (Pahle sāth wāle shahr kā nām Lūz thā.) <sup>20</sup> Us ne ᅅasam khā kar kahā, “Agar Rab mere sāth ho, safr par merī hifāzat kare, mujhe khānā aur kapᅅā muhaiyā kare <sup>21</sup> aur maiᅅ salāmatī se apne bāp ke ghar wāpas pahuᅅchūᅅ to phir wuh merā ᅅhudā hogā. <sup>22</sup> Jahāᅅ yih patthar satūn ke taur par khaᅅā hai wahāᅅ Allāh kā ghar hogā, aur jo bhī tū mujhe degā us kā daswāᅅ hissā tujhe diyā karūᅅga.”

## 29

### *Yāqūb Lāban ke Ghar Pahuᅅchtā Hai*

<sup>1</sup> Yāqūb ne apnā safr jāri rakhā aur chalte chalte mashriᅅī ᅅaumoᅅ ke mulk meᅅ pahuᅅch gayā. <sup>2</sup> Wahāᅅ us ne khet meᅅ kuāᅅ dekhā jis ke irdgird bheᅅ-bakriyoᅅ ke tīn rewaᅅ jamā the. Rewaᅅᅅ ko kueᅅ kā pānī pilāyā jānā thā,

lekin us ke muñh par baṛā patthar paṛā thā. <sup>3</sup> Wahān pānī pilāne kā yih tariqā thā ki pahle charwāhe tamām rewaṛoñ kā intazār karte aur phir patthar ko luṛhkā kar muñh se haṭā dete the. Pānī pilāne ke bād wuh patthar ko dubārā muñh par rakh dete the.

<sup>4</sup> Yāqūb ne charwāhoñ se pūchhā, “Mere bhāiyo, āp kahān ke haiñ?” Unhoñ ne jawāb diyā, “Hārān ke.” <sup>5</sup> Us ne pūchhā, “Kyā āp Nahūr ke pote Lāban ko jānte haiñ?” Unhoñ ne kahā, “Jī hān.” <sup>6</sup> Us ne pūchhā, “Kyā wuh khairiyat se hai?” Unhoñ ne kahā, “Jī, wuh khairiyat se hai. Dekho, udhar us kī beṭī Rākhil rewaṛ le kar ā rahī hai.” <sup>7</sup> Yāqūb ne kahā, “Abhī to shām tak bahut waqt bāqī hai. Rewaṛoñ ko jamā karne kā waqt to nahīn hai. Āp kyoñ unheñ pānī pilā kar dubārā charne nahīn dete?” <sup>8</sup> Unhoñ ne jawāb diyā, “Pahle zarūrī hai ki tamām rewaṛ yahān pahuñcheñ. Tab hī patthar ko luṛhkā kar ek taraf haṭāyā jāegā aur ham rewaṛoñ ko pānī pilāenge.”

<sup>9</sup> Yāqūb abhī un se bāt kar hī rahā thā ki Rākhil apne bāp kā rewaṛ le kar ā pahuñchī, kyoñki bheṛ-bakriyoñ ko charānā us kā kām thā. <sup>10</sup> Jab Yāqūb ne Rākhil ko māmūn Lāban ke rewaṛ ke sāth āte dekhā to us ne kueñ ke pās jā kar patthar ko luṛhkā kar muñh se haṭā diyā aur bheṛ-bakriyoñ ko pānī pilāyā. <sup>11</sup> Phir us ne use bosā diyā aur khūb rone lagā. <sup>12</sup> Us ne kahā, “Maiñ āp ke abbū kī bahan Ribqā kā beṭā hūn.” Yih sun kar Rākhil ne bhāg kar apne abbū ko ittalā dī.

<sup>13</sup> Jab Lāban ne sunā ki merā bhānjā Yāqūb āyā hai to wuh daur kar us se milne gayā aur use gale lagā kar apne ghar le āyā. Yāqūb ne use sab kuchh batā diyā jo huā thā. <sup>14</sup> Lāban ne kahā, “Āp wāqai mere rishtedār haiñ.” Yāqūb ne wahāñ ek pūrā mahīnā guzārā.

### *Apnī Bīwiyoñ ke lie Yāqūb kī Mehnat-Mashaqqat*

<sup>15</sup> Phir Lāban Yāqūb se kahne lagā, “Beshak āp mere rishtedār haiñ, lekin āp ko mere lie kām karne ke badle meñ kuchh milnā chāhie. Maiñ āp ko kitne paise dūñ?” <sup>16</sup> Lāban kī do beṭiyāñ thīñ. Baṛī kā nām Liyāh thā aur chhoṭī kā Rāḳhil. <sup>17</sup> Liyāh kī āñkheñ chundhī thīñ jabki Rāḳhil har tarah se ḳhūbsūrat thī. <sup>18</sup> Yāqūb ko Rāḳhil se muhabbat thī, is lie us ne kahā, “Agar mujhe āp kī chhoṭī beṭī Rāḳhil mil jāe to āp ke lie sāt sāl kām karūnga.” <sup>19</sup> Lāban ne kahā, “Kisī aur ādmī kī nisbat mujhe yih zyādā pasand hai ki āp hī se us kī shādī karāūñ.”

<sup>20</sup> Pas Yāqūb ne Rāḳhil ko pāne ke lie sāt sāl tak kām kiyā. Lekin use aisā lagā jaisā do ek dīn hī guzare hoñ kyonki wuh Rāḳhil ko shiddat se pyār kartā thā. <sup>21</sup> Is ke bād us ne Lāban se kahā, “Muddat pūrī ho gaī hai. Ab mujhe apnī beṭī se shādī karne deñ.” <sup>22</sup> Lāban ne us maqām ke tamām logoñ ko dāwat de kar shādī kī ziyāfat kī. <sup>23</sup> Lekin us rāt wuh Rāḳhil kī bajāe Liyāh ko Yāqūb ke pās le āyā, aur Yāqūb usī se hambistar huā. <sup>24</sup> (Lāban ne Liyāh ko apnī laundī Zilfā de dī thī tāki wuh us kī ḳhidmat kare.)

<sup>25</sup> Jab subah huī to Yāqūb ne dekhā ki Liyāh hī mere pās hai. Us ne Lāban ke pās jā kar kahā, “Yih āp ne mere sāth kyā kiyā hai? Kyā maiñ ne Rāḡhil ke lie kām nahīñ kiyā? Āp ne mujhe dhokā kyoñ diyā?” <sup>26</sup> Lāban ne jawāb diyā, “Yahāñ dastūr nahīñ hai ki chhoṭī beṭī kī shādī baṛī se pahle kar dī jāe. <sup>27</sup> Ek hafte ke bād shādī kī rusūmāt pūrī ho jāeñgī. Us waqt tak sabar karen. Phir maiñ āp ko Rāḡhil bhī de dūngā. Shart yih hai ki āp mazīd sāt sāl mere lie kām karen.”

<sup>28</sup> Yāqūb mān gayā. Chunāñche jab ek hafte ke bād shādī kī rusūmāt pūrī huīñ to Lāban ne apnī beṭī Rāḡhil kī shādī bhī us ke sāth kar dī. <sup>29</sup> (Lāban ne Rāḡhil ko apnī laundī Bilhāh de dī tāki wuh us kī ḡhidmat kare.) <sup>30</sup> Yāqūb Rāḡhil se bhī hambistar huā. Wuh Liyāh kī nisbat use zyādā pyār kartā thā. Phir us ne Rāḡhil ke ewaz sāt sāl aur Lāban kī ḡhidmat kī.

### *Yāqūb ke Bachche*

<sup>31</sup> Jab Rab ne dekhā ki Liyāh se nafrat kī jāṭī hai to us ne use aulād dī jabki Rāḡhil ke hāñ bachche paidā na hue.

<sup>32</sup> Liyāh hāmīlā huī aur us ke beṭā paidā huā. Us ne kahā, “Rab ne merī musibat dekhī hai aur ab merā shauhar mujhe pyār karegā.” Us ne us kā nām Rūbin yāñī ‘Dekho Ek Beṭā’ rakhā.

<sup>33</sup> Wuh dubārā hāmīlā huī. Ek aur beṭā paidā huā. Us ne kahā, “Rab ne sunā ki mujh se nafrat kī jāṭī hai, is lie us ne mujhe yih bhī diyā hai.” Us ne us kā nām Shamāūn yāñī ‘Rab ne Sunā Hai’ rakhā.

34 Wuh ek aur dafā hāmīlā huī. Tīsrā beṭā paidā huā. Us ne kahā, “Ab āḡhirkār shauhar ke sāth merā bandhan mazbūt ho jāegā, kyonki main ne us ke lie tīn beṭon ko janm diyā hai.” Us ne us kā nām Lāwī yānī Bandhan rakhā.

35 Wuh ek bār phir hāmīlā huī. Chauthā beṭā paidā huā. Us ne kahā, “Is dafā main Rab kī tamjīd karūngī.” Us ne us kā nām Yahūdāh yānī Tamjīd rakhā. Is ke bād us se aur bachche paidā na hue.

## 30

1 Lekin Rāḡhil beaulād hī rahī, is lie wuh apnī bahan se hasad karne lagī. Us ne Yāqūb se kahā, “Mujhe bhī aulād deñ warnā main mar jāūngī.”

2 Yāqūb ko ḡhussā āyā. Us ne kahā, “Kyā main Allāh hūñ jis ne tujhe aulād se mahrūm rakhā hai?” 3 Rāḡhil ne kahā, “Yahān merī laundī Bilhāh hai. Us ke sāth hambistar hon tākī wuh mere lie bachche ko janm de aur main us kī mārīfat māñ ban jāūñ.”

4 Yoñ us ne apne shauhar ko Bilhāh dī, aur wuh us se hambistar huā. 5 Bilhāh hāmīlā huī aur beṭā paidā huā. 6 Rāḡhil ne kahā, “Allāh ne mere haq meñ faislā diyā hai. Us ne merī duā sun kar mujhe beṭā de diyā hai.” Us ne us kā nām Dān yānī ‘Kisī ke Haq meñ Faislā Karne Wālā’ rakhā.

7 Bilhāh dubārā hāmīlā huī aur ek aur beṭā paidā huā. 8 Rāḡhil ne kahā, “Main ne apnī bahan se saḡht kushtī laṛī hai, lekin jīt gāi hūñ.” Us ne us kā nām Naftālī yānī ‘Kushtī meñ Mujh se Jītā Gayā’ rakhā.

<sup>9</sup> Jab Liyāh ne dekhā ki mere aur bachche paidā nahīn ho rahe to us ne Yāqūb ko apnī laundī Zilfā de dī tāki wuh bhī us kī bīwī ho. <sup>10</sup> Zilfā ke bhī ek beṭā paidā huā. <sup>11</sup> Liyāh ne kahā, “Maiñ kitnī ḡhushḡismat hūñ!” Chunānche us ne us kā nām Jad yānī ḡhushḡismatī rakhā.

<sup>12</sup> Phir Zilfā ke dūsrā beṭā paidā huā. <sup>13</sup> Liyāh ne kahā, “Maiñ kitnī mubāarak hūñ. Ab ḡhawātīn mujhe mubāarak kaheṅgī.” Us ne us kā nām Āshar yānī Mubāarak rakhā.

<sup>14</sup> Ek din anāj kī fasal kī kaṭāī ho rahī thī ki Rūbin bāhar nikal kar kheton meñ chalā gayā. Wahān use mardumgayāh \* mil gae. Wuh unheñ apnī māñ Liyāh ke pās le āyā. Yih dekh kar Rāḡhil ne Liyāh se kahā, “Mujhe zarā apne beṭe ke mardumgayāh meñ se kuchh de do.” <sup>15</sup> Liyāh ne jawāb diyā, “Kyā yihī kāfī nahīn ki tum ne mere shauhar ko mujh se chhīn liyā hai? Ab mere beṭe ke mardumgayāh ko bhī chhīnanā chāhtī ho.” Rāḡhil ne kahā, “Agar tum mujhe apne beṭe ke mardumgayāh meñ se do to āj rāt Yāqūb ke sāth so saktī ho.”

<sup>16</sup> Shām ko Yāqūb kheton se wāpas ā rahā thā ki Liyāh āge se us se milne ko gaī aur kahā, “Āj rāt āp ko mere sāth sonā hai, kyonki maiñ ne apne beṭe ke mardumgayāh ke ewaz āp ko ujrāt par liyā hai.” Chunānche Yāqūb ne Liyāh ke pās rāt guzārī.

---

\* **30:14** Ek paudā jis ke bāre meñ ḡhayāl kiyā jātā thā ki use khā kar bāñjh aurāt bhī bachche ko janm degī.

<sup>17</sup> Us waqt Allāh ne Liyāh kī duā sunī aur wuh hāmīlā huī. Us ke pānchwān beṭā paidā huā. <sup>18</sup> Liyāh ne kahā, “Allāh ne mujhe is kā ajr diyā hai ki main ne apne shauhar ko apnī launḍī dī.” Us ne us kā nām Ishkār yānī Ajr rakhā.

<sup>19</sup> Is ke bād wuh ek aur dafā hāmīlā huī. Us ke chhaṭā beṭā paidā huā. <sup>20</sup> Us ne kahā, “Allāh ne mujhe ek achchhā-ḳhāsā tohfā diyā hai. Ab merā ḳhāwind mere sāth rahegā, kyonki mujh se us ke chhih beṭe paidā hue haiñ.” Us ne us kā nām Zabūlūn yānī Rihāish rakhā.

<sup>21</sup> Is ke bād beṭī paidā huī. Us ne us kā nām Dīnā rakhā.

<sup>22</sup> Phir Allāh ne Rāḳhil ko bhī yād kiyā. Us ne us kī duā sun kar use aulād baḳshī. <sup>23</sup> Wuh hāmīlā huī aur ek beṭā paidā huā. Us ne kahā, “Mujhe beṭā atā karne se Allāh ne merī izzat bahāl kar dī hai. <sup>24</sup> Rab mujhe ek aur beṭā de.” Us ne us kā nām Yūsuf yānī ‘Wuh Aur De’ rakhā.

### *Yāqūb kā Lāban ke sāth Saudā*

<sup>25</sup> Yūsuf kī paidāish ke bād Yāqūb ne Lāban se kahā, “Ab mujhe ijāzat deñ ki main apne watan aur ghar ko wāpas jāūñ. <sup>26</sup> Mujhe mere bāl-bachche deñ jin ke ewaz main ne āp kī ḳhidmat kī hai. Phir main chālā jāūngā. Āp to ḳhud jānte haiñ ki main ne kitnī mehnat ke sāth āp ke lie kām kiyā hai.”

<sup>27</sup> Lekin Lāban ne kahā, “Mujh par mehrbānī karen aur yihīñ raheñ. Mujhe ḡhaibdānī se patā chālā hai ki Rab ne mujhe āp ke sabab se barkat dī hai. <sup>28</sup> Apnī ujrat ḳhud muḳarrar karen to main wuhī diyā karūngā.”

29 Yāqūb ne kahā, “Āp jānte haiñ ki main ne kis tarah āp ke lie kām kiyā, ki mere wasīle se āp ke maweshī kitne barh gae haiñ. 30 Jo thoṛā-bahut mere āne se pahle āp ke pās thā wuh ab bahut zyādā barh gayā hai. Rab ne mere kām se āp ko bahut barkat dī hai. Ab wuh waqt ā gayā hai ki main apne ghar ke lie kuchh karūñ.”

31 Lāban ne kahā, “Main āp ko kyā dūñ?” Yāqūb ne kahā, “Mujhe kuchh na deñ. Main is shart par āp kī bheṛ-bakriyon kī dekh-bhāl jāri rakhūngā ki 32 āj main āp ke rewar meñ se guzar kar un tamām bheṛon ko alag kar lūngā jin ke jism par chhoṭe yā baṛe dhabbe hoñ yā jo safed na hoñ. Isī tarah main un tamām bakriyon ko bhī alag kar lūngā jin ke jism par chhoṭe yā baṛe dhabbe hoñ. Yihī merī ujrat hogī. 33 Āindā jin bakriyon ke jism par chhoṭe yā baṛe dhabbe hoñge yā jin bheṛon kā rang safed nahīñ hogā wuh merā ajr hoñgī. Jab kabhī āp un kā muāynā karenge to āp mālūm kar sakeñge ki main diyānatdār rahā hūñ. Kyonki mere jānwaron ke rang se hī zāhir hogā ki main ne āp kā kuchh churāyā nahīñ hai.” 34 Lāban ne kahā, “Ṭhīk hai. Aisā hī ho jaisā āp ne kahā hai.”

35 Usī din Lāban ne un bakron ko alag kar liyā jin ke jism par dhāriyāñ yā dhabbe the aur un tamām bakriyon ko jin ke jism par chhoṭe yā baṛe dhabbe the. Jis ke bhī jism par safed nishān thā use us ne alag kar liyā. Isī tarah us ne un tamām bheṛon ko bhī alag kar liyā jo pūre taur par safed na the. Phir Lāban ne unheñ apne beṛon ke sapurd kar diyā 36 jo un ke sāth Yāqūb



se itnā dūr chale gae ki un ke darmiyān tīn din kā fāsīlā thā. Tab Yāqūb Lāban kī bāqī bheṛ-bakriyoṅ kī dekh-bhāl kartā gayā.

<sup>37</sup> Yāqūb ne safedā, bādām aur chanār kī harī harī shākheṅ le kar un se kuchh chhilkā yoṅ utār diyā ki us par safed dhāriyān nazar āīn. <sup>38</sup> Us ne unheṅ bheṛ-bakriyoṅ ke sāmne un hauzoṅ meṅ gār diyā jahān wuh pānī pite the, kyoṅki wahān yih jānwar mast ho kar milāp karte the. <sup>39</sup> Jab wuh in shākhoṅ ke sāmne milāp karte to jo bachche paidā hote un ke jism par chhoṭe aur baṛe dhabbe aur dhāriyān hotī thīn. <sup>40</sup> Phir Yāqūb ne bheṛ ke bachchoṅ ko alag karke apne rewaṅ ko Lāban ke un jānwaroṅ ke sāmne charne diyā jin ke jism par dhāriyān thīn aur jo safed na the. Yoṅ us ne apne zātī rewaṅ ko alag kar liyā aur unheṅ Lāban ke rewaṅ ke sāth charne na diyā.

<sup>41</sup> Lekin us ne yih shākheṅ sirf us waqt hauzoṅ meṅ kharī kīn jab tāqatwar jānwar mast ho kar milāp karte the. <sup>42</sup> Kamzor jānwaroṅ ke sāth us ne aisā na kiyā. Isī tarah Lāban ko kamzor jānwar aur Yāqūb ko tāqatwar jānwar mil gae. <sup>43</sup> Yoṅ Yāqūb bahut amīr ban gayā. Us ke pās bahut-se rewaṅ, ghulām aur laundiyān, ūṅṅ aur gadhe the.

## 31

### *Yāqūb kī Hijrat*

<sup>1</sup> Ek din Yāqūb ko patā chalā ki Lāban ke beṭe mere bāre meṅ kah rahe haiṅ, “Yāqūb ne hamāre abbū se sab kuchh chhīn liyā hai. Us

ne yih tamām daulat hamāre bāp kī milkiyat se hāsīl kī hai.” <sup>2</sup> Yāqūb ne yih bhī dekhā ki Lāban kā mere sāth rawaiyā pahle kī nisbat bigaṛ gayā hai. <sup>3</sup> Phir Rab ne us se kahā, “Apne bāp ke mulk aur apne rishtedāroṅ ke pās wāpas chalā jā. Maiṅ tere sāth hūṅgā.”

<sup>4</sup> Us waqt Yāqūb khule maidān meṅ apne rewaroṅ ke pās thā. Us ne wahān se Rāḡhil aur Liyāh ko bulā kar <sup>5</sup> un se kahā, “Maiṅ ne dekh liyā hai ki āp ke bāp kā mere sāth rawaiyā pahle kī nisbat bigaṛ gayā hai. Lekin mere bāp kā Ḳhudā mere sāth rahā hai. <sup>6</sup> Āp donoṅ jāntī haiṅ ki maiṅ ne āp ke abbū ke lie kitnī jāṅfishānī se kām kiyā hai. <sup>7</sup> Lekin wuh mujhe fareb detā rahā aur merī ujrat das bār badlī. Tāham Allāh ne use mujhe nuqsān pahuṅchāne na diyā. <sup>8</sup> Jab māmūn Lāban kahte the, ‘Jin jānwaroṅ ke jism par dhabbe hoṅ wuhī āp ko ujrat ke taur par mileṅge’ to tamām bheṛ-bakriyoṅ ke aise bachche paidā hue jin ke jismonoṅ par dhabbe hī the. Jab unhoṅ ne kahā, ‘Jin jānwaroṅ ke jism par dhāriyān hoṅgī wuhī āp ko ujrat ke taur par mileṅge’ to tamām bheṛ-bakriyoṅ ke aise bachche paidā hue jin ke jismonoṅ par dhāriyān hī thiṅ. <sup>9</sup> Yoṅ Allāh ne āp ke abbū ke maweshī chhīn kar mujhe de die haiṅ. <sup>10</sup> Ab aisā huā ki haiwānoṅ kī mastī ke mausam meṅ maiṅ ne ek ḡhāb dekhā. Us meṅ jo menḡhe aur bakre bheṛ-bakriyoṅ se milāp kar rahe the un ke jism par baṛe aur chhoṭe dhabbe aur dhāriyān thiṅ. <sup>11</sup> Us ḡhāb meṅ Allāh ke farishte ne mujh se bāt kī, ‘Yāqūb!’ Maiṅ ne kahā, ‘Jī, maiṅ hāzir hūṅ.’ <sup>12</sup> Farishte ne kahā, ‘Apnī nazar uṭhā kar us par

ghaur kar jo ho rahā hai. Wuh tamām menḍhe aur bakre jo bheṛ-bakriyon se milāp kar rahe haiṅ un ke jism par baṛe aur chhoṭe dhabbe aur dhāriyān haiṅ. Maiṅ yih ḳhud karwā rahā hūṅ, kyonki maiṅ ne wuh sab kuchh dekh liyā hai jo Lāban ne tere sāth kiyā hai. <sup>13</sup> Maiṅ wuh Ḳhudā hūṅ jo Baitel meṅ tujh par zāhir huā thā, us jagah jahān tū ne satūn par tel unḍel kar use mere lie maḳhsūs kiyā aur mere huzūr qasam khāi thī. Ab uṭh aur rawānā ho kar apne watan wāpas chalā jā.’ ”

<sup>14</sup> Rāḳhil aur Liyāh ne jawāb meṅ Yāqūb se kahā, “Ab hameṅ apne bāp kī mirās se kuchh milne kī ummīd nahīn rahī. <sup>15</sup> Us kā hamāre sāth ajnabī kā-sā sulūk hai. Pahle us ne hameṅ bech diyā, aur ab us ne wuh sāre paise khā bhī lie haiṅ. <sup>16</sup> Chunānche jo bhī daulat Allāh ne hamāre bāp se chhīn lī hai wuh hamārī aur hamāre bachchoṅ kī hī hai. Ab jo kuchh bhī Allāh ne āp ko batāyā hai wuh karen.’ ”

<sup>17</sup> Tab Yāqūb ne uṭh kar apne bāl-bachchoṅ ko ūnṭoṅ par biṭhāyā <sup>18</sup> aur apne tamām maweshī aur Masoputāmiyā se hāsil kiyā huā tamām sāmān le kar Mulk-e-Kanān meṅ apne bāp ke hān jāne ke lie rawānā huā. <sup>19</sup> Us waqt Lāban apnī bheṛ-bakriyon kī pashm katarne ko gayā huā thā. Us kī ḡhairmaujūdagī meṅ Rāḳhil ne apne bāp ke but churā lie.

<sup>20</sup> Yāqūb ne Lāban ko fareb de kar use ittalā na dī ki maiṅ jā rahā hūṅ <sup>21</sup> balki apnī sārī milkiyat sameṭ kar farār huā. Dariyā-e-Furāt ko pār karke wuh Jiliyād ke pahārī ilāqe kī taraf safr karne lagā.

### *Lāban Yāqūb kā Tāqqub Kartā Hai*

<sup>22</sup> Tīn dīn guzar gae. Phir Lāban ko batāyā gayā ki Yāqūb bhāg gayā hai. <sup>23</sup> Apne rishtedārōn ko sāth le kar us ne us kā tāqqub kiyā. Sāt dīn chalte chalte us ne Yāqūb ko ā liyā jab wuh Jiliyād ke pahārī ilāqe meñ pahuñch gayā thā. <sup>24</sup> Lekin us rāt Allāh ne khāb meñ Lāban ke pās ā kar us se kahā, “Ḳhabardār! Yāqūb ko burā-bhalā na kahnā.”

<sup>25</sup> Jab Lāban us ke pās pahuñchā to Yāqūb ne Jiliyād ke pahārī ilāqe meñ apne khāime lagāe hue the. Lāban ne bhī apne rishtedārōn ke sāth wahīn apne khāime lagāe. <sup>26</sup> Us ne Yāqūb se kahā, “Yih āp ne kyā kiyā hai? Āp mujhe dhokā de kar merī beṭiyōn ko kyon jangī qaidiyōn kī tarah hānk lāe haiñ? <sup>27</sup> Āp kyon mujhe fareb de kar khāmoshī se bhāg āe haiñ? Agar āp mujhe ittalā dete to main āp ko khushī khushī daf aur sarod ke sāth gāte bajāte ruḵhsat kartā. <sup>28</sup> Āp ne mujhe apne nawāse-nawāsiyōn aur beṭiyōn ko bosā dene kā mauqā bhī na diyā. Āp kī yih harkat baṛī ahmaqānā thī. <sup>29</sup> Main āp ko bahut nuqsān pahuñchā saktā hūñ. Lekin pichhlī rāt āp ke abbū ke Ḳhudā ne mujh se kahā, ‘Ḳhabardār! Yāqūb ko burā-bhalā na kahnā.’ <sup>30</sup> Thīk hai, āp is lie chale gae ki apne bāp ke ghar wāpas jāne ke bare arzūmand the. Lekin yih āp ne kyā kiyā hai ki mere but churā lāe haiñ?”

<sup>31</sup> Yāqūb ne jawāb diyā, “Mujhe ḍar thā ki āp apnī beṭiyōn ko mujh se chhīn leñge. <sup>32</sup> Lekin agar āp ko yahān kisī ke pās apne but mil jāeñ to use sazā-e-maut dī jāe hamāre rishtedārōn kī

maujūdaḡī meñ mālūm kareñ ki mere pās āp kī koī chīz hai ki nahīn. Agar hai to use le leñ.” Yāqūb ko mālūm nahīn thā ki Rākḡhil ne butoñ ko churāyā hai.

<sup>33</sup> Lāban Yāqūb ke kḡhaime meñ dākḡhil huā aur dhūñdne lagā. Wahān se nikal kar wuh Liyāh ke kḡhaime meñ aur donoñ launḡiyōñ ke kḡhaime meñ gayā. Lekin us ke but kahīn nazar na āe. Aḡhir meñ wuh Rākḡhil ke kḡhaime meñ dākḡhil huā. <sup>34</sup> Rākḡhil butoñ ko ūñtoñ kī ek kāḡhī ke nīche chhupā kar us par baiḡḡh gai thī. Lāban ṡaṡol ṡaṡol kar pūre kḡhaime meñ se guzarā lekin but na mile. <sup>35</sup> Rākḡhil ne apne bāp se kahā, “Abbū, mujh se nārāz na honā ki main āp ke sāmne kharī nahīn ho saktī. Main aiyām-e-māhwārī ke sabab se uḡḡh nahīn saktī.” Lāban use chhoṡ kar dhūñḡṡā rahā, lekin kuchh na milā.

<sup>36</sup> Phir Yāqūb ko ḡhussā āyā aur wuh Lāban se jhagarne lagā. Us ne pūchhā, “Mujh se kyā jurm sarzad huā hai? Main ne kyā gunāḡh kiyā hai ki āp itnī tundi se mere tāḡqub ke lie nikle haiñ? <sup>37</sup> Āp ne ṡaṡol ṡaṡol kar mere sāre sāmān kī talāshī li hai. To āp kā kyā niklā hai? Use yahān apne aur mere rishtedāroñ ke sāmne rakheñ. Phir wuh faislā kareñ ki ham meñ se kaun haḡ par hai. <sup>38</sup> Main bīs sāl tak āp ke sāḡḡh rahā hūñ. Us daurān āp kī bheṡ-bakriyāñ bachchoñ se mahrūm nahīn rahīñ balki main ne āp kā ek menḡḡhā bhī nahīn khāyā. <sup>39</sup> Jab bhī koī bheṡ yā bakrī kisī janglī jānwar ne phāṡ ḡālī to main use āp ke pās na lāyā balki mujhe kḡhud us kā nuḡsān bharnā parā. Āp kā taḡḡzā thā ki main kḡhud choṡī hue māl kā ewazānā dūn, kḡḡh wuh

din ke waqt chorī huā yā rāt ko. <sup>40</sup> Main din kī shadīd garmī ke bāis pighal gayā aur rāt kī shadīd sardī ke bāis jam gayā. Kām itnā saḡht thā ki main nīnd se mahrūm rahā. <sup>41</sup> Pūre bīs sāl isī hālat meñ guzar gae. Chaudah sāl main ne āp kī beṭiyōñ ke ewaz kām kiyā aur chhih sāl āp kī bheṛ-bakriyōñ ke lie. Us daurān āp ne das bār merī tankhāh badal dī. <sup>42</sup> Agar mere bāp Is'hāq kā Ḳhudā aur mere dādā Ibrāhīm kā mābūd \* mere sāth na hotā to āp mujhe zarūr ḡhālī hāth ruḡhsat karte. Lekin Allāh ne merī musībat aur merī saḡht mehnat-mashaqqat dekhī hai, is lie us ne kal rāt ko mere haq meñ faislā diyā.”

### *Yāqūb aur Lāban ke darmiyān Ahd*

<sup>43</sup> Tab Lāban ne Yāqūb se kahā, “Yih beṭiyāñ to merī beṭiyāñ haiñ, aur in ke bachche mere bachche haiñ. Yih bheṛ-bakriyāñ bhī merī hī haiñ. Lekin ab main apnī beṭiyōñ aur un ke bachchoñ ke lie kuchh nahīñ kar saktā. <sup>44</sup> Is lie āo, ham ek dūsre ke sāth ahd bāndheñ. Is ke lie ham yahān pattharoñ kā ḡher lagāeñ jo ahd kī gawāhī detā rahe.”

<sup>45</sup> Chunāñche Yāqūb ne ek patthar le kar use satūn ke taur par khaṛā kiyā. <sup>46</sup> Us ne apne rishtedāroñ se kahā, “Kuchh patthar jamā karen.” Unhoñ ne patthar jamā karke ḡher lagā diyā. Phir unhoñ ne us ḡher ke pās baiṭh kar khānā khāyā. <sup>47</sup> Lāban ne us kā nām Yajr-shāhdūthā rakhā jabki Yāqūb ne Jal-ed rakhā. Donoñ nāmoñ kā matlab ‘Gawāhī kā ḡher’ hai

---

\* **31:42** Lafzī tarjumā: dahshat yāni Is'hāq kā wuh Ḳhudā jis se insān dahshat khātā hai.

yānī wuh ḍher jo gawāhī detā hai. <sup>48</sup> Lāban ne kahā, “Āj ham donoñ ke darmiyān yih ḍher ahd kī gawāhī detā hai.” Is lie us kā nām Jal-ed rakhā gayā. <sup>49</sup> Us kā ek aur nām Misfāh yānī ‘Pahredāroñ kā Mīnār’ bhī rakhā gayā. Kyonki Lāban ne kahā, “Rab ham par pahrā de jab ham ek dūsre se alag ho jāenge. <sup>50</sup> Merī beṭiyon se burā sulūk na karnā, na un ke alāwā kisī aur se shādī karnā. Agar mujhe patā bhī na chale lekin zarūr yād rakheñ ki Allāh mere aur āp ke sāmne gawāh hai. <sup>51</sup> Yahāñ yih ḍher hai jo main ne lagā diyā hai aur yahāñ yih satūn bhī hai. <sup>52</sup> Yih ḍher aur satūn donoñ is ke gawāh haiñ ki na main yahāñ se guzar kar āp ko nuqsān pahuñchāūngā aur na āp yahāñ se guzar kar mujhe nuqsān pahuñchāenge. <sup>53</sup> Ibrāhīm, Nahūr aur un ke bāp kā Ḳhudā ham donoñ ke darmiyān faislā kare agar aisā koī muāmalā ho.” Jawāb mein Yāqūb ne Is'hāq ke mābūd kī qasam khāī ki main yih ahd kabhī nahīñ toṛūngā. <sup>54</sup> Us ne pahār par ek jānwar qurbānī ke taur par chaṛhāyā aur apne rishtedāroñ ko khānā khāne kī dāwat dī. Unhoñ ne khānā khā kar wahīñ pahār par rāt guzārī.

<sup>55</sup> Agle din subah-sawere Lāban ne apne nawāse-nawāsiyon aur beṭiyon ko bosā de kar unheñ barkat dī. Phir wuh apne ghar wāpas chalā gayā.

## 32

*Yāqūb Esau se Milne ke lie Taiyār Ho Jātā Hai*

1 Yāqūb ne bhī apnā safr jārī rakhā. Rāste meñ Allāh ke farishte us se mile. 2 Unheñ dekh kar us ne kahā, “Yih Allāh kī lashkargāh hai.” Us ne us maqām kā nām Mahanāym yānī ‘Do Lashkargāheñ’ rakhā.

3 Yāqūb ne apne bhāī Esau ke pās apne āge āge qāsīd bheje. Esau Saīr yānī Adom ke mulk meñ ābād thā. 4 Unheñ Esau ko batānā thā, “Āp kā kḥādim Yāqūb āp ko ittalā detā hai ki maiñ pardes meñ jā kar ab tak Lāban kā mehmān rahā hūñ. 5 Wahāñ mujhe bail, gadhe, bheṛ-bakriyāñ, ghulām aur launḍiyāñ hāsīl hue haiñ. Ab maiñ apne mālik ko ittalā de rahā hūñ ki wāpas ā gayā hūñ aur āp kī nazar-e-karm kā kḥāhishmand hūñ.”

6 Jab qāsīd wāpas āe to unhoñ ne kahā, “Ham āp ke bhāī Esau ke pās gae. Aur wuh 400 ādmī sāth le kar āp se milne ā rahā hai.”

7 Yāqūb ghabrā kar bahut pareshān huā. Us ne apne sāth ke tamām logoñ, bheṛ-bakriyoñ, gāy-bailoñ aur ūñṭoñ ko do gurohoñ meñ taqsīm kiyā. 8 Kḥayāl yih thā ki agar Esau ā kar ek guroh par hamlā kare to bāqī guroh shāyad bach jāe 9 phir Yāqūb ne duā kī, “Ai mere dādā Ibrāhīm aur mere bāp Is’hāq ke Kḥudā, merī duā sun! Ai Rab, tū ne kḥud mujhe batāyā, ‘Apne mulk aur rishtedāroñ ke pās wāpas jā, aur maiñ tujhe kāmyābī dūngā.’ 10 Maiñ us tamām mehrbānī aur wafādārī ke layq nahīñ jo tū ne apne kḥādim ko dikhāī hai. Jab maiñ ne Lāban ke pās jāte waqt Dariyā-e-Yardan ko pār kiyā to mere pās sirf yih lāthī thī, aur ab mere pās yih do guroh haiñ. 11 Mujhe apne bhāī Esau se bachā, kyōñki



mujhe đar hai ki wuh mujh par hamlā karke bāl-bachchoñ samet sab kuchh tabāh kar degā. <sup>12</sup> Tū ne đhud kahā thā, ‘Main tujhe kāmyābī dūngā aur terī aulād itnī bađhāūngā ki wuh samundar kī ret kī mānind beshumār hogī.’ ”

<sup>13</sup> Yāqūb ne wahāñ rāt guzārī. Phir us ne apne māl meñ se Esau ke lie tohfe chun lie: <sup>14</sup> 200 bakriyāñ, 20 bakre, 20 bheṛeñ, 20 mendhe, <sup>15</sup> 30 dūdh dene wālī ūñṭniyāñ bachchoñ samet, 40 gāeñ, 10 bail, 20 gadhiyāñ aur 10 gadhe. <sup>16</sup> Us ne unheñ muđhtalif rewaṛoñ meñ taqsīm karke apne muđhtalif naukaroñ ke sapurd kiyā aur un se kahā, “Mere āge āge chalo lekin har rewaṛ ke darmiyāñ fāsīlā rakho.”

<sup>17</sup> Jo naukar pahle rewaṛ le kar āge niklā us se Yāqūb ne kahā, “Merā bhāī Esau tum se milegā aur pūchhegā, ‘Tumhārā mālik kaun hai? Tum kahāñ jā rahe ho? Tumhāre sāmne ke jānwar kis ke haiñ?’ ” <sup>18</sup> Jawāb meñ tumheñ kahnā hai, ‘Yih āp ke đhādim Yāqūb ke haiñ. Yih tohfā haiñ jo wuh apne mālik Esau ko bhej rahe haiñ. Yāqūb hamāre pīchhe pīchhe ā rahe haiñ.’ ”

<sup>19</sup> Yāqūb ne yihī hukm har ek naukar ko diyā jise rewaṛ le kar us ke āge āge jānā thā. Us ne kahā, “Jab tum Esau se miloge to us se yihī kahnā hai. <sup>20</sup> Tumheñ yih bhī zarūr kahnā hai, āp ke đhādim Yāqūb hamāre pīchhe ā rahe haiñ.” Kyoñki Yāqūb ne sochā, main in tohfoñ se us ke sāth sulah karūngā. Phir jab us se mulāqāt hogī to shāyad wuh mujhe qabūl kar le. <sup>21</sup> Yoñ us ne yih tohfe apne āge āge bhej die. Lekin us ne đhud đhaimāgāh meñ rāt guzārī.

### *Yāqūb kī Kushtī*

<sup>22</sup> Us rāt wuh uthā aur apnī do bīwiyon, do launḍiyon aur gyārah beṭon ko le kar Dariyā-e-Yabboq ko wahān se pār kiyā jahān kam gahrāi thī. <sup>23</sup> Phir us ne apnā sārā sāmān bhī wahān bhej diyā. <sup>24</sup> Lekin wuh ḵhud akelā hī pīchhe rah gayā.

Us waqt ek ādmī āyā aur pau phaṭne tak us se kushtī laṭā rahā. <sup>25</sup> Jab us ne dekhā ki main Yāqūb par ḡhālib nahīn ā rahā to us ne us ke kūlhe ko chhuā, aur us kā joṛ nikal gayā. <sup>26</sup> Ādmī ne kahā, “Mujhe jāne de, kyonki pau phaṭne wālī hai.”

Yāqūb ne kahā, “Pahle mujhe barkat deñ, phir hī āp ko jāne dūngā.” <sup>27</sup> Ādmī ne pūchhā, “Terā kyā nām hai?” Us ne jawāb diyā, “Yāqūb.” <sup>28</sup> Ādmī ne kahā, “Ab se terā nām Yāqūb nahīn balki Isrāīl yānī ‘Wuh Allāh se Laṭā Hai’ hogā. Kyonki tū Allāh aur ādmiyon ke sāth laṛ kar ḡhālib āyā hai.”

<sup>29</sup> Yāqūb ne kahā, “Mujhe apnā nām batāeñ.” Us ne kahā, “Tū kyon merā nām jānanā chāhtā hai?” Phir us ne Yāqūb ko barkat dī.

<sup>30</sup> Yāqūb ne kahā, “Main ne Allāh ko rūbarū dekhā to bhī bach gayā hūñ.” Is lie us ne us maḡām kā nām Faniyel rakhā. <sup>31</sup> Yāqūb wahān se chalā to sūraj tulū ho rahā thā. Wuh kūlhe ke sabab se langarātā rahā.

<sup>32</sup> Yihī wajah hai ki āj bhī Isrāīl kī aulād kūlhe ke joṛ par kī nas ko nahīn khāte, kyonki Yāqūb kī isī nas ko chhuā gayā thā.

## 33

### *Yāqūb Esau se Miltā Hai*

<sup>1</sup> Phir Esau un kī taraf ātā huā nazar āyā. Us ke sāth 400 ādmī the. Unheñ dekh kar Yāqūb ne bachchoñ ko bāñṭ kar Liyāh, Rākḥil aur donoñ launḍiyōñ ke hawāle kar diyā. <sup>2</sup> Us ne donoñ launḍiyōñ ko un ke bachchoñ samet āge chalne diyā. Phir Liyāh us ke bachchoñ samet aur āḳhir meñ Rākḥil aur Yūsuf āe. <sup>3</sup> Yāqūb ḳhud sab se āge Esau se milne gayā. Chalthe chalthe wuh sāt dafā zamīn tak jhukā. <sup>4</sup> Lekin Esau dauṛ kar us se milne āyā aur use gale lagā kar bosā diyā. Donoñ ro pare.

<sup>5</sup> Phir Esau ne auratoñ aur bachchoñ ko dekhā. Us ne pūchhā, “Tumhāre sāth yih log kaun haiñ?” Yāqūb ne kahā, “Yih āp ke ḳhādīm ke bachche haiñ jo Allāh ne apne karm se nawāze haiñ.”

<sup>6</sup> Donoñ launḍiyāñ apne bachchoñ samet ā kar us ke sāmne jhuk gaiñ. <sup>7</sup> Phir Liyāh apne bachchoñ ke sāth āī aur āḳhir meñ Yūsuf aur Rākḥil ā kar jhuk gae.

<sup>8</sup> Esau ne pūchhā, “Jis jānwaron ke bare ḡhol se merī mulāqāt huī us se kyā murād hai?” Yāqūb ne jawāb diyā, “Yih tohfā hai tāki āp kā ḳhādīm āp kī nazar meñ maqbūl ho.” <sup>9</sup> Lekin Esau ne kahā, “Mere bhāī, mere pās bahut kuchh hai. Yih apne pās hī rakho.” <sup>10</sup> Yāqūb ne kahā, “Nahiñ jī, agar mujh par āp ke karm kī nazar hai to mere is tohfe ko zarūr qabūl farmāeñ. Kyoñki jab maiñ ne āp kā chehrā dekhā to wuh mere lie Allāh ke chehre kī mānind thā, āp ne mere sāth is qadar achchhā sulūk kiyā hai. <sup>11</sup> Mehrbānī

karke yih tohfā qabūl karen jo main āp ke lie lāyā hūn. Kyonki Allāh ne mujh par apne karm kā izhār kiyā hai, aur mere pās bahut kuchh hai.”

Yāqūb isrār kartā rahā to ākhirkār Esau ne use qabūl kar liyā. Phir Esau kahne lagā, <sup>12</sup> “Āo, ham rawānā ho jāen. Main tumhāre āge āge chalūngā.” <sup>13</sup> Yāqūb ne jawāb diyā, “Mere mālik, āp jānte haiñ ki mere bachche nāzuk haiñ. Mere pās bheṛ-bakriyāñ, gāy-bail aur un ke dūdh pīne wāle bachche bhī haiñ. Agar main unheñ ek din ke lie bhī had se zyādā hānkūn to wuh mar jāenge. <sup>14</sup> Mere mālik, mehrbānī karke mere āge āge jāen. Main ārām se usī raftār se āp ke pīchhe pīchhe chaltā rahūngā jis raftār se mere maweshī aur mere bachche chal sakeñge. Yoñ ham āhistā chalte hue āp ke pās Saīr pahuñcheñge.” <sup>15</sup> Esau ne kahā, “Kyā main apne ādmiyoñ meñ se kuchh āp ke pās chhoṛ dūn?” Lekin Yāqūb ne kahā, “Kyā zarūrat hai? Sab se aham bāt yih hai ki āp ne mujhe qabūl kar liyā hai.”

<sup>16</sup> Us din Esau Saīr ke lie aur <sup>17</sup> Yāqūb Sukkāṭ ke lie rawānā huā. Wahāñ us ne apne lie makān banā liyā aur apne maweshiyoñ ke lie jhoñpīriyāñ. Is lie us maqām kā nām Sukkāṭ yānī Jhoñpīriyāñ par gayā.

<sup>18</sup> Phir Yāqūb chalte chalte salāmatī se Sikam Shahr pahuñchā. Yoñ us kā Masopotāmiyā se Mulk-e-Kanān tak kā safr iḡhtitām tak pahuñch gayā. Us ne apne ḡhaime shahr ke sāmne lagāe. <sup>19</sup> Us ke ḡhaime Hamor kī aulād kī zamīn par lage the. Us ne yih zamīn chāñdī ke 100 sikkoñ

ke badle ḵharīd lī. <sup>20</sup> Wahān us ne qurbāngāh banāi jis kā nām us ne ‘El Ḵhudā-e-Isrāīl’ rakhā.

## 34

### *Dīnā kī Ismatdarī*

<sup>1</sup> Ek dīn Yāqūb aur Liyāh kī beṭī Dīnā Kanānī auratoñ se milne ke lie ghar se niklī. <sup>2</sup> Shahr meñ ek ādmī banām Sikam rahtā thā. Us kā wālid Hamor us ilāqe kā hukmrān thā aur Hiwwi qaum se tālluq rakhtā thā. Jab Sikam ne Dīnā ko dekhā to us ne use pakaṛ kar us kī ismatdarī kī. <sup>3</sup> Lekin us kā dil Dīnā se lag gayā. Wuh us se muhabbat karne lagā aur pyār se us se bāteñ kartā rahā. <sup>4</sup> Us ne apne bāp se kahā, “Is laṛkī ke sāth merī shādī karā deñ.”

<sup>5</sup> Jab Yāqūb ne apnī beṭī kī ismatdarī kī ḵhabar sunī to us ke beṭe maweshiyon ke sāth khule maidān meñ the. Is lie wuh un ke wāpas āne tak ḵhāmosh rahā.

<sup>6</sup> Sikam kā bāp Hamor shahr se nikal kar Yāqūb se bāt karne ke lie āyā. <sup>7</sup> Jab Yāqūb ke beṭon ko Dīnā kī ismatdarī kī ḵhabar milī to un ke dil ranjish aur ḡhusse se bhār gae ki Sikam ne Yāqūb kī beṭī kī ismatdarī se Isrāīl kī itnī be’izzatī kī hai. Wuh sīdhe khule maidān se wāpas āe. <sup>8</sup> Hamor ne Yāqūb se kahā, “Mere beṭe kā dil āp kī beṭī se lag gayā hai. Mehrbānī karke us kī shādī mere beṭe ke sāth kar deñ. <sup>9</sup> Hamāre sāth rishtā bāndheñ, hamāre beṭe-beṭiyon ke sāth shādiyāñ karāeñ. <sup>10</sup> Phir āp hamāre sāth is mulk meñ rah sakeñge aur pūrā mulk āp ke lie khulā hogā. Āp jahān bhī chāheñ ābād ho sakeñge, tijārat kar sakeñge aur zamīn ḵharīd

sakeᅅge.” <sup>11</sup> Sikam ne ᅅhud bhī Dīnā ke bāp aur bhāiyōᅅ se minnat kī, “Agar merī yih darᅅhāst manzūr ho to maiᅅ jo kuchh āp kaheᅅge adā kar dūᅅgā. <sup>12</sup> Jitnā bhī mahr aur tohfe āp muᅅarrar kareᅅ maiᅅ de dūᅅgā. Sirf merī yih ᅅhāhish pūrī kareᅅ ki yih laᅅkī mere aᅅd meᅅ ā jāe.”

<sup>13</sup> Lekin Dīnā kī ismatdarī ke sabab se Yāᅅūb ke beᅅoᅅn ne Sikam aur us ke bāp Hamor se chālākī karke <sup>14</sup> kahā, “Ham aisā nahīᅅn kar sakte. Ham apnī bahan kī shādī kisī aise ādmī se nahīᅅn karā sakte jis kā ᅅhatnā nahīᅅn huā. Is se hamārī be'izzatī hotī hai. <sup>15</sup> Ham sirf is shart par rāzī hoᅅge ki āp apne tamām laᅅkoᅅn aur mardoᅅn kā ᅅhatnā karwāne se hamārī mānind ho jāeᅅn. <sup>16</sup> Phir āp ke beᅅe-beᅅiyōᅅn ke sāth hamārī shādiyāᅅn ho sakeᅅgī aur ham āp ke sāth ek ᅅaum ban jāeᅅge. <sup>17</sup> Lekin agar āp ᅅhatnā karāne ke lie taiyār nahīᅅn haiᅅn to ham apnī bahan ko le kar chale jāeᅅge.”

<sup>18</sup> Yih bāteᅅn Hamor aur us ke beᅅe Sikam ko achchhī laᅅīᅅn. <sup>19</sup> Naujawān Sikam ne fauran un par amal kiyā, kyoᅅki wuh Dīnā ko bahut pasand kartā thā. Sikam apne ᅅhāndān meᅅn sab se muazzaz thā. <sup>20</sup> Hamor apne beᅅe Sikam ke sāth shahr ke darwāze par gayā jahāᅅn shahr ke faisle kie jāte the. Wahāᅅn unhoᅅn ne bāᅅī shahriyōᅅn se bāt kī. <sup>21</sup> “Yih ādmī ham se jhagarne wāle nahīᅅn haiᅅn, is lie kyoᅅn na wuh is mulk meᅅn hamāre sāth raheᅅn aur hamāre darmiyāᅅn tijārat kareᅅn? Hamāre mulk meᅅn un ke lie bhī kāfī jagah hai. Āo, ham un kī beᅅiyōᅅn aur beᅅoᅅn se shādiyāᅅn kareᅅn. <sup>22</sup> Lekin yih ādmī sirf is shart par hamāre darmiyāᅅn rahne aur ek hī ᅅaum banane ke lie

taiyār haiñ ki ham un kī tarah apne tamām lar̄koñ aur mardoñ kā ḵhatnā karāēñ. <sup>23</sup> Agar ham aisā karēñ to un ke tamām maweshī aur sārā māl hamārā hī hogā. Chunāñche āo, ham muttafiq ho kar faislā kar leñ tāki wuh hamāre darmiyān raheñ.”

<sup>24</sup> Sikam ke shahrī Hamor aur Sikam ke mashware par rāzī hue. Tamām lar̄koñ aur mardoñ kā ḵhatnā karāyā gayā. <sup>25</sup> Tīn din ke bād jab ḵhatne ke sabab se logoñ kī hālat burī thī to Dīnā ke do bhāī Shamāūn aur Lāwī apnī talwāreñ le kar shahr meñ dāḵhil hue. Kisī ko shak tak nahīn thā ki kyā kuchh hogā. Andar jā kar unhoñ ne bachchoñ se le kar būr̄hoñ tak tamām mardoñ ko qatl kar diyā <sup>26</sup> jin meñ Hamor aur us kā beṭā Sikam bhī shāmil the. Phir wuh Dīnā ko Sikam ke ghar se le kar chale gae.

<sup>27</sup> Is qatl-e-ām ke bād Yāqūb ke bāqī beṭe shahr par tūt̄ paṛe aur use lūt̄ liyā. Yoñ unhoñ ne apnī bahan kī ismatdarī kā badlā liyā. <sup>28</sup> Wuh bher̄-bakriyāñ, gāy-bail, gadhe aur shahr ke andar aur bāhar kā sab kuchh le kar chalte bane. <sup>29</sup> Unhoñ ne sāre māl par qabzā kiyā, auratoñ aur bachchoñ ko qaidī banā liyā aur tamām gharoñ kā sāmān bhī le gae.

<sup>30</sup> Phir Yāqūb ne Shamāūn aur Lāwī se kahā, “Tum ne mujhe musībat meñ ḍāl diyā hai. Ab Kanānī, Farizzī aur mulk ke bāqī bāshindoñ meñ merī badnāmī huī hai. Mere sāth kam ādmī haiñ. Agar dūsre mil kar ham par hamlā karēñ to hamāre pūre ḵhāndān kā satyānās ho jāegā.” <sup>31</sup> Lekin unhoñ ne kahā, “Kyā yih ṭhīk thā ki us ne hamārī bahan ke sāth kasbī kā-sā sulūk kiyā?”

## 35

### *Baitel meñ Yāqūb par Allāh kī Barkat*

<sup>1</sup> Allāh ne Yāqūb se kahā, “Uṭh, Baitel jā kar wahān ābād ho. Wahīn Allāh ke lie jo tujh par zāhir huā jab tū apne bhāī Esau se bhāg rahā thā qurbāngāh banā.” <sup>2</sup> Chunānche Yāqūb ne apne ghar wāloñ aur bāqī sāre sāthiyon se kahā, “Jo bhī ajnabī but āp ke pās haiñ unheñ phaiñk deñ. Apne āp ko pāk-sāf karke apne kapre badleñ, <sup>3</sup> kyoñki hameñ yih jagah chhoṛ kar Baitel jānā hai. Wahān maiñ us Ḳhudā ke lie qurbāngāh banāūngā jis ne musibat ke waqt merī duā sunī. Jahān bhī maiñ gayā wahān wuh mere sāth rahā hai.” <sup>4</sup> Yih sun kar unhoñ ne Yāqūb ko tamām but de die jo un ke pās the aur tamām bāliyañ jo unhoñ ne tāwīz ke taur par kānoñ meñ pahan rakhī thīñ. Us ne sab kuchh Sikam ke qarīb balūt ke daraḳht ke nīche zamīn meñ dabā diyā. <sup>5</sup> Phir wuh rawānā hue. Irdgird ke shahron par Allāh kī taraf se itnā shadīd ḳhauf chhā gayā ki unhoñ ne Yāqūb aur us ke beṭoñ kā tāqqub na kiyā.

<sup>6</sup> Chalthe chalthe Yāqūb apne logoñ samet Lūz pahuñch gayā jo Mulk-e-Kanān meñ thā. Āj Lūz kā nām Baitel hai. <sup>7</sup> Yāqūb ne wahān qurbāngāh banā kar maqām kā nām Baitel yānī ‘Allāh kā Ghar’ rakhā. Kyoñki wahān Allāh ne apne āp ko us par zāhir kiyā thā jab wuh apne bhāī se farār ho rahā thā.

<sup>8</sup> Wahān Ribqā kī dāyā Daborā mar gaī. Wuh Baitel ke junūb meñ balūt ke daraḳht ke nīche dafn huī, is lie us kā nām Allon-bakūt yānī ‘Rone kā Balūt kā Daraḳht’ rakhā gayā.



<sup>9</sup> Allāh Yāqūb par ek dafā aur zāhir huā aur use barkat dī. Yih Masopotāmiyā se wāpas āne par dūsri bār huā. <sup>10</sup> Allāh ne us se kahā, “Ab se terā nām Yāqūb nahīn balki Isrāil hogā.” Yoñ us ne us kā nayā nām Isrāil rakhā. <sup>11</sup> Allāh ne yih bhī us se kahā, “Main Allāh Qādir-e-mutlaq hūn. Phal-phūl aur tādād meñ baḥtā jā. Ek qaum nahīn balki bahut-sī qaumeñ tujh se nikleñgī. Terī aulād meñ bādshāh bhī shāmil hoñge. <sup>12</sup> Main tujhe wuhī mulk dūngā jo Ibrāhīm aur Is’hāq ko diyā hai. Aur tere bād use terī aulād ko dūngā.”

<sup>13</sup> Phir Allāh wahān se āsmān par chalā gayā. <sup>14</sup> Jahān Allāh Yāqūb se hamkalām huā thā wahān us ne patthar kā satūn khaṛā kiyā aur us par mai aur tel unḍel kar use maḥsūs kiyā. <sup>15</sup> Us ne jagah kā nām Baitel rakhā.

### *Rāḫhil kī Maut*

<sup>16</sup> Phir Yāqūb apne ghar wāloñ ke sāth Baitel ko chhor kar Ifrātā kī taraf chal parā. Rāḫhil ummīd se thī, aur rāste meñ bachche kī paidāish kā waqt ā gayā. Bachchā baṛī mushkil se paidā huā. <sup>17</sup> Jab dard-e-zah urūj ko pahuñch gayā to dāi ne us se kahā, “Mat ḍaro, kyonki ek aur beṭā hai.” <sup>18</sup> Lekin wuh dam toṛne wālī thī, aur marte marte us ne us kā nām Bin-ūnī yānī ‘Merī Musibat kā Beṭā’ rakhā. Lekin us ke bāp ne us kā nām Binyamīn yānī ‘Dahne Hāth yā Ḳhushqismatī kā Beṭā’ rakhā. <sup>19</sup> Rāḫhil faut huī, aur wuh Ifrātā ke rāste meñ dafn huī. Ājkal Ifrātā ko Bait-laham kahā jātā hai. <sup>20</sup> Yāqūb ne

us kī qabr par patthar kā satūn kharā kiyā. Wuh āj tak Rāḡhil kī qabr kī nishāndihī kartā hai.

<sup>21</sup> Wahān se Yāqūb ne apnā safr jārī rakhā aur Mijdal-idar kī parlī taraf apne ḡhaime lagāe.

<sup>22</sup> Jab wuh wahān ṡhahre the to Rūbin Yāqūb kī haram Bilhāh se hambistar huā. Yāqūb ko mālūm ho gayā.

### *Yāqūb ke Beṡe*

Yāqūb ke bārah beṡe the. <sup>23</sup> Liyāh ke beṡe yih the: us kā sab se baṡā beṡā Rūbin, phir Shamāūn, Lāwī, Yahūdāh, Ishkār aur Zabūlūn. <sup>24</sup> Rāḡhil ke do beṡe the, Yūsuf aur Binyamīn. <sup>25</sup> Rāḡhil kī launṡī Bilhāh ke do beṡe the, Dān aur Naftālī. <sup>26</sup> Liyāh kī launṡī Zilfā ke do beṡe the, Jad aur Āshar. Yāqūb ke yih beṡe Masoputāmiyā meṡ paidā hue.

### *Is'hāq kī Maut*

<sup>27</sup> Phir Yāqūb apne bāp Is'hāq ke pās pahuṡch gayā jo Habrūn ke qarīb Mamre meṡ ajnabī kī haisiyat se rahtā thā. (Us waḡt Habrūn kā nām Qiriyat-arbā thā.) Wahān Is'hāq aur us se pahle Ibrāhīm rahā karte the. <sup>28-29</sup> Is'hāq 180 sāl kā thā jab wuh umrrasīdā aur zindagī se āsūdā ho kar apne bāpdādā se jā milā. Us ke beṡe Esau aur Yāqūb ne use dafn kiyā.

## 36

### *Esau kī Aulād*

<sup>1</sup> Yih Esau kī aulād kā nasabnāmā hai (Esau ko Adom bhī kahā jātā hai):

<sup>2</sup> Esau ne tīn Kanānī auratoṡ se shādī kī: Hitti ādmī Ailon kī beṡī Adā se, Anā kī beṡī Uhlībāmā

se jo Hiwwī ādmī Sibaon kī nawāsī thī <sup>3</sup> aur Ismāil kī beṭī Bāsamat se jo Nabāyot kī bahan thī. <sup>4</sup> Adā kā ek beṭā Ilifaz aur Bāsamat kā ek beṭā Raūel paidā huā. <sup>5</sup> Uhlībāmā ke tīn beṭe paidā hue, Yaūs, Yālām aur Qorah. Esau ke yih tamām beṭe Mulk-e-Kanān meñ paidā hue.

<sup>6</sup> Bād meñ Esau dūsre mulk meñ chalā gayā. Us ne apnī bīwiyon, beṭe-beṭiyon aur ghar ke rahne wālon ko apne tamām maweshiyon aur Mulk-e-Kanān meñ hāsīl kie hue māl samet apne sāth liyā. <sup>7</sup> Wuh is wajah se chalā gayā ki donoñ bhāiyon ke pās itne rewaṛ the ki charāne kī jagah kam paṛ gaī. <sup>8</sup> Chunānche Esau pahārī ilāqe Saīr meñ ābād huā. Esau kā dūsrā nām Adom hai.

<sup>9</sup> Yih Esau yānī Saīr ke pahārī ilāqe meñ ābād Adomiyon kā nasabnāmā hai: <sup>10</sup> Esau kī bīwī Adā kā ek beṭā Ilifaz thā jabki us kī bīwī Bāsamat kā ek beṭā Raūel thā. <sup>11</sup> Ilifaz ke beṭe Temān, Omar, Safo, Jātām, Qanaz <sup>12</sup> aur Amāliq the. Amāliq Ilifaz kī haram Timnā kā beṭā thā. Yih sab Esau kī bīwī Adā kī aulād meñ shāmil the. <sup>13</sup> Raūel ke beṭe Nahat, Zārah, Sammā aur Mizzā the. Yih sab Esau kī bīwī Bāsamat kī aulād meñ shāmil the. <sup>14</sup> Esau kī bīwī Uhlībāmā jo Anā kī beṭī aur Sibaon kī nawāsī thī ke tīn beṭe Yaūs, Yālām aur Qorah the.

<sup>15</sup> Esau se muḫhtalif qabīlon ke sardār nikle. Us ke pahlaṭhe Ilifaz se yih qabāylī sardār nikle: Temān, Omar, Safo, Qanaz, <sup>16</sup> Qorah, Jātām aur Amāliq. Yih sab Esau kī bīwī Adā kī aulād the. <sup>17</sup> Esau ke beṭe Raūel se yih qabāylī sardār nikle: Nahat, Zārah, Sammā aur

Mizzā. Yih sab Esau kī bīwī Bāsamat kī aulād the. <sup>18</sup> Esau kī bīwī Uhlībāmā yānī Anā kī beṭī se yih qabāylī sardār nikle: Yaūs, Yālām aur Qorah. <sup>19</sup> Yih tamām sardār Esau kī aulād haiñ.

### *Saīr kī Aulād*

<sup>20</sup> Mulk-e-Adom ke kuchh bāshinde Horī admī Saīr kī aulād the. Un ke nām Lotān, Sobal, Sibaon, Anā, <sup>21</sup> Dīson, Esar aur Dīsān the. Saīr ke yih beṭe Mulk-e-Adom meñ Horī qabīloñ ke sardār the.

<sup>22</sup> Lotān Horī aur Hemām kā bāp thā. (Timnā Lotān kī bahan thī.) <sup>23</sup> Sobal ke beṭe Alwān, Mānahat, Aibāl, Safo aur Onām the. <sup>24</sup> Sibaon ke beṭe Aiyāh aur Anā the. Isī Anā ko garm chashme mile jab wuh bayābān meñ apne bāp ke gadhe charā rahā thā. <sup>25</sup> Anā kā ek beṭā Dīson aur ek beṭī Uhlībāmā thī. <sup>26</sup> Dīson ke chār beṭe Hamdān, Ishbān, Yitrān aur Kirān the. <sup>27</sup> Esar ke tīn beṭe Bilhān, Zāwān aur Aqān the. <sup>28</sup> Dīsān ke do beṭe Ūz aur Arān the.

<sup>29-30</sup> Yihī yānī Lotān, Sobal, Sibaon, Anā, Dīson, Esar aur Dīsān Saīr ke mulk meñ Horī qabāyl ke sardār the.

### *Adom ke Bādshāh*

<sup>31</sup> Is se pahle ki Isrāīliyoñ kā koī bādshāh thā zail ke bādshāh yake bād dīgare Mulk-e-Adom meñ hukūmat karte the:

<sup>32</sup> Bālā bin Bor jo Dīnhābā Shahr kā thā Mulk-e-Adom kā pahlā bādshāh thā.

<sup>33</sup> Us kī maut par Yūbāb bin Zārah jo Busrā Shahr kā thā.

<sup>34</sup> Us kī maut par Hushām jo Temāniyoñ ke mulk kā thā.

<sup>35</sup> Us kī maut par Hadad bin Bidad jis ne Mulk-e-Moāb meñ Midiyāniyon ko shikast dī. Wuh Awīt kā thā.

<sup>36</sup> Us kī maut par Samlā jo Masriqā kā thā.

<sup>37</sup> Us kī maut par Sāul jo Dariyā-e-Furāt par Rahobot Shahr kā thā.

<sup>38</sup> Us kī maut par Bāl-hanān bin Akbor.

<sup>39</sup> Us kī maut par Hadad jo Fāu Shahr kā thā. (Bīwī kā nām Mahetabel bint Matrid bint Mezāhāb thā.)

<sup>40-43</sup> Esau se Adomī qabilon ke yih sardār nikle: Timnā, Alwah, Yatet, Uhlībāmā, Ailā, Fīnon, Qanaz, Temān, Mibsār, Majdiyel aur Irām. Adom ke sardāron kī yih fahrist un kī maurūsī zamīn kī ābādiyon aur qabilon ke mutābiq hī bayān kī gāi hai. Esau un kā bāp hai.

## 37

### *Yūsuf ke Khāb*

<sup>1</sup> Yāqūb Mulk-e-Kanān meñ rahtā thā jahān pahle us kā bāp bhī pardesī thā. <sup>2</sup> Yih Yāqūb ke khāndān kā bayān hai.

Us waqt Yāqūb kā beṭā Yūsuf 17 sāl kā thā. Wuh apne bhāiyon yānī Bilhāh aur Zilfā ke beṭon ke sāth bheṛ-bakriyon kī dekh-bhāl kartā thā. Yūsuf apne bāp ko apne bhāiyon kī burī harkaton kī ittālā diyā kartā thā.

<sup>3</sup> Yāqūb Yūsuf ko apne tamām beṭon kī nisbat zyādā pyār kartā thā. Wajah yih thī ki wuh tab paidā huā jab bāp būrḥā thā. Is lie Yāqūb ne us ke lie ek khās rangdār libās banwāyā. <sup>4</sup> Jab us ke bhāiyon ne dekhā ki hamārā bāp Yūsuf ko

ham se zyādā pyār kartā hai to wuh us se nafrat karne lage aur adab se us se bāt nahīn karte the.

<sup>5</sup> Ek rāt Yūsuf ne khāb dekhā. Jab us ne apne bhāiyōn ko khāb sunāyā to wuh us se aur bhī nafrat karne lage. <sup>6</sup> Us ne kahā, “Sunō, main ne khāb dekhā. <sup>7</sup> Ham sab khet meñ pūle bāndh rahe the ki merā pūlā kharā ho gayā. Ap ke pūle mere pūle ke irdgird jamā ho kar us ke sāmne jhuk gae.” <sup>8</sup> Us ke bhāiyōn ne kahā, “Achchhā, tū bādshāh ban kar ham par hukūmat karegā?” Us ke khāboñ aur us kī bātoñ ke sabab se un kī us se nafrat mazīd barh gāi.

<sup>9</sup> Kuchh der ke bād Yūsuf ne ek aur khāb dekhā. Us ne apne bhāiyōn se kahā, “Main ne ek aur khāb dekhā hai. Us meñ sūraj, chānd aur gyārah sitāre mere sāmne jhuk gae.” <sup>10</sup> Us ne yih khāb apne bāp ko bhī sunāyā to us ne use dāntā. Us ne kahā, “Yih kaisā khāb hai jo tū ne dekhā! Yih kaisī bāt hai ki main, terī mān aur tere bhāi ā kar tere sāmne zamīn tak jhuk jāen?” <sup>11</sup> Natīje meñ us ke bhāi us se bahut hasad karne lage. Lekin us ke bāp ne dil meñ yih bāt mahfūz rakhī.

### *Yūsuf ko Bechā Jātā Hai*

<sup>12</sup> Ek din jab Yūsuf ke bhāi apne bāp ke rewar charāne ke lie Sikam tak pahuñch gae the <sup>13</sup> to Yāqūb ne Yūsuf se kahā, “Tere bhāi Sikam meñ rewaroñ ko charā rahe haiñ. Ā, main tujhe un ke pās bhej detā hūñ.” Yūsuf ne jawāb diyā, “Ṭhīk hai.” <sup>14</sup> Yāqūb ne kahā, “Jā kar mālūm kar ki tere bhāi aur un ke sāth ke rewar khairiyat se haiñ ki nahīn. Phir wāpas ā kar mujhe batā denā.”

Chunānche us ke bāp ne use Wādī-e-Habrūn se bhej diyā, aur Yūsuf Sikam pahuñch gayā.

<sup>15</sup> Wahāñ wuh idhar-udhar phirtā rahā. Ākhirkār ek ādmī us se milā aur pūchhā, “Āp kyā dhūñd rahe haiñ?” <sup>16</sup> Yūsuf ne jawāb diyā, “Maiñ apne bhāiyōñ ko talāsh kar rahā hūñ. Mujhe batāēñ ki wuh apne jānwarōñ ko kahāñ charā rahe haiñ.” <sup>17</sup> Ādmī ne kahā, “Wuh yahāñ se chale gae haiñ. Maiñ ne unheñ yih kahte sunā ki āo, ham Dūtāin jāēñ.” Yih sun kar Yūsuf apne bhāiyōñ ke pīchhe Dūtāin chalā gayā. Wahāñ use wuh mil gae.

<sup>18</sup> Jab Yūsuf abhī dūr se nazar āyā to us ke bhāiyōñ ne us ke pahuñchne se pahle use qatl karne kā mansūbā banāyā. <sup>19</sup> Unhoñ ne kahā, “Dekho, khāb dekhne wālā ā rahā hai. <sup>20</sup> Āo, ham use mār ḍaleñ aur us kī lāsh kisī gaṛhe meñ phaiñk deñ. Ham kaheñge ki kisī wahshī jānwar ne use phār khāyā hai. Phir patā chalegā ki us ke khāboñ kī kyā haqīqat hai.”

<sup>21</sup> Jab Rūbin ne un kī bāteñ sunīñ to us ne Yūsuf ko bachāne kī koshish kī. Us ne kahā, “Nahīñ, ham use qatl na kareñ. <sup>22</sup> Us kā khūn na karnā. Beshak use is gaṛhe meñ phaiñk deñ jo registān meñ hai, lekin use hāth na lagāēñ.” Us ne yih is lie kahā ki wuh use bachā kar bāp ke pās wāpas pahuñchānā chāhtā thā.

<sup>23</sup> Jyōñ hī Yūsuf apne bhāiyōñ ke pās pahuñchā unhoñ ne us kā rangdār libās utār kar <sup>24</sup> Yūsuf ko gaṛhe meñ phaiñk diyā. Gaṛhā khālī thā, us meñ pānī nahīñ thā. <sup>25</sup> Phir wuh roṭī khāne ke lie baiṭh gae. Achānak Ismāiliyōñ kā

ek qāfilā nazar āyā. Wuh Jiliyād se Misr jā rahe the, aur un ke ūnt qīmtī masāloñ yānī lādan, balsān aur mur se lade hue the. <sup>26</sup> Tab Yahūdāh ne apne bhāiyoñ se kahā, “Hameñ kyā fāyda hai agar apne bhāi ko qatl karke us ke ḳhūn ko chhupā deñ? <sup>27</sup> Āo, ham use in Ismāliyoñ ke hāth faroḳht kar deñ. Phir koī zarūrat nahīn hogī ki ham use hāth lagāeñ. Āḳhir wuh hamārā bhāi hai.”

Us ke bhāi rāzī hue. <sup>28</sup> Chunānche jab Midiyānī tājir wahān se guzare to bhāiyoñ ne Yūsuf ko khīnch kar gaṛhe se nikālā aur chāndī ke 20 sikkoñ ke ewaz bech ḍālā. Ismāilī use le kar Misr chale gae.

<sup>29</sup> Us waqt Rūbin maujūd nahīn thā. Jab wuh gaṛhe ke pās wāpas āyā to Yūsuf us meñ nahīn thā. Yih dekh kar us ne pareshānī meñ apne kapṛe phāṛ ḍāle. <sup>30</sup> Wuh apne bhāiyoñ ke pās wāpas gayā aur kahā, “Laṛkā nahīn hai. Ab main kis tarah Abbū ke pās jāūn?” <sup>31</sup> Tab unhoñ ne bakrā zabah karke Yūsuf kā libās us ke ḳhūn meñ ḍuboyā, <sup>32</sup> phir rangdār libās is ḳhabar ke sāth apne bāp ko bhijwā diyā ki “Hameñ yih milā hai. Ise ḡhaur se dekheñ. Yih āp ke beṭe kā libās to nahīn?”

<sup>33</sup> Yāqūb ne use pahchān liyā aur kahā, “Beshak usī kā hai. Kisī wahshī jānwar ne use phāṛ khāyā hai. Yaḳīnan Yūsuf ko phāṛ diyā gayā hai.”

<sup>34</sup> Yāqūb ne ḡham ke māre apne kapṛe phāṛe aur apnī kamr se ṭāṭ oṛh kar barī der tak apne beṭe ke lie mātām kartā rahā. <sup>35</sup> Us ke tamām beṭe-beṭiyān use tasallī dene āe, lekin us ne tasallī pāne se inkār kiyā aur kahā, “Main Pātāl meñ



utarte hue bhī apne beṭe ke lie mātām karūṅga.”  
Is hālat meñ wuh apne beṭe ke lie rotā rahā.

<sup>36</sup> Itne meñ Midiyānī Misr pahuñch kar Yūsuf ko bech chuke the. Misr ke bādshāh Firaun ke ek ālā afsar Fūtifār ne use ḵharīd liyā. Fūtifār bādshāh ke muhāfizoñ par muqarrar thā.

## 38

### *Yahūdāh aur Tamr*

<sup>1</sup> Un dinon meñ Yahūdāh apne bhāiyon ko chhoṛ kar ek ādmī ke pās rahne lagā jis kā nām Hīrā thā aur jo Adullām Shahr se thā. <sup>2</sup> Wahāñ Yahūdāh kī mulāqāt ek Kanānī aurat se huī jis ke bāp kā nām Sua thā. Us ne us se shādī kī. <sup>3</sup> Beṭā paidā huā jis kā nām Yahūdāh ne Er rakhā. <sup>4</sup> Ek aur beṭā paidā huā jis kā nām bīwī ne Onān rakhā. <sup>5</sup> Us ke tīsrā beṭā bhī paidā huā. Us ne us kā nām Selā rakhā. Yahūdāh qazīb meñ thā jab wuh paidā huā.

<sup>6</sup> Yahūdāh ne apne baṛe beṭe Er kī shādī ek laṛkī se karāi jis kā nām Tamr thā. <sup>7</sup> Rab ke nazdīk Er sharīr thā, is lie us ne use halāk kar diyā. <sup>8</sup> Is par Yahūdāh ne Er ke chhoṭe bhāi Onān se kahā, “Apne baṛe bhāi kī bewā ke pās jāo aur us se shādī karo tāki tumhāre bhāi kī nasl qāym rahe.” <sup>9</sup> Onān ne aisā kiyā, lekin wuh jāntā thā ki jo bhī bachche paidā hoṅge wuh qānūn ke mutābiq mere baṛe bhāi ke hoṅge. Is lie jab bhī wuh Tamr se hambistar hotā to nutfā ko zamīn par girā detā, kyonki wuh nahīn chāhtā thā ki merī mārīfat mere bhāi ke bachche paidā hoñ. <sup>10</sup> Yih bāt Rab ko burī lagī, aur us ne use bhī sazā-e-maut dī. <sup>11</sup> Tab Yahūdāh ne apnī bahū Tamr se

kahā, “Apne bāp ke ghar wāpas chalī jāo aur us waqt tak bewā raho jab tak merā beṭā Selā baṛā na ho jāe.” Us ne yih is lie kahā ki use ḍar thā ki kahīn Selā bhī apne bhāiyōn kī tarah mar na jāe chunānche Tamr apne maike chalī gaī.

<sup>12</sup> Kāfī dinōn ke bād Yahūdāh kī bīwī jo Sua kī beṭī thī mar gaī. Mātam kā waqt guzar gayā to Yahūdāh apne Adullāmī dost Hirā ke sāth Timnat gayā jahān Yahūdāh kī bheṛōn kī pashm katrī jā rahī thī. <sup>13</sup> Tamr ko batāyā gayā, “Āp kā susar apnī bheṛōn kī pashm katarne ke lie Timnat jā rahā hai.” <sup>14</sup> Yih sun kar Tamr ne bewā ke kapṛe utār kar ām kapṛe pahan lie. Phir wuh apnā muñh chādar se lapeṭ kar Ainīm Shahr ke darwāze par baiṭh gaī jo Timnat ke rāste meñ thā. Tamr ne yih harkat is lie kī ki Yahūdāh kā beṭā Selā ab bālīgh ho chukā thā to bhī us kī us ke sāth shādī nahīn kī gaī thī.

<sup>15</sup> Jab Yahūdāh wahān se guzarā to us ne use dekh kar sochā ki yih kasbī hai, kyoñki us ne apnā muñh chhupāyā huā thā. <sup>16</sup> Wuh rāste se haṭ kar us ke pās gayā aur kahā, “Zarā mujhe apne hān āne deñ.” (Us ne nahīn pahchānā ki yih merī bahū hai.) Tamr ne kahā, “Āp mujhe kyā deñge?” <sup>17</sup> Us ne jawāb diyā, “Maiñ āp ko bakrī kā bachchā bhej dūngā.” Tamr ne kahā, “Ṭhīk hai, lekin use bhejne tak mujhe zamānat deñ.” <sup>18</sup> Us ne pūchhā, “Maiñ āp ko kyā dūn?” Tamr ne kahā, “Apnī muhr aur use gale meñ laṭkāne kī ḍorī. Wuh lāṭhī bhī deñ jo āp pakaṛe hue haiñ.” Chunānche Yahūdāh use yih chīzeñ de kar us ke sāth hambistar huā. Natīje meñ Tamr ummīd se

huī. <sup>19</sup> Phir Tamr uṭh kar apne ghar wāpas chali gaī. Us ne apnī chādar utār kar dubārā bewā ke kapṛe pahan lie.

<sup>20</sup> Yahūdāh ne apne dost Hīrā Adullāmī ke hāth bakrī kā bachchā bhej diyā tāki wuh chīzeñ wāpas mil jāeñ jo us ne zamānat ke taur par dī thīñ. Lekin Hīrā ko patā na chalā ki aurat kahāñ hai. <sup>21</sup> Us ne Ainīm ke bāshindoñ se pūchhā, “Wuh kasbī kahāñ hai jo yahāñ saṛak par baiṭhī thī?” Unhoñ ne jawāb diyā, “Yahāñ aisī koī kasbī nahīñ thī.”

<sup>22</sup> Us ne Yahūdāh ke pās wāpas jā kar kahā, “Wuh mujhe nahīñ milī balki wahāñ ke rahne wāloñ ne kahā ki yahāñ koī aisī kasbī thī nahīñ.”

<sup>23</sup> Yahūdāh ne kahā, “Phir wuh zamānat kī chīzeñ apne pās hī rakhe. Use chhoṛ do warnā log hamārā mazāq uṛāeñge. Ham ne to pūri koshish kī ki use bakrī kā bachchā mil jāe, lekin khoj lagāne ke bāwujūd āp ko patā na chalā ki wuh kahāñ hai.”

<sup>24</sup> Tīn māh ke bād Yahūdāh ko ittalā dī gaī, “Āp kī bahū Tamr ne zinā kiyā hai, aur ab wuh hāmīlā hai.” Yahūdāh ne hukm diyā, “Use bāhar lā kar jalā do.” <sup>25</sup> Tamr ko jalāne ke lie bāhar lāyā gayā to us ne apne susar ko khabar bhej dī, “Yih chīzeñ dekheñ. Yih us ādmī kī haiñ jis kī mārifat main ummīd se hūñ. Patā kareñ ki yih muhr, us kī ḍorī aur yih lāṭhī kis kī haiñ.” <sup>26</sup> Yahūdāh ne unheñ pahchān liyā. Us ne kahā, “Main nahīñ balki yih aurat haq par hai, kyonki main ne us kī apne beṭe Selā se shādī nahīñ karāī.” Lekin bād meñ Yahūdāh kabhī bhī Tamr se hambistar na huā.

<sup>27</sup> Jab janm dene kā waqt āyā to mālūm huā ki jurwān bachche haiñ. <sup>28</sup> Ek bachche kā hāth nīklā to dāī ne use pakar kar us meñ surkh dhāgā bāndh diyā aur kahā, “Yih pahle paidā huā.” <sup>29</sup> Lekin us ne apnā hāth wāpas khīnch liyā, aur us kā bhāī pahle paidā huā. Yih dekh kar dāī bol uṭhī, “Tū kis tarah phūṭ nīklā hai!” Us ne us kā nām Fāras yānī Phūṭ rakhā. <sup>30</sup> Phir us kā bhāī paidā huā jis ke hāth meñ surkh dhāgā bandhā huā thā. Us kā nām Zārah yānī Chamak rakhā gayā.

## 39

### *Yūsuf aur Fūtīfār kī Bīwī*

<sup>1</sup> Ismāīliyon ne Yūsuf ko Misr le jā kar bech diyā thā. Misr ke bādshāh ke ek ālā afsar banām Fūtīfār ne use kharīd liyā. Wuh shāhī muhāfizon kā kaptān thā. <sup>2</sup> Rab Yūsuf ke sāth thā. Jo bhī kām wuh kartā us meñ kāmyāb rahtā. Wuh apne Misrī mālik ke ghar meñ rahtā thā <sup>3</sup> jis ne dekhā ki Rab Yūsuf ke sāth hai aur use har kām meñ kāmyābī detā hai. <sup>4</sup> Chunānche Yūsuf ko mālik kī khās mehrbānī hāsīl huī, aur Fūtīfār ne use apnā zātī naukar banā liyā. Us ne use apne gharāne ke intazām par muqarrar kiyā aur apnī pūrī milkiyat us ke sapurd kar dī. <sup>5</sup> Jis waqt se Fūtīfār ne apne gharāne kā intazām aur pūrī milkiyat Yūsuf ke sapurd kī us waqt se Rab ne Fūtīfār ko Yūsuf ke sabab se barkat dī. Us kī barkat Fūtīfār kī har chīz par thī, khāh ghar meñ thī yā khet meñ. <sup>6</sup> Fūtīfār ne apnī har chīz Yūsuf ke hāth meñ chhor dī. Aur chūnki Yūsuf sab kuchh achchhī tarah chalātā thā is lie Fūtīfār

ko khānā khāne ke siwā kisī bhī muāmale kī fikr nahīn thī.

Yūsuf nihāyat ḳhūbsūrat ādmī thā. <sup>7</sup> Kuchh der ke bād us ke mālik kī bīwī kī ānkh us par lagī. Us ne us se kahā, “Mere sāth hambistar ho!” <sup>8</sup> Yūsuf inkār karke kahne lagā, “Mere mālik ko mere sabab se kisī muāmale kī fikr nahīn hai. Unhoñ ne sab kuchh mere sapurd kar diyā hai. <sup>9</sup> Ghar ke intazām par un kā iḳhtiyār mere iḳhtiyār se zyādā nahīn hai. Āp ke siwā unhoñ ne koī bhī chīz mujh se bāz nahīn rakhī. To phir main kis tarah itnā ḡhalat kām karūn? Main kis tarah Allāh kā gunāh karūn?”

<sup>10</sup> Mālik kī bīwī roz baroz Yūsuf ke pīchhe paṛī rahī ki mere sāth hambistar ho. Lekin wuh hameshā inkār kartā rahā.

<sup>11</sup> Ek din wuh kām karne ke lie ghar meñ gayā. Ghar meñ aur koī naukar nahīn thā. <sup>12</sup> Fūtifār kī bīwī ne Yūsuf kā libās pakaṛ kar kahā, “Mere sāth hambistar ho!” Yūsuf bhāḡ kar bāhar chalā gayā lekin us kā libās pīchhe aurat ke hāth meñ hī rah gayā. <sup>13</sup> Jab mālik kī bīwī ne dekhā ki wuh apnā libās chhoṛ kar bhāḡ gayā hai <sup>14</sup> to us ne ghar ke naukaroñ ko bulā kar kahā, “Yih dekho! Mere mālik is Ibrānī ko hamāre pās le āe haiñ tāki wuh hameñ zalīl kare. Wuh merī ismatdarī karne ke lie mere kamre meñ ā gayā, lekin main ūnchī āwāz se chīḳhne lagī. <sup>15</sup> Jab main madad ke lie ūnchī āwāz se chīḳhne lagī to wuh apnā libās chhoṛ kar bhāḡ gayā.” <sup>16</sup> Us ne mālik ke āne tak Yūsuf kā libās apne pās rakhā. <sup>17</sup> Jab wuh ghar wāpas āyā to us ne use yihī kahānī sunāi, “Yih Ibrānī ḡhulām jo āp le āe haiñ merī tazlīl ke

lie mere pās āyā. <sup>18</sup> Lekin jab main madad ke lie chīkhne lagī to wuh apnā libās chhor kar bhāg gayā.”

### *Yūsuf Qaidkhāne Meñ*

<sup>19</sup> Yih sun kar Fūtīfār bare ḡhusse meñ ā gayā. <sup>20</sup> Us ne Yūsuf ko giriftār karke us jel meñ ḡāl diyā jahāñ bādshāh ke qaidī rakhe jāte the. Wahīñ wuh rahā. <sup>21</sup> Lekin Rab Yūsuf ke sāth thā. Us ne us par mehrbānī kī aur use qaidkhāne ke dāroḡhe kī nazar meñ maqbūl kiyā. <sup>22</sup> Yūsuf yahāñ tak maqbūl huā ki dāroḡhe ne tamām qaidiyon ko us ke sapurd karke use pūrā intazām chalāne kī zimmedārī dī. <sup>23</sup> Dāroḡhe ko kisī bhī muāmale kī jise us ne Yūsuf ke sapurd kiyā thā fikr na rahī, kyonki Rab Yūsuf ke sāth thā aur use har kām meñ kāmyābī baḡhshī.

## 40

### *Qaidiyon ke Ḳhāb*

<sup>1</sup> Kuchh der ke bād yon huā ki Misr ke bādshāh ke sardār sāqī aur bekarī ke inchārj ne apne mālik kā gunāh kiyā. <sup>2</sup> Firaun ko donoñ afsaron par ḡhussā ā gayā. <sup>3</sup> Us ne unheñ us qaidkhāne meñ ḡāl diyā jo shāhī muhāfizon ke kaptān ke sapurd thā aur jis meñ Yūsuf thā. <sup>4</sup> Muhāfizon ke kaptān ne unheñ Yūsuf ke hawāle kiyā tāki wuh un kī ḡhidmat kare. Wahāñ wuh kāfī der tak rahe.

<sup>5</sup> Ek rāt bādshāh ke sardār sāqī aur bekarī ke inchārj ne ḡhāb dekhā. Donoñ kā ḡhāb farq farq thā, aur un kā matlab bhī farq farq thā.

<sup>6</sup> Jab Yūsuf subah ke waqt un ke pās āyā to wuh

dabe hue nazar āe. <sup>7</sup> Us ne un se pūchhā, “Āj āp kyon itne pareshān haiñ?” <sup>8</sup> Unhoñ ne jawāb diyā, “Ham donoñ ne khāb dekhā hai, aur koī nahīn jo hameñ un kā matlab batāe.” Yūsuf ne kahā, “Khāboñ kī tābīr to Allāh kā kām hai. Zarā mujhe apne khāb to sunāeñ.”

<sup>9</sup> Sardār sāqī ne shurū kiyā, “Maiñ ne khāb meñ apne sāmne angūr kī bel dekhī. <sup>10</sup> Us kī tīn shākheñ thīñ. Us ke patte lage, koñpleñ phūṭ niklīñ aur angūr pak gae. <sup>11</sup> Mere hāth meñ bādshāh kā pyālā thā, aur maiñ ne angūron ko toṛ kar yoñ bhīñch diyā ki un kā ras bādshāh ke pyāle meñ ā gayā. Phir maiñ ne pyālā bādshāh ko pesh kiyā.”

<sup>12</sup> Yūsuf ne kahā, “Tīn shākhoñ se murād tīn din haiñ. <sup>13</sup> Tīn din ke bād Firaun āp ko bahāl kar legā. Āp ko pahlī zimmedārī wāpas mil jāegī. Āp pahle kī tarah sardār sāqī kī haisiyat se bādshāh kā pyālā sañbhāleñge. <sup>14</sup> Lekin jab āp bahāl ho jāeñ to merā khayāl karen. Mehrbānī karke bādshāh ke sāmne merā zikr karen tāki maiñ yahāñ se rihā ho jāūñ. <sup>15</sup> Kyonki mujhe Ibrāniyon ke mulk se aghwā karke yahāñ lāyā gayā hai, aur yahāñ bhī mujh se koī aisī ghaltī nahīn huī ki mujhe is gaṛhe meñ phaiñkā jātā.”

<sup>16</sup> Jab shāhī bekarī ke inchārj ne dekhā ki sardār sāqī ke khāb kā achchhā matlab niklā to us ne Yūsuf se kahā, “Merā khāb bhī sunēñ. Maiñ ne sar par tīn ṭokriyāñ uṭhā rakhī thīñ jo bekarī kī chīzoñ se bharī huī thīñ. <sup>17</sup> Sab se ūpar wālī ṭokri meñ wuh tamām chīzeñ thīñ jo bādshāh kī mez ke lie banāī jātī haiñ. Lekin parinde ā kar unheñ khā rahe the.”

18 Yūsuf ne kahā, “Tīn ṭokriyoñ se murād tīn din haiñ. 19 Tīn din ke bād hī Firaun āp ko qaidkhāne se nikāl kar daraḡht se laṡkā degā. Parinde āp kī lāsh ko khā jāeñge.”

20 Tīn din ke bād bādshāh kī sālgirah thī. Us ne apne tamām afsaroñ kī ziyāfat kī. Is mauqe par us ne sardār sāqī aur bekarī ke inchārj ko jel se nikāl kar apne huzūr lāne kā hukm diyā.

21 Sardār sāqī ko pahle wālī zimmedārī sauñp dī gai, 22 lekin bekarī ke inchārj ko sazā-e-maut de kar daraḡht se laṡkā diyā gayā. Sab kuchh waisā hī huā jaisā Yūsuf ne kahā thā.

23 Lekin sardār sāqī ne Yūsuf kā ḡhayāl na kiyā balki use bhūl hī gayā.

## 41

### *Bādshāh ke Ḳhāb*

1 Do sāl guzar gae ki ek rāt bādshāh ne ḡhāb dekhā. Wuh Dariyā-e-Nīl ke kināre kharā thā.

2 Achānak dariyā meñ se sāt ḡhūbsūrat aur moṡī gāeñ nikal kar sarkandoñ meñ charne lagiñ.

3 Un ke bād sāt aur gāeñ nikal āiñ. Lekin wuh badsūrat aur dublī-patlī thiñ. Wuh dariyā ke kināre dūsri gāyoñ ke pās kharī ho kar 4 pahli sāt ḡhūbsūrat aur moṡī moṡī gāyoñ ko khā gaiñ. Is ke bād Misr kā bādshāh jāg uṡhā. 5 Phir wuh dubārā so gayā. Is dafā us ne ek aur ḡhāb dekhā. Anāj ke ek paude par sāt moṡī moṡī aur achchhī achchhī bāleñ lagī thiñ. 6 Phir sāt aur bāleñ phūṡ nikliñ jo dublī-patlī aur mashriqī hawā se jhulsi huī thiñ. 7 Anāj kī sāt dublī-patlī bāloñ ne sāt moṡī aur ḡhūbsūrat bāloñ ko nigal liyā. Phir



Firaun jāg uṭhā to mālūm huā ki maiñ ne ḵhāb hī dekhā hai.

<sup>8</sup> Subah huī to wuh pareshān thā, is lie us ne Misr ke tamām jādūgaroñ aur ālimoñ ko bulāyā. Us ne unheñ apne ḵhāb sunāe, lekin koī bhī un kī tābīr na kar sakā.

<sup>9</sup> Phir sardār sāqī ne Firaun se kahā, “Āj mujhe apnī ḵhatāeñ yād ātī haiñ. <sup>10</sup> Ek din Firaun apne ḵhādimoñ se nārāz hue. Huzūr ne mujhe aur bekarī ke inchārj ko qaidḵhāne meñ ḍalwā diyā jis par shāhī muhāfizoñ kā kaptān muqarrar thā.

<sup>11</sup> Ek hī rāt meñ ham donoñ ne muḵhtalif ḵhāb dekhe jin kā matlab farq farq thā. <sup>12</sup> Wahāñ jel meñ ek Ibrānī naujawān thā. Wuh muhāfizoñ ke kaptān kā ḡhulām thā. Ham ne use apne ḵhāb sunāe to us ne hameñ un kā matlab batā diyā.

<sup>13</sup> Aur jo kuchh bhī us ne batāyā sab kuchh waisā hī huā. Mujhe apnī zimmedārī wāpas mil gā jabki bekarī ke inchārj ko sazā-e-maut de kar darāḡht se laṭkā diyā gayā.”

<sup>14</sup> Yih sun kar Firaun ne Yūsuf ko bulāyā, aur use jaldī se qaidḵhāne se lāyā gayā. Us ne shew karwā kar apne kapṛe badle aur sīdhe bādshāh ke huzūr pahunchā.

<sup>15</sup> Bādshāh ne kahā, “Maiñ ne ḵhāb dekhā hai, aur yahāñ koī nahīñ jo us kī tābīr kar sake. Lekin sunā hai ki tū ḵhāb ko sun kar us kā matlab batā saktā hai.” <sup>16</sup> Yūsuf ne jawāb diyā, “Yih mere iḡhtiyār meñ nahīñ hai. Lekin Allāh hī bādshāh ko salāmatī kā paighām degā.”

<sup>17</sup> Firaun ne Yūsuf ko apne ḵhāb sunāe, “Maiñ ḵhāb meñ Dariyā-e-Nīl ke kināre kharā thā. <sup>18</sup> Achānak dariyā meñ se sāt moṭī moṭī

aur ḳhūsūrat gāeñ nikal kar sarkanḍoñ meñ charne lagīñ. <sup>19</sup> Is ke bād sāt aur gāeñ niklīñ. Wuh nihāyat badsūrat aur dublī-patlī thīñ. Maiñ ne itnī badsūrat gāeñ Misr meñ kahīñ bhī nahīñ dekhīñ. <sup>20</sup> Dublī aur badsūrat gāeñ pahlī moṭī gāyoñ ko khā gaīñ. <sup>21</sup> Aur nigalne ke bād bhī mālūm nahīñ hotā thā ki unhoñ ne moṭī gāyoñ ko khāyā hai. Wuh pahle kī tarah badsūrat hī thīñ. Is ke bād maiñ jāg uṭhā. <sup>22</sup> Phir maiñ ne ek aur ḳhāb dekhā. Sāt moṭī aur achchhī bāleñ ek hī paude par lagī thīñ. <sup>23</sup> Is ke bād sāt aur bāleñ niklīñ jo ḳharāb, dublī-patlī aur mashriqī hawā se jhulsī huī thīñ. <sup>24</sup> Sāt dublī-patlī bāleñ sāt achchhī bāloñ ko nigal gaīñ. Maiñ ne yih sab kuchh apne jādūgaroñ ko batāyā, lekin wuh is kī tābīr na kar sake.”

<sup>25</sup> Yūsuf ne bādshāh se kahā, “Donoñ ḳhāboñ kā ek hī matlab hai. In se Allāh ne huzūr par zāhir kiyā hai ki wuh kyā kuchh karne ko hai. <sup>26</sup> Sāt achchhī gāyoñ se murād sāt sāl haiñ. Isī tarah sāt achchhī bāloñ se murād bhī sāt sāl haiñ. Donoñ ḳhāb ek hī bāt bayān karte haiñ. <sup>27</sup> Jo sāt dublī aur badsūrat gāeñ bād meñ nikleñ un se murād sāt aur sāl haiñ. Yihī sāt dublī-patlī aur mashriqī hawā se jhulsī huī bāloñ kā matlab bhī hai. Wuh ek hī bāt bayān kartī haiñ ki sāt sāl tak kāl paṛegā. <sup>28</sup> Yih wuhī bāt hai jo maiñ ne huzūr se kahī ki Allāh ne huzūr par zāhir kiyā hai ki wuh kyā karegā. <sup>29</sup> Sāt sāl āeñge jin ke daurān Misr ke pūre mulk meñ kasrat se paidāwār hogī. <sup>30</sup> Us ke bād sāt sāl kāl paṛegā. Kāl itnā shadīd hogā ki log bhūl jāeñge ki pahle itnī kasrat thī. Kyonki kāl mulk ko

tabāh kar degā. <sup>31</sup> Kāl kī shiddat ke bāis achchhe sāloñ kī kasrat yād hī nahīn rahegī. <sup>32</sup> Huzūr ko is lie ek hī paighām do muḳhtalif ḳhāboñ kī sūrat meñ milā ki Allāh is kā pakkā irādā rakhtā hai, aur wuh jald hī is par amal karegā. <sup>33</sup> Ab bādshāh kisī samajhdār aur dānishmand ādmī ko Mulk-e-Misr kā intazām sauñpeñ. <sup>34</sup> Is ke alāwā wuh aise ādmī muḳarrar karen jo sāt achchhe sāloñ ke daurān har fasal kā pāñchwāñ hissā leñ. <sup>35</sup> Wuh un achchhe sāloñ ke daurān ḳhurāk jamā karen. Bādshāh unheñ iḳhtiyār deñ ki wuh shahroñ meñ godām banā kar anāj ko mahfūz kar leñ. <sup>36</sup> Yih ḳhurāk kāl ke un sāt sāloñ ke lie maḳhsūs kī jāe jo Misr meñ āne wāle haiñ. Yoñ mulk tabāh nahīn hogā.”

### *Yūsuf ko Misr par Hākim Muḳarrar Kiyā Jātā Hai*

<sup>37</sup> Yih mansūbā bādshāh aur us ke afsarān ko achchhā lagā. <sup>38</sup> Us ne un se kahā, “Hameñ is kām ke lie Yūsuf se zyādā lāyḳ ādmī nahīn milegā. Us meñ Allāh kī rūh hai.” <sup>39</sup> Bādshāh ne Yūsuf se kahā, “Allāh ne yih sab kuchh tujh par zāhir kiyā hai, is lie koī bhī tujh se zyādā samajhdār aur dānishmand nahīn hai. <sup>40</sup> Maiñ tujhe apne mahal par muḳarrar kartā hūñ. Merī tamām riāyā tere tābe rahegī. Terā iḳhtiyār sirf mere iḳhtiyār se kam hogā. <sup>41</sup> Ab maiñ tujhe pūre Mulk-e-Misr par hākim muḳarrar kartā hūñ.”

<sup>42</sup> Bādshāh ne apnī unglī se wuh angūṭhī utārī jis se muhr lagātā thā aur use Yūsuf kī unglī meñ pahnā diyā. Us ne use katān kā bārīk libās pahnāyā aur us ke gale meñ sone kā gulūband

pahnā diyā. <sup>43</sup> Phir us ne use apne dūsre rath meñ sawār kiyā aur log us ke āge āge pukārte rahe, “Ghuṭne ṭeko! Ghuṭne ṭeko!”

Yoñ Yūsuf pūre Misr kā hākim banā. <sup>44</sup> Firaun ne us se kahā, “Maiñ to bādshāh hūñ, lekin terī ijāzat ke baḡhair pūre mulk meñ koī bhī apnā hāth yā pāñw nahīñ hilāegā.” <sup>45-46</sup> Us ne Yūsuf kā Misrī nām Sāfanat-fāneh rakhā aur On ke pujārī Fotīfirā kī beṭī Āsanat ke sāth us kī shādī karāī.

Yūsuf 30 sāl kā thā jab wuh Misr ke bādshāh Firaun kī khidmat karne lagā. Us ne Firaun ke huzūr se nikal kar Misr kā daurā kiyā.

<sup>47</sup> Sāt achchhe sālon ke daurān mulk meñ nihāyat achchhī fasleñ ugīñ. <sup>48</sup> Yūsuf ne tamām khurāk jamā karke shahron meñ mahfūz kar lī. Har shahr meñ us ne irdgird ke kheton kī paidāwār mahfūz rakhī. <sup>49</sup> Jamāshudā anāj samundar kī ret kī mānind bakasrat thā. Itnā anāj thā ki Yūsuf ne ākhirkār us kī paimāish karnā chhor diyā.

<sup>50</sup> Kāl se pahle Yūsuf aur Āsanat ke do beṭe paidā hue. <sup>51</sup> Us ne pahle kā nām Manassī yānī ‘Jo Bhulā Detā Hai’ rakhā. Kyoñki us ne kahā, “Allāh ne merī musibat aur mere bāp kā gharānā merī yāddāsht se nikāl diyā hai.” <sup>52</sup> Dūsre kā nām us ne Ifrāim yānī ‘Dugnā Phaldār’ rakhā. Kyoñki us ne kahā, “Allāh ne mujhe merī musibat ke mulk meñ phalne-phulne diyā hai.”

<sup>53</sup> Sāt achchhe sāl jin meñ kasrat kī fasleñ ugīñ guzar gae. <sup>54</sup> Phir kāl ke sāt sāl shurū hue jis tarah Yūsuf ne kahā thā. Tamām dīgar

mamālik meñ bhī kāl paṛ gayā, lekin Misr meñ wāfir ḵhurāk pāī jātī thī. <sup>55</sup> Jab kāl ne tamām Misr meñ zor pakaṛā to log chīḵh kar khāne ke lie bādshāh se minnat karne lage. Tab Firaun ne un se kahā, “Yūsuf ke pās jāo. Jo kuchh wuh tumheñ batāegā wuhī karo.” <sup>56</sup> Jab kāl pūrī duniyā meñ phail gayā to Yūsuf ne anāj ke godām khol kar Misriyon ko anāj bech diyā. Kyoñki kāl ke bāis mulk ke hālāt bahut ḵharāb ho gae the. <sup>57</sup> Tamām mamālik se bhī log anāj ḵharīdne ke lie Yūsuf ke pās āe, kyoñki pūrī duniyā saḵht kāl kī girift meñ thī.

## 42

### *Yūsuf ke Bhāi Misr Meñ*

<sup>1</sup> Jab Yāqūb ko mālūm huā ki Misr meñ anāj hai to us ne apne beṭon se kahā, “Tum kyon ek dūsre kā muñh takte ho? <sup>2</sup> Sunā hai ki Misr meñ anāj hai. Wahāñ jā kar hamāre lie kuchh ḵharīd lāo tāki ham bhūke nā mareñ.”

<sup>3</sup> Tab Yūsuf ke das bhāi anāj ḵharīdne ke lie Misr gae. <sup>4</sup> Lekin Yāqūb ne Yūsuf ke sage bhāi Binyamīn ko sāth na bhejā, kyoñki us ne kahā, “Aisā na ho ki use jānī nuqsān pahuñche.” <sup>5</sup> Yon Yāqūb ke beṭe bahut sāre aur logon ke sāth Misr gae. Kyoñki Mulk-e-Kanān bhī kāl kī girift meñ thā.

<sup>6</sup> Yūsuf Misr ke hākim kī haisiyat se logon ko anāj bechtā thā, is lie us ke bhāi ā kar us ke sāmne muñh ke bal jhuk gae. <sup>7</sup> Jab Yūsuf ne apne bhāiyon ko dekhā to us ne unheñ pahchān liyā lekin aisā kiyā jaisā un se nāwāqif ho aur saḵhtī se un se bāt kī, “Tum kahāñ se āe ho?”

Unhoñ ne jawāb diyā, “Ham Mulk-e-Kanān se anāj ḳharīdne ke lie āe haiñ.” <sup>8</sup> Go Yūsuf ne apne bhāiyōñ ko pahchān liyā, lekin unhoñ ne use na pahchānā. <sup>9</sup> Use wuh ḳhāb yād āe jo us ne un ke bāre meñ dekhe the. Us ne kahā, “Tum jāsūs ho. Tum yih deḳhne āe ho ki hamārā mulk kin kin jaghoñ par ḡhairmahfūz hai.”

<sup>10</sup> Unhoñ ne kahā, “Janāb, hargiz nahīñ. Āp ke ḡhulām ḡhallā ḳharīdne āe haiñ. <sup>11</sup> Ham sab ek hī mard ke beṭe haiñ. Āp ke ḳhādīm sharīf log haiñ, jāsūs nahīñ haiñ.” <sup>12</sup> Lekin Yūsuf ne isrār kiyā, “Nahīñ, tum deḳhne āe ho ki hamārā mulk kin kin jaghoñ par ḡhairmahfūz hai.”

<sup>13</sup> Unhoñ ne arz kī, “Āp ke ḳhādīm kul bārah bhāī haiñ. Ham ek hī ādmī ke beṭe haiñ jo Kanān meñ rahtā hai. Sab se chhoṭā bhāī is waqt hamāre bāp ke pās hai jabki ek mar gayā hai.” <sup>14</sup> Lekin Yūsuf ne apnā ilzām dohrāyā, “Aisā hī hai jaisā maiñ ne kahā hai ki tum jāsūs ho. <sup>15</sup> Maiñ tumhārī bāteñ jāñch lūngā. Firaun kī hayāt kī qasam, pahle tumhārā sab se chhoṭā bhāī āe, warnā tum is jagah se kabhī nahīñ jā sakoge. <sup>16</sup> Ek bhāī ko use lāne ke lie bhej do. Bāqī sab yahāñ giriftār raheñge. Phir patā chalegā ki tumhārī bāteñ sach haiñ ki nahīñ. Agar nahīñ to Firaun kī hayāt kī qasam, is kā matlab yih hogā ki tum jāsūs ho.”

<sup>17</sup> Yih kah kar Yūsuf ne unheñ tīn din ke lie qaidḳhāne meñ dāl diyā. <sup>18</sup> Tīsre din us ne un se kahā, “Maiñ Allāh kā ḳhauf māntā hūñ, is lie tum ko ek shart par jītā chhorūngā. <sup>19</sup> Agar tum wāqāī sharīf log ho to aisā karo ki tum meñ se ek

yahān qaidḳhāne meñ rahe jabki bāqī sab anāj le kar apne bhūke ghar wāloñ ke pās wāpas jāeñ. <sup>20</sup> Lekin lāzim hai ki tum apne sab se chhoṭe bhāi ko mere pās le āo. Sirf is se tumhārī bāteñ sach sābit hoñgī aur tum maut se bach jāoge.”

Yūsuf ke bhāi rāzī ho gae. <sup>21</sup> Wuh āpas meñ kahne lage, “Beshak yih hamāre apne bhāi par zulm kī sazā hai. Jab wuh iltijā kar rahā thā ki mujh par rahm kareñ to ham ne us kī barī musibat dekh kar bhī us kī na sunī. Is lie yih musibat ham par ā gaī hai.” <sup>22</sup> Aur Rūbin ne kahā, “Kyā main ne nahīn kahā thā ki laṛke par zulm mat karo, lekin tum ne merī ek na mānī. Ab us kī maut kā hisāb-kitāb kiyā jā rahā hai.”

<sup>23</sup> Unheñ mālūm nahīn thā ki Yūsuf hamārī bāteñ samajh saktā hai, kyonki wuh mutarjim kī mārifat un se bāt kartā thā. <sup>24</sup> Yih bāteñ sun kar wuh unheñ chhoṛ kar rone lagā. Phir wuh sañbhal kar wāpas āyā. Us ne Shamāun ko chun kar use un ke sāmne hī bāndh liyā.

### *Yūsuf ke Bhāi Kanān Wāpas Jāte Haiñ*

<sup>25</sup> Yūsuf ne hukm diyā ki mulāzim un kī boriyān anāj se bhar kar har ek bhāi ke paise us kī borī meñ wāpas rakh deñ aur unheñ safr ke lie khānā bhī deñ. Unhoñ ne aisā hī kiyā. <sup>26</sup> Phir Yūsuf ke bhāi apne gadhoñ par anāj lād kar rawānā ho gae.

<sup>27</sup> Jab wuh rāt ke lie kisī jagah par ṭhahre to ek bhāi ne apne gadhe ke lie chārā nikālne kī gharz se apnī borī kholī to dekhā ki borī ke muñh meñ us ke paise paṛe haiñ. <sup>28</sup> Us ne apne bhāiyoñ se kahā, “Mere paise wāpas kar die gae haiñ! Wuh

merī borī meñ haiñ.” Yih dekh kar un ke hosh uṛ gae. Kānpṭe hue wuh ek dūsre ko dekhne aur kahne lage, “Yih kyā hai jo Allāh ne hamāre sāth kiyā hai?”

<sup>29</sup> Mulk-e-Kanān meñ apne bāp ke pās pahuñch kar unhoñ ne use sab kuchh sunāyā jo un ke sāth huā thā. Unhoñ ne kahā, <sup>30</sup> “Us mulk ke mālik ne baṛī saḳhtī se hamāre sāth bāt kī. Us ne hameñ jāsūs qarār diyā. <sup>31</sup> Lekin ham ne us se kahā, ‘Ham jāsūs nahīñ balki sharīf log haiñ. <sup>32</sup> Ham bārah bhāī haiñ, ek hī bāp ke beṭe. Ek to mar gayā jabki sab se chhoṭā bhāī is waqt Kanān meñ bāp ke pās hai.’ <sup>33</sup> Phir us mulk ke mālik ne ham se kahā, ‘Is se mujhe patā chalegā ki tum sharīf log ho ki ek bhāī ko mere pās chhoṛ do aur apne bhūke ghar wāloñ ke lie ḳhurāk le kar chale jāo. <sup>34</sup> Lekin apne sab se chhoṭe bhāī ko mere pās le āo tāki mujhe mālūm ho jāe ki tum jāsūs nahīñ balki sharīf log ho. Phir maiñ tum ko tumhārā bhāī wāpas kar dūngā aur tum is mulk meñ āzādī se tijārat kar sakoge.’ ”

<sup>35</sup> Unhoñ ne apnī boriyoñ se anāj nikāl diyā to dekhā ki har ek kī borī meñ us ke paison kī thailī rakhī huī hai. Yih paise dekh kar wuh ḳhud aur un kā bāp ḍar gae. <sup>36</sup> Un ke bāp ne un se kahā, “Tum ne mujhe mere bachchoñ se mahrūm kar diyā hai. Yūsuf nahīñ rahā, Shamāun bhī nahīñ rahā aur ab tum Binyamīn ko bhī mujh se chhīnanā chāhte ho. Sab kuchh mere ḳhilāf hai.” <sup>37</sup> Phir Rūbin bol uṭhā, “Agar maiñ use salāmatī se āp ke pās wāpas na pahuñchāūñ to āp mere do beṭoñ ko sazā-e-maut de sakte haiñ. Use mere sapurd karen to maiñ use wāpas



le āūngā.” <sup>38</sup> Lekin Yāqūb ne kahā, “Merā beṭā tumhāre sāth jāne kā nahīn. Kyoṅki us kā bhāi mar gayā hai aur wuh akelā hī rah gayā hai. Agar us ko rāste meṅ jānī nuqsān pahuṅche to tum mujh būrhe ko ḡham ke māre Pātāl meṅ pahuṅchāoge.”

## 43

### *Binyamīn ke Hamrāh Dūsrā Safr*

<sup>1</sup> Kāl ne zor pakaṛā. <sup>2</sup> Jab Misr se lāyā gayā anāj khatm ho gayā to Yāqūb ne kahā, “Ab wāpas jā kar hamāre lie kuchh aur ḡhallā kharīd lāo.” <sup>3</sup> Lekin Yahūdāh ne kahā, “Us mard ne saḡhtī se kahā thā, ‘Tum sirf is sūrat meṅ mere pās ā sakte ho ki tumhārā bhāi sāth ho.’” <sup>4</sup> Agar āp hamāre bhāi ko sāth bhejeṅ to phir ham jā kar āp ke lie ḡhallā kharīdeṅge <sup>5</sup> warnā nahīn. Kyoṅki us ādmī ne kahā thā ki ham sirf is sūrat meṅ us ke pās ā sakte haiṅ ki hamārā bhāi sāth ho.” <sup>6</sup> Yāqūb ne kahā, “Tum ne use kyoṅ batāyā ki hamārā ek aur bhāi bhī hai? Is se tum ne mujhe baṛī musībat meṅ ḡāl diyā hai.” <sup>7</sup> Unhoṅ ne jawāb diyā, “Wuh ādmī hamāre aur hamāre khandān ke bāre meṅ pūchhtā rahā, ‘Kyā tumhārā bāp ab tak zindā hai? Kyā tumhārā koī aur bhāi hai?’ Phir hamēṅ jawāb denā paṛā. Hamēṅ kyā patā thā ki wuh hamēṅ apne bhāi ko sāth lāne ko kaheḡā.” <sup>8</sup> Phir Yahūdāh ne bāp se kahā, “Laṛke ko mere sāth bhej deṅ to ham abhī rawānā ho jāeṅge. Warnā āp, hamāre bachche balki ham sab bhūkoṅ mar jāeṅge.” <sup>9</sup> Maiṅ kḡud us kā zāmin hūngā. Āp mujhe us kī jān

kā zimmedār ṭhahrā sakte haiñ. Agar main use salāmatī se wāpas na pahuñchāñ to phir main zindagī ke ākhir tak qusūrwar ṭhahrūnga. <sup>10</sup> Jitnī der tak ham jhijakte rahe haiñ utnī der meñ to ham do dafā Misr jā kar wāpas ā sakte the.”

<sup>11</sup> Tab un ke bāp Isrāīl ne kahā, “Agar aur koī sūrat nahīn to is mulk kī behtarīn paidāwār meñ se kuchh tohfe ke taur par le kar us ādmī ko de do yānī kuchh balsān, shahd, lādan, mur, pistā aur bādām. <sup>12</sup> Apne sāth dugnī raqam le kar jāo, kyonki tumheñ wuh paise wāpas karne haiñ jo tumhārī boriyon meñ rakhe gae the. Shāyad kisī se ghaltī huī ho. <sup>13</sup> Apne bhāī ko le kar sīdhe wāpas pahuñchnā. <sup>14</sup> Allāh Qādir-e-mutlaq kare ki yih ādmī tum par rahm karke Binyamīn aur tumhāre dūsre bhāī ko wāpas bheje. Jahān tak merā tālluq hai, agar mujhe apne bachchoñ se mahrūm honā hai to aisā hī ho.”

<sup>15</sup> Chunānche wuh tohfe, dugnī raqam aur Binyamīn ko sāth le kar chal paṛe. Misr pahuñch kar wuh Yūsuf ke sāmne hāzir hue. <sup>16</sup> Jab Yūsuf ne Binyamīn ko un ke sāth dekhā to us ne apne ghar par muqarrar mulāzim se kahā, “In ādmiyon ko mere ghar le jāo tāki wuh dopahar kā khānā mere sāth khāeñ. Jānwar ko zabah karke khānā taiyār karo.”

<sup>17</sup> Mulāzim ne aisā hī kiyā aur bhāiyon ko Yūsuf ke ghar le gayā. <sup>18</sup> Jab unheñ us ke ghar pahuñchāyā jā rahā thā to wuh ḍar kar sochne lage, “Hameñ un paison ke sabab se yahān lāyā jā rahā hai jo pahlī dafā hamārī boriyon meñ

wāpas kie gae the. Wuh ham par achānak hamlā karke hamāre gadhe chhīn leᅅge aur hamēn ᅅhulām banā leᅅge.”

<sup>19</sup> Is lie ghar ke darwāze par pahuᅅch kar unhoᅅn ne ghar par muᅅarrar mulāzim se kahā,  
<sup>20</sup> “Janāb-e-ālī, hamārī bāt sun lījie. Is se pahle ham anāj kharīdne ke lie yahān āe the. <sup>21</sup> Lekin jab ham yahān se rawānā ho kar rāste meᅅn rāt ke lie ᅅhahre to ham ne apnī boriyān khol kar dekhā ki har borī ke muᅅh meᅅn hamāre paison kī pūrī raᅅam paᅅī hai. Ham yih paise wāpas le āe haiᅅ. <sup>22</sup> Nīz, ham mazīd kᅅhurāk kharīdne ke lie aur paise le āe haiᅅ. Kᅅhudā jāne kis ne hamāre yih paise hamārī boriyōᅅn meᅅn rakh die.”

<sup>23</sup> Mulāzim ne kahā, “Fikr na karen. Mat dareᅅ. Āp ke aur āp ke bāp ke Kᅅhudā ne āp ke lie āp kī boriyōᅅn meᅅn yih kᅅhazānā rakhā hogā. Baharhāl mujhe āp ke paise mīl gae haiᅅ.”

Mulāzim Shamāūn ko un ke pās bāhar le āyā.  
<sup>24</sup> Phir us ne bhāiyōᅅn ko Yūsuf ke ghar meᅅn le jā kar unheᅅn pānw dhone ke lie pānī aur gadhoᅅn ko chārā diyā. <sup>25</sup> Unhoᅅn ne apne tohfe taiyār rakhe, kyoᅅnki unheᅅn batāyā gayā, “Yūsuf dopahar kā khānā āp ke sāth hī khāegā.”

<sup>26</sup> Jab Yūsuf ghar pahuᅅchā to wuh apne tohfe le kar us ke sāmne āe aur muᅅh ke bal jᅅhuk gae.  
<sup>27</sup> Us ne un se kᅅhairiyat dariyāft kī aur phir kahā, “Tum ne apne būrhe bāp kā zikr kiyā. Kyā wuh ᅅhīk haiᅅ? Kyā wuh ab tak zindā haiᅅ?” <sup>28</sup> Unhoᅅn ne jawāb diyā, “Jī, āp ke kᅅhādīm hamāre bāp ab tak zindā haiᅅ.” Wuh dubārā muᅅh ke bal jᅅhuk gae.

<sup>29</sup> Jab Yūsuf ne apne sage bhāī Binyamīn ko dekhā to us ne kahā, “Kyā yih tumhārā sab se chhoṭā bhāī hai jis kā tum ne zikr kiyā thā? Beṭā, Allāh kī nazar-e-karm tum par ho.” <sup>30</sup> Yūsuf apne bhāī ko dekh kar itnā muta'assir huā ki wuh rone ko thā, is lie wuh jaldī se wahāñ se nikal kar apne sone ke kamre meñ gayā aur ro paṛā. <sup>31</sup> Phir wuh apnā muñh dho kar wāpas āyā. Apne āp par qābū pā kar us ne hukm diyā ki naukar khānā le āēñ.

<sup>32</sup> Naukaron ne Yūsuf ke lie khāne kā alag intazām kiyā aur bhāiyon ke lie alag. Misriyon ke lie bhī khāne kā alag intazām thā, kyonki Ibrāniyon ke sāth khānā khānā un kī nazar meñ qābil-e-nafrat thā. <sup>33</sup> Bhāiyon ko un kī umr kī tartīb ke mutābiq Yūsuf ke sāmne biṭhāyā gayā. Yih dekh kar bhāī nihāyat hairān hue. <sup>34</sup> Naukaron ne unheñ Yūsuf kī mez par se khānā le kar khilāyā. Lekin Binyamīn ko dūsron kī nisbat pāñch gunā zyādā milā. Yon unhoñ ne Yūsuf ke sāth jī bhar kar khāyā aur piyā.

## 44

### *Gumshudā Pyālā*

<sup>1</sup> Yūsuf ne ghar par muqarrar mulāzim ko hukm diyā, “Un mardoñ kī boriyāñ qhurāk se itnī bhar denā jitnī wuh uṭhā kar le jā sakeñ. Har ek ke paise us kī apnī borī ke muñh meñ rakh denā. <sup>2</sup> Sab se chhoṭe bhāī kī borī meñ na sirf paise balki mere chāñdī ke pyāle ko bhī rakh denā.” Mulāzim ne aisā hī kiyā.

<sup>3</sup> Aglī subah jab pau phaṭne lagī to bhāiyon ko un ke gadhoñ samet rukhsat kar diyā gayā.

<sup>4</sup> Wuh abhī shahr se nikal kar dūr nahīn gae the ki Yūsuf ne apne ghar par muḡarrar mulāzim se kahā, “Jaldī karo. Un ādmiyoñ kā tāqqub karo. Un ke pās pahuñch kar yih pūchhnā, ‘Āp ne hamārī bhalāī ke jawāb meñ ḡhalat kām kyoñ kiyā hai? <sup>5</sup> Āp ne mere mālik kā chāndī kā pyālā kyoñ churāyā hai? Us se wuh na sirf pīte haiñ balki use ḡhaibdānī ke lie bhī istemāl karte haiñ. Āp ek nihāyat sangīn jurm ke murtakib hue haiñ.’”

<sup>6</sup> Jab mulāzim bhāiyōñ ke pās pahuñchā to us ne un se yihī bāteñ kīñ. <sup>7</sup> Jawāb meñ unhoñ ne kahā, “Hamāre mālik aisī bāteñ kyoñ karte haiñ? Kabhī nahīn ho saktā ki āp ke ḡhādim aisā karen. <sup>8</sup> Āp to jānte haiñ ki ham Mulk-e-Kanān se wuh paise wāpas le āe jo hamārī boriyoñ meñ the. To phir ham kyoñ āp ke mālik ke ghar se chāndī yā sonā churāeñge? <sup>9</sup> Agar wuh āp ke ḡhādimōñ meñ se kisī ke pās mil jāe to use mār ḡalā jāe aur bāqī sab āp ke ḡhulām baneñ.”

<sup>10</sup> Mulāzim ne kahā, “Ṭhīk hai aisā hī hogā. Lekin sirf wuhī merā ḡhulām banegā jis ne pyālā churāyā hai. Bāqī sab āzād haiñ.” <sup>11</sup> Unhoñ ne jaldī se apnī boriyāñ utār kar zamīn par rakh dīñ. Har ek ne apnī borī khol dī. <sup>12</sup> Mulāzim boriyoñ kī talāshī lene lagā. Wuh bare bhāī se shurū karke āḡhirkār sab se chhoṭe bhāī tak pahuñch gayā. Aur wahāñ Binyamīn kī borī meñ se pyālā niklā. <sup>13</sup> Bhāiyōñ ne yih dekh kar pareshānī meñ apne libās phār lie. Wuh apne gadhoñ ko dubārā lād kar shahr wāpas ā gae.

<sup>14</sup> Jab Yahūdāh aur us ke bhāī Yūsuf ke ghar

pahuñche to wuh abhī wahīn thā. Wuh us ke sāmne muñh ke bal gir gae. <sup>15</sup> Yūsuf ne kahā, “Yih tum ne kyā kiyā hai? Kyā tum nahīn jānte ki mujh jaisā admī ghaib kā ilm rakhtā hai?” <sup>16</sup> Yahūdāh ne kahā, “Janāb-e-ālī, ham kyā kaheñ? Ab ham apne difā meñ kyā kaheñ? Allāh hī ne hameñ qusūrwar thahrāyā hai. Ab ham sab āp ke ghulām haiñ, na sirf wuh jis ke pās se pyālā mil gayā.” <sup>17</sup> Yūsuf ne kahā, “Allāh na kare ki maiñ aisā karūñ, balki sirf wuhī merā ghulām hogā jis ke pās pyālā thā. Bāqī sab salāmatī se apne bāp ke pās wāpas chale jāeñ.”

### *Yahūdāh Binyamīn kī Sifārish Kartā Hai*

<sup>18</sup> Lekin Yahūdāh ne Yūsuf ke qarīb ā kar kahā, “Mere mālik, mehrbānī karke apne bande ko ek bāt karne kī ijāzat deñ. Mujh par ghussā na kareñ agarche āp Misr ke bādshāh jaise haiñ. <sup>19</sup> Janāb-e-ālī, āp ne ham se pūchhā, ‘Kyā tumhārā bāp yā koī aur bhāī hai?’ <sup>20</sup> Ham ne jawāb diyā, ‘Hamārā bāp hai. Wuh būrhā hai. Hamārā ek chhoṭā bhāī bhī hai jo us waqt paidā huā jab hamārā bāp umrrasīdā thā. Us laṛke kā bhāī mar chukā hai. Us kī māñ ke sirf yih do beṭe paidā hue. Ab wuh akelā hī rah gayā hai. Us kā bāp use shiddat se pyār kartā hai.’ <sup>21</sup> Janāb-e-ālī, āp ne hameñ batāyā, ‘Use yahāñ le āo tāki maiñ khud use dekh sakūñ.’ <sup>22</sup> Ham ne jawāb diyā, ‘Yih laṛkā apne bāp ko chhoṛ nahīn saktā, warnā us kā bāp mar jāegā.’ <sup>23</sup> Phir āp ne kahā, ‘Tum sirf is sūrat meñ mere pās ā sakoge ki tumhārā sab se chhoṭā bhāī tumhāre sāth ho.’ <sup>24</sup> Jab ham apne bāp ke pās wāpas pahuñche to

ham ne unheñ sab kuchh batāyā jo āp ne kahā thā. <sup>25</sup> Phir unhoñ ne ham se kahā, ‘Misr lauṭ kar kuchh ḡhallā ḡharīd lāo.’ <sup>26</sup> Ham ne jawāb diyā, ‘Ham jā nahīñ sakte. Ham sirf is sūrat meñ us mard ke pās jā sakte haiñ ki hamārā sab se chhoṭā bhāī sāth ho. Ham tab hī jā sakte haiñ jab wuh bhī hamāre sāth chale.’ <sup>27</sup> Hamāre bāp ne ham se kahā, ‘Tum jānte ho ki merī bīwī Rāḡhil se mere do beṭe paidā hue. <sup>28</sup> Pahlā mujhe chhoṭ chukā hai. Kisī janglī jānwar ne use phāṛ khāyā hogā, kyonki usī waqt se maiñ ne use nahīñ dekhā. <sup>29</sup> Agar is ko bhī mujh se le jāne kī wajah se jānī nuqsān pahuñche to tum mujh būrhe ko ḡham ke māre Pātāl meñ pahuñchāoge.’ ”

<sup>30-31</sup> Yahūdāh ne apnī bāt jāri rakhī, “Janāb-e-ālī, ab agar maiñ apne bāp ke pās jāūñ aur wuh dekheñ ki laṛkā mere sāth nahīñ hai to wuh dam toṛ deṅge. Un kī zindagī is qadar laṛke kī zindagī par munhasir hai aur wuh itne būrhe haiñ ki ham aisī harkat se unheñ qabr tak pahuñchā deṅge. <sup>32</sup> Na sirf yih balki maiñ ne bāp se kahā, ‘Maiñ ḡhud is kā zāmin hūngā. Agar maiñ ise salāmatī se wāpas na pahuñchāūñ to phir maiñ zindagī ke āḡhir tak qusūrwar ṭhahrūngā.’ <sup>33</sup> Ab apne ḡhādīm kī guzārish suneñ. Maiñ yahāñ rah kar is laṛke kī jagah ḡhulām ban jātā hūñ, aur wuh dūsre bhāiyon ke sāth wāpas chalā jāe <sup>34</sup> agar laṛkā mere sāth na huā to maiñ kis tarah apne bāp ko muñh dikhā saktā hūñ? Maiñ bardāsht nahīñ kar sakūngā ki wuh is musībat meñ mubtalā ho jāeñ.”

## 45

### *Yūsuf Apne Āp ko Zāhir Kartā Hai*

<sup>1</sup> Yih sun kar Yūsuf apne āp par qābū na rakh sakā. Us ne ūnchī āwāz se hukm diyā ki tamām mulāzim kamre se nikal jāēñ. Koī aur shaḡhs kamre meñ nahīñ thā jab Yūsuf ne apne bhāiyōñ ko batāyā ki wuh kaun hai. <sup>2</sup> Wuh itne zor se ro paṛā ki Misriyōñ ne us kī āwāz sunī aur Firaun ke gharāne ko patā chal gayā. <sup>3</sup> Yūsuf ne apne bhāiyōñ se kahā, “Maiñ Yūsuf hūñ. Kyā merā bāp ab tak zindā hai?”

Lekin us ke bhāi yih sun kar itne ghabrā gae ki wuh jawāb na de sake.

<sup>4</sup> Phir Yūsuf ne kahā, “Mere qarīb āo.” Wuh qarīb āe to us ne kahā, “Maiñ tumhārā bhāi Yūsuf hūñ jise tum ne bech kar Misr bhijwāyā. <sup>5</sup> Ab merī bāt suno. Na ghabrāo aur na apne āp ko ilzām do ki ham ne Yūsuf ko bech diyā. Asal meñ Allāh ne ḡhud mujhe tumhāre āge yahāñ bhej diyā tāki ham sab bache raheñ. <sup>6</sup> Yih kāl kā dūsrā sāl hai. Pāñch aur sāl ke daurān na hal chalegā, na fasal kaṭegī. <sup>7</sup> Allāh ne mujhe tumhāre āge bhejā tāki duniyā meñ tumhārā ek bachā-khuchā hissā mahfūz rahe aur tumhārī jāñ ek baṛī maḡhlasī kī mārifat chhūṭ jāe <sup>8</sup> chunāñche tum ne mujhe yahāñ nahīñ bhejā balki Allāh ne. Us ne mujhe Firaun kā bāp, us ke pūre gharāne kā mālik aur Misr kā hākim banā diyā hai. <sup>9</sup> Ab jaldī se mere bāp ke pās wāpas jā kar un se kaho, ‘Āp kā beṭā Yūsuf āp ko ittalā detā hai ki Allāh ne mujhe Misr kā mālik banā diyā hai. Mere pās ā jāēñ, der



na karen. <sup>10</sup> Āp Jushan ke ilāqe meñ rah sakte haiñ. Wahāñ āp mere qarīb hoñge, āp, āp kī āl-o-aulād, gāy-bail, bheṛ-bakriyāñ aur jo kuchh bhī āp kā hai. <sup>11</sup> Wahāñ maiñ āp kī zarūriyāt pūrī karūñga, kyonki kāl ko abhī pāñch sāl aur lageñge. Warnā āp, āp ke ghar wāle aur jo bhī āp ke haiñ bad-hāl ho jāeñge.’ <sup>12</sup> Tum khud aur merā bhāi Binyamīn dekh sakte ho ki maiñ Yūsuf hī hūñ jo tumhāre sāth bāt kar rahā hūñ. <sup>13</sup> Mere bāp ko Misr meñ mere asar-o-rasūkh ke bāre meñ ittalā do. Unheñ sab kuchh batāo jo tum ne dekhā hai. Phir jald hī mere bāp ko yahāñ le āo.”

<sup>14</sup> Yih kah kar wuh apne bhāi Binyamīn ko gale lagā kar ro parā. Binyamīn bhī us ke gale lag kar rone lagā. <sup>15</sup> Phir Yūsuf ne rote hue apne har ek bhāi ko bosā diyā. Is ke bād us ke bhāi us ke sāth bāteñ karne lage.

<sup>16</sup> Jab yih khabar bādshāh ke mahal tak pahuñchī ki Yūsuf ke bhāi āe haiñ to Firaun aur us ke tamām afsarān khush hue. <sup>17</sup> Us ne Yūsuf se kahā, “Apne bhāiyon ko batā ki apne jānwaron par ghallā lād kar Mulk-e-Kanān wāpas chale jāo. <sup>18</sup> Wahāñ apne bāp aur khāndānon ko le kar mere pās ā jāo. Maiñ tum ko Misr kī sab se achchhī zamīn de dūngā, aur tum is mulk kī behtarīn paidāwār khā sakoge. <sup>19</sup> Unheñ yih hidāyat bhī de ki apne bāl-bachchon ke lie Misr se gariyāñ le jāo aur apne bāp ko bhī biṭhā kar yahāñ le āo. <sup>20</sup> Apne māl kī zyādā fikr na karo, kyonki tumheñ Mulk-e-Misr kā behtarīn māl milegā.”

21 Yūsuf ke bhāiyōñ ne aisā hī kiyā. Yūsuf ne unheñ bādshāh ke hukm ke mutābiq gāriyāñ aur safr ke lie khurāk dī. 22 Us ne har ek bhāi ko kaproñ kā ek joṛā bhī diyā. Lekin Binyamīn ko us ne chāñdī ke 300 sikke aur pāñch joṛe die. 23 Us ne apne bāp ko das gadhe bhijwā die jo Misr ke behtarīn māl se lade hue the aur das gadhiyāñ jo anāj, roṭī aur bāp ke safr ke lie khāne se ladī huī thīñ. 24 Yoñ us ne apne bhāiyōñ ko ruḁhsat karke kahā, “Rāste meñ jhagaṛā na karnā.”

25 Wuh Misr se rawānā ho kar Mulk-e-Kanān meñ apne bāp ke pās pahuñche. 26 Unhoñ ne us se kahā, “Yūsuf zindā hai! Wuh pūre Misr kā hākim hai.” Lekin Yāqūb hakkā-bakkā rah gayā, kyoñki use yaqīn na āyā. 27 Tāham unhoñ ne use sab kuchh batāyā jo Yūsuf ne un se kahā thā, aur us ne khud wuh gāriyāñ dekhīñ jo Yūsuf ne use Misr le jāne ke lie bhijwā dī thīñ. Phir Yāqūb kī jāñ meñ jāñ ā gai, 28 aur us ne kahā, “Merā beṭā Yūsuf zindā hai! Yihī kāfī hai. Marne se pahle maiñ jā kar us se milūngā.”

## 46

### *Yāqūb Misr Jātā Hai*

1 Yāqūb sab kuchh le kar rawānā huā aur Bair-sabā pahuñchā. Wahāñ us ne apne bāp Is'hāq ke Khudā ke huzūr qurbāniyāñ chaṛhāīñ. 2 Rāt ko Allāh royā meñ us se hamkalām huā. Us ne kahā, “Yāqūb, Yāqūb!” Yāqūb ne jawāb diyā, “Jī, maiñ hāzir hūñ.” 3 Allāh ne kahā, “Maiñ Allāh hūñ, tere bāp Is'hāq kā Khudā. Misr jāne se mat ḁar, kyoñki wahāñ maiñ tujh se ek baṛī qaum

banāūngā. <sup>4</sup> Main tere sāth Misr jāūngā aur tujhe is mulk meñ wāpas bhī le āūngā. Jab tū maregā to Yūsuf khud terī ānkheñ band karegā.”

<sup>5</sup> Is ke bād Yāqūb Bair-sabā se rawānā huā. Us ke beṭoñ ne use aur apne bāl-bachchoñ ko un gāriyoñ meñ biṭhā diyā jo Misr ke bādshāh ne bhijwāi thī. <sup>6</sup> Yoñ Yāqūb aur us kī tamām aulād apne maweshī aur Kanān meñ hāsīl kiyā huā mā le kar Misr chale gae. <sup>7</sup> Yāqūb ke beṭe-beṭiyāñ, pote-potiyāñ aur bāqī aulād sab sāth gae.

<sup>8</sup> Isrāil kī aulād ke nām jo Misr chalī gāi yih haiñ:

Yāqūb ke pahlauṭhe Rūbin <sup>9</sup> ke beṭe Hanūk, Fallū, Hasron aur Karmī the. <sup>10</sup> Shamāūn ke beṭe āshruel, Yamīn, Uhad, Yakīn, Suhar aur Sāūl the. (Sāūl Kanānī aurat kā bachchā thā.) <sup>11</sup> Lāwī ke beṭe Jairson, Qihāt aur Mirārī the. <sup>12</sup> Yahūdāh ke beṭe Er, Onān, Selā, Fāras aur Zārah the. (Er aur Onān Kanān meñ mar chuke the.) Fāras ke do beṭe Hasron aur Hamūl the. <sup>13</sup> Ishkār ke beṭe Tolā, Fuwwā, Yob aur Simron the. <sup>14</sup> Zabūlūn ke beṭe sard, Ailon aur Yahliyel the. <sup>15</sup> In beṭoñ kī māñ Liyāh thī, aur wuh Masopotāmiyā meñ paidā hue. In ke alāwā Dīnā us kī beṭī thī. Kul 33 mard Liyāh kī aulād the.

<sup>16</sup> Jad ke beṭe Sifyān, Hajjī, Sūnī, Isbūn, Erī, Arūdī aur Arelī the. <sup>17</sup> Āshar ke beṭe Yimnā, Iswāh, Iswī aur Bariyā the. Āshar kī beṭī Sirah thī, aur Bariyā ke do beṭe the, Hibar aur Malkiyel. <sup>18</sup> Kul 16 afrād Zilfā kī aulād the jise Lāban ne apnī beṭī Liyāh ko diyā thā.

19 Rākḥil ke beṭe Yūsuf aur Binyamīn the. 20 Yūsuf ke do beṭe Manassī aur Ifrāim Misr meñ paidā hue. Un kī māñ On ke pujārī Fotīfirā kī beṭī Āsanat thī. 21 Binyamīn ke beṭe Bālā, Bakar, Ashbel, Jīrā, Nāmān, Ikhī, Ros, Muffīm, Huffīm aur Ard the. 22 Kul 14 mard Rākḥil kī aulād the.

23 Dān kā beṭā Hushīm thā. 24 Naftālī ke beṭe Yahsiyel, Jūnī, Yisar aur Sillīm the. 25 Kul 7 mard Bilhāh kī aulād the jise Lāban ne apnī beṭī Rākḥil ko diyā thā.

26 Yāqūb kī aulād ke 66 afrād us ke sāth Misr chale gae. Is tādād meñ beṭoñ kī biwiyāñ shāmil nahīñ thīñ. 27 Jab ham Yāqūb, Yūsuf aur us ke do beṭe in meñ shāmil karte haiñ to Yāqūb ke gharāne ke 70 afrād Misr gae.

### *Yāqūb aur Us kā Ḳhāndān Misr Meñ*

28 Yāqūb ne Yahūdāh ko apne āge Yūsuf ke pās bhejā tāki wuh Jushan meñ un se mile. Jab wuh wahāñ pahuñche 29 to Yūsuf apne rath par sawār ho kar apne bāp se milne ke lie Jushan gayā. Use dekh kar wuh us ke gale lag kar kāfi der rotā rahā. 30 Yāqūb ne Yūsuf se kahā, “Ab main marne ke lie taiyār hūñ, kyonki main ne ḳhud dekhā hai ki tū zindā hai.”

31 Phir Yūsuf ne apne bhāiyōñ aur apne bāp ke ḳhāndān ke bāqī afrād se kahā, “Zarūrī hai ki main jā kar bādshāh ko ittalā dūñ ki mere bhāi aur mere bāp kā pūrā ḳhāndān jo Kanān ke rahne wāle haiñ mere pās ā gae haiñ. 32 Main us se kahūngā, ‘Yih ādmī bheṭ-bakriyōñ ke charwāhe haiñ. Wuh maweshī pālte haiñ, is lie apnī bheṭ-bakriyāñ, gāy-bail aur bāqī sārā māl

apne sāth le āe haiñ.’ <sup>33</sup> Bādshāh tumheñ bulā kar pūchhegā ki tum kyā kām karte ho? <sup>34</sup> Phir tum ko jawāb denā hai, ‘Āp ke ḡhādīm bachpan se maweshī pālte āe haiñ. Yih hamāre bāpdādā kā peshā thā aur hamārā bhī hai.’ Agar tum yih kaho to tumheñ Jushan meñ rahne kī ijāzat milegī. Kyonki bheṛ-bakriyon ke charwāhe Misriyon kī nazar meñ qābil-e-nafrat haiñ.”

## 47

<sup>1</sup> Yūsuf Firaun ke pās gayā aur use ittalā de kar kahā, “Merā bāp aur bhāī apnī bheṛ-bakriyon, gāy-bailon aur sāre māl samet Mulk-e-Kanān se ā kar Jushan meñ ṭhahre hue haiñ.” <sup>2</sup> Us ne apne bhāiyon meñ se pāñch ko chun kar Firaun ke sāmne pesh kiyā. <sup>3</sup> Firaun ne bhāiyon se pūchhā, “Tum kyā kām karte ho?” Unhon ne jawāb diyā, “Āp ke ḡhādīm bheṛ-bakriyon ke charwāhe haiñ. Yih hamāre bāpdādā kā peshā thā aur hamārā bhī hai. <sup>4</sup> Ham yahān āe haiñ tāki kuchh der ajnabī kī haisiyat se āp ke pās ṭhahreñ, kyonki kāl ne Kanān meñ bahut zor pakaṛā hai. Wahān āp ke ḡhādīmon ke jānwaron ke lie charāgāheñ khatm ho gāī haiñ. Is lie hameñ Jushan meñ rahne kī ijāzat den.”

<sup>5</sup> Bādshāh ne Yūsuf se kahā, “Terā bāp aur bhāī tere pās ā gae haiñ. <sup>6</sup> Mulk-e-Misr tere sāmne khulā hai. Unheñ behtarīn jagah par ābād kar. Wuh Jushan meñ raheñ. Aur agar un meñ se kuchh haiñ jo ḡhās qābilyat rakhte haiñ to unheñ mere maweshiyon kī nigahdāsht par rakh.”

7 Phir Yūsuf apne bāp Yāqūb ko le āyā aur Firaun ke sāmne pesh kiyā. Yāqūb ne bādshāh ko barkat dī. 8 Bādshāh ne us se pūchhā, “Tumhārī umr kyā hai?” 9 Yāqūb ne jawāb diyā, “Maiñ 130 sāl se is duniyā kā mehmān hūñ. Merī zindagī muḁhtasar aur taklīfdeh thī, aur mere bāpdādā mujh se zyādā umrrasīdā hue the jab wuh is duniyā ke mehmān the.” 10 Yih kah kar Yāqūb Firaun ko dubārā barkat de kar chalā gayā.

11 Phir Yūsuf ne apne bāp aur bhāiyoñ ko Misr meñ ābād kiyā. Us ne unheñ Rāmsīs ke ilāqe meñ behtarīn zamīn dī jis tarah bādshāh ne hukm diyā thā. 12 Yūsuf apne bāp ke pūre gharāne ko ḁhurāk muhaiyā kartā rahā. Har ḁhāndān ko us ke bachchoñ kī tādād ke mutābiq ḁhurāk miltī rahī.

### *Kāl kā Saḁht Asar*

13 Kāl itnā saḁht thā ki kahīn bhī roṭī nahīn miltī thī. Misr aur Kanān meñ log niḁhāl ho gae.

14 Misr aur Kanān ke tamām paise anāj ḁharīdne ke lie sarf ho gae. Yūsuf unheñ jamā karke Firaun ke mahal meñ le āyā. 15 Jab Misr aur Kanān ke paise ḁhatm ho gae to Misriyoñ ne Yūsuf ke pās ā kar kahā, “Hameñ roṭī deñ! Ham āp ke sāmne kyon mareñ? Hamāre paise ḁhatm ho gae haiñ.” 16 Yūsuf ne jawāb diyā, “Agar āp ke paise ḁhatm haiñ to mujhe apne maweshī deñ. Maiñ un ke ewaz roṭī detā hūñ.” 17 Chunāñche wuh apne ghoṛe, bheṛ-bakriyāñ, gāy-bail aur gadhe Yūsuf ke pās le āe. In ke ewaz us ne unheñ ḁhurāk dī. Us sāl us ne unheñ un

ke tamām maweshiyōñ ke ewaz ẓhurāk muhaiyā kī.

<sup>18</sup> Agle sāl wuh dubārā us ke pās āe. Unhoñ ne kahā, “Janāb-e-ālī, ham yih bāt āp se nahīñ chhupā sakte ki ab ham sirf apne āp aur apnī zamīn ko āp ko de sakte haiñ. Hamāre paise to ẓhatm haiñ aur āp hamāre maweshī bhī le chuke haiñ. <sup>19</sup> Ham kyoñ āp kī āñkhoñ ke sāmne mar jāeñ? Hamārī zamīn kyoñ tabāh ho jāe? Hameñ roṭī deñ to ham aur hamārī zamīn bādshāh kī hogī. Ham Firaun ke ẓhulām hoñge. Hameñ bij deñ tāki ham jīte bacheñ aur zamīn tabāh na ho jāe.”

<sup>20</sup> Chunāñche Yūsuf ne Firaun ke lie Misr kī pūrī zamīn ẓharīd lī. Kāl kī saḡhtī ke sabab se tamām Misriyōñ ne apne khet bech die. Is tarīqe se pūrā mulk Firaun kī milkiyat meñ ā gayā. <sup>21</sup> Yūsuf ne Misr ke ek sire se dūsre sire tak ke logōñ ko shahroñ meñ muntaqil kar diyā. <sup>22</sup> Sirf pujāriyōñ kī zamīn āzād rahī. Unheñ apnī zamīn bechne kī zarūrat hī nahīñ thī, kyoñki unheñ Firaun se itnā wazīfā miltā thā ki guzārā ho jātā thā.

<sup>23</sup> Yūsuf ne logōñ se kahā, “Ġhaur se suneñ. Āj maiñ ne āp ko aur āp kī zamīn ko bādshāh ke lie ẓharīd liyā hai. Ab yih bīj le kar apne khetoñ meñ bonā. <sup>24</sup> Āp ko Firaun ko fasal kā pāñchwāñ hissā denā hai. Bāqī paidāwār āp kī hogī. Āp is se bīj bo sakte haiñ, aur yih āp ke aur āp ke gharānoñ aur bachchoñ ke khāne ke lie hogā.” <sup>25</sup> Unhoñ ne jawāb diyā, “Āp ne hameñ bachāyā hai. Hamāre mālik ham par mehrbānī kareñ to ham Firaun ke ẓhulām baneñge.”

<sup>26</sup> Is tarah Yūsuf ne Misr meñ yih qānūn nāfiz kiyā ki har fasal kā pānchwān hissā bādshāh kā hai. Yih qānūn āj tak jāri hai. Sirf pujaariyon ki zamān bādshāh ki milkiyat meñ na āi.

### *Yāqūb kī Ākhirī Guzārish*

<sup>27</sup> Isrāīlī Misr meñ Jushan ke ilāqe meñ ābād hue. Wahān unheñ zamān milī, aur wuh phale-phūle aur tādād meñ bahut baṛh gae.

<sup>28</sup> Yāqūb 17 sāl Misr meñ rahā. Wuh 147 sāl kā thā jab faut huā. <sup>29</sup> Jab marne kā waqt qarīb āyā to us ne Yūsuf ko bulā kar kahā, “Mehrbānī karke apnā hāth merī rān ke nīche rakh kar qasam khā ki tū mujh par shafqat aur wafādāri kā is tarah izhār karegā ki mujhe Misr meñ dafn nahīn karegā. <sup>30</sup> Jab main mar kar apne bāpdādā se jā milūngā to mujhe Misr se le jā kar mere bāpdādā kī qabr meñ dafnānā.” Yūsuf ne jawāb diyā, “Ṭhik hai.” <sup>31</sup> Yāqūb ne kahā, “Qasam khā ki tū aisā hī karegā.” Yūsuf ne qasam khāi. Tab Isrāīl ne apne bistar ke sirhāne par Allāh ko sijdā kiyā.

## 48

### *Yāqūb Ifrāīm aur Manassī ko Barkat Detā Hai*

<sup>1</sup> Kuchh der ke bād Yūsuf ko ittalā dī gaī ki āp kā bāp bīmār hai. Wuh apne do beṭoñ Manassī aur Ifrāīm ko sāth le kar Yāqūb se milne gayā.

<sup>2</sup> Yāqūb ko batāyā gayā, “Āp kā beṭā ā gayā hai” to wuh apne āp ko sañbhāl kar apne bistar par baiṭh gayā. <sup>3</sup> Us ne Yūsuf se kahā, “Jab main Kanānī shahr Lūz meñ thā to Allāh Qādir-e-mutlaq mujh par zāhir huā. Us ne mujhe



barkat de kar <sup>4</sup> kahā, ‘Maiñ tujhe phalne-phūlne dūngā aur terī aulād barḥā dūngā balki tujh se bahut-sī qaumeñ nikalne dūngā. Aur maiñ terī aulād ko yih mulk hameshā ke lie de dūngā.’

<sup>5</sup> Ab merī bāt sun. Maiñ chāhtā hūñ ki tere beṭe jo mere āne se pahle Misr meñ paidā hue mere beṭe hoñ. Ifrāim aur Manassī Rūbin aur Shamāūn ke barābar hī mere beṭe hoñ. <sup>6</sup> Agar in ke bād tere hāñ aur beṭe paidā ho jāeñ to wuh mere beṭe nahīñ balki tere ṭhahreñge. Jo mīrās wuh pāeñge wuh unheñ Ifrāim aur Manassī kī mīrās meñ se milegī. <sup>7</sup> Maiñ yih terī māñ Rāḡhil ke sabab se kar rahā hūñ jo Masopotāmiyā se wāpasī ke waqt Kanān meñ Ifrātā ke qarīb mar gaī. Maiñ ne use wahīñ rāste meñ dafn kiyā.” (Aj Ifrātā ko Bait-laham kahā jātā hai.)

<sup>8</sup> Phir Yāqūb ne Yūsuf ke beṭoñ par nazar ḍāl kar pūchhā, “Yih kaun haiñ?” <sup>9</sup> Yūsuf ne jawāb diyā, “Yih mere beṭe haiñ jo Allāh ne mujhe yahāñ Misr meñ die.” Yāqūb ne kahā, “Unheñ mere qarīb le ā tāki maiñ unheñ barkat dūñ.”

<sup>10</sup> Būḥā hone ke sabab se Yāqūb kī ānkheñ kamzor thīñ. Wuh achchhī tarah dekh nahīñ saktā thā. Yūsuf apne beṭoñ ko Yāqūb ke pās le āyā to us ne unheñ bosā de kar gale lagāyā <sup>11</sup> aur Yūsuf se kahā, “Mujhe tawaqqo hī nahīñ thī ki maiñ kabhī terā chehrā dekhūngā, aur ab Allāh ne mujhe tere beṭoñ ko dekhne kā mauqā bhī diyā hai.”

<sup>12</sup> Phir Yūsuf unheñ Yāqūb kī god meñ se le kar ḡhud us ke sāmne muñh ke bal jhuk gayā.

<sup>13</sup> Yūsuf ne Ifrāim ko Yāqūb ke bāeñ hāth rakhā aur Manassī ko us ke dāeñ hāth. <sup>14</sup> Lekin Yāqūb

ne apnā dahnā hāth bāin taraf baṛhā kar Ifrāim ke sar par rakhā agarche wuh chhoṭā thā. Is tarah us ne apnā bāyān hāth dāin taraf baṛhā kar Manassī ke sar par rakhā jo baṛā thā. <sup>15</sup> Phir us ne Yūsuf ko us ke beṭon kī mārifat barkat dī, “Allāh jis ke huzūr mere bāpdādā Ibrāhīm aur Is'hāq chalte rahe aur jo shurū se āj tak merā charwāhā rahā hai inheñ barkat de. <sup>16</sup> Jis farishte ne ewazānā de kar mujhe har nuqsān se bachāyā hai wuh inheñ barkat de. Allāh kare ki in meñ merā nām aur mere bāpdādā Ibrāhīm aur Is'hāq ke nām jīte raheñ. Duniyā meñ in kī aulād kī tādād bahut baṛh jāe.”

<sup>17</sup> Jab Yūsuf ne dekhā ki bāp ne apnā dahnā hāth chhoṭe beṭe Ifrāim ke sar par rakhā hai to yih use burā lagā, is lie us ne bāp kā hāth pakaṛā tāki use Ifrāim ke sar par se uṭhā kar Manassī ke sar par rakhe. <sup>18</sup> Us ne kahā, “Abbū, aise nahīn. Dūsrā laṛkā baṛā hai. Usī par apnā dahnā hāth rakheñ.” <sup>19</sup> Lekin bāp ne inkār karke kahā, “Mujhe patā hai beṭā, mujhe patā hai. Wuh bhī ek baṛī qaum banegā. Phir bhī us kā chhoṭā bhāi us se baṛā hogā aur us se qaumon kī baṛī tādād niklegī.”

<sup>20</sup> Us din us ne donoñ beṭon ko barkat de kar kahā, “Isrāīlī tumhārā nām le kar barkat diyā kareñge. Jab wuh barkat deñge to kaheñge, ‘Allāh āp ke sāth waisā kare jaisā us ne Ifrāim aur Manassī ke sāth kiyā hai.’” Is tarah Yāqūb ne Ifrāim ko Manassī se baṛā banā diyā. <sup>21</sup> Yūsuf se us ne kahā, “Maiñ to marne wālā hūn, lekin Allāh tumhāre sāth hogā aur tumheñ tumhāre bāpdādā ke mulk meñ wāpas le jāegā. <sup>22</sup> Ek

bāt meñ main tujhe tere bhāiyōñ par tarjih detā hūñ, main tujhe Kanān meñ wuh qit'ā detā hūñ jo main ne apnī talwār aur kamān se Amoriyōñ se chhīnā thā.”

## 49

### *Yāqūb Apne Beṭōñ ko Barkat Detā Hai*

<sup>1</sup> Yāqūb ne apne beṭōñ ko bulā kar kahā, “Mere pās jamā ho jāo tāki main tumheñ batāūñ ki mustaqbil meñ tumhāre sāth kyā kyā hogā. <sup>2</sup> Ai Yāqūb ke beṭo, ikaṭṭhe ho kar suno, apne bāp Isrāil kī bātoñ par ghaur karo.

<sup>3</sup> Rūbin, tum mere pahlauṭhe ho, mere zor aur merī tāqat kā pahlā phal. Tum izzat aur quwwat ke lihāz se bartar ho. <sup>4</sup> Lekin chūñki tum beqābū sailāb kī mānind ho is lie tumhārī awwal hāsiyat jāti rahe. Kyoñki tum ne merī haram se hambistar ho kar apne bāp kī behurmatī kī hai.

<sup>5</sup> Shamāūn aur Lāwī donoñ bhāiyōñ kī talwāreñ zulm-o-tashaddud ke hathiyār rahe haiñ. <sup>6</sup> Merī jān na un kī majlis meñ shāmil aur na un kī jamāt meñ dākḥil ho, kyoñki unhoñ ne ghusse meñ ā kar dūstroñ ko qatl kiyā hai, unhoñ ne apnī marzī se bailoñ kī koñcheñ kāṭī haiñ.

<sup>7</sup> Un ke ghusse par lānat ho jo itnā zabardast hai aur un ke taish par jo itnā saḥt hai. Main unheñ Yāqūb ke mulk meñ titar-bitar karūngā, unheñ Isrāil meñ muntashir kar dūngā.

<sup>8</sup> Yahūdāh, tumhāre bhāi tumhārī tārif kareñge. Tum apne dushmanoñ kī gardan pakare rahoge, aur tumhāre bāp ke beṭe tumhāre sāmne jhuk jāeñge. <sup>9</sup> Yahūdāh sherbabar kā bachchā hai. Mere beṭe, tum abhī

abhī shikār mār kar wāpas āe ho. Yahūdāh sherbabar balki shernī kī tarah dabak kar baiṭh jātā hai. Kaun use chheṛne kī jurrat karegā?  
<sup>10</sup> Shāhī asā Yahūdāh se dūr nahīn hogā balki shāhī iḵhtiyār us waqt tak us kī aulād ke pās rahegā jab tak wuh hākim na āe jis ke tābe qaumeñ raheṅgī. <sup>11</sup> Wuh apnā jawān gadhā angūr kī bel se aur apnī gadhī kā bachchā behtarīn angūr kī bel se bāndhegā. Wuh apnā libās mai meñ aur apnā kapṛā angūr ke ḵhūn meñ dhoegā. <sup>12</sup> Us kī ānkheñ mai se zyādā gadli aur us ke dānt dūdh se zyādā safed hoṅge.

<sup>13</sup> Zabūlūn sāhil par ābād hogā jahān bahri jahāz hoṅge. Us kī had Saidā tak hogī.

<sup>14</sup> Ishkār tāqatwar gadhā hai jo apne zīn ke do boron ke darmiyān baiṭhā hai. <sup>15</sup> Jab wuh dekhegā ki us kī ārāmgāh achchhī aur us kā mulk ḵhushnumā hai to wuh bojh uṭhāne ke lie taiyār ho jāegā aur ujrat ke baḡhair kām karne ke lie majbūr kiyā jāegā.

<sup>16</sup> Dān apnī qaum kā insāf karegā agarche wuh Isrāil ke qabilon meñ se ek hī hai. <sup>17</sup> Dān saṛak ke sānp aur rāste ke afaī kī mānind hogā. Wuh ghoṛe kī eṛiyon ko kāṭegā to us kā sawār pichhe gir jāegā.

<sup>18</sup> Ai Rab, main terī hī najāt ke intazār meñ hūn!

<sup>19</sup> Jad par ḍākuon kā jathā hamlā karegā, lekin wuh palaṭ kar usī par hamlā kar degā.

<sup>20</sup> Āshar ko ḡhizāiyat wālī ḵhurāk hāsil hogī. Wuh lazīz shāhī khānā muhaiyā karegā.

21 Naftālī āzād chhoṛī huī hirnī hai. Wuh ḵhūsūrat bāteñ kartā hai. \*

22 Yūsuf phaldār bel hai. Wuh chashme par lagī huī phaldār bel hai jis kī shāḵheñ dīwār par chaḥ gaī haiñ. 23 Tīrandāzoñ ne us par tīr chalā kar use tang kiyā aur us ke pīchhe paḥ gae. 24 Lekin us kī kamān mazbūt rahī,

aur us ke bāzū Yāqūb ke zorāwar Ḵhudā ke sabab se tāqatwar rahe, us charwāhe ke sabab se jo Isrāīl kā Zabardast Sūrmā hai. 25 Kyonki tere bāp kā Ḵhudā terī madad kartā hai, Allāh Qādir-e-mutlaq tujhe āsmān kī barkat, zamīn kī gahrāiyōñ kī barkat aur aulād kī barkat detā hai.

26 Tere bāp kī barkat qadīm pahāroñ aur abadī pahāriyōñ kī marḡhūb chīzoñ se zyādā azīm hai. Yih tamām barkat Yūsuf ke sar par ho, us shāḵhs ke chānd par jo apne bhāiyōñ par shahzādā hai.

27 Binyamīn phārne wālā bheriyā hai. Subah wuh apnā shikār khā jātā aur rāt ko apnā lūṭā huā māl taqsīm kar detā hai.”

28 Yih Isrāīl ke kul bārah qabīle haiñ. Aur yih wuh kuchh hai jo un ke bāp ne un se barkat dete waqt kahā. Us ne har ek ko us kī apnī barkat dī.

### *Yāqūb kā Intaqāl*

29 Phir Yāqūb ne apne beṭoñ ko hukm diyā, “Ab main kūch karke apne bāpdādā se jā milūngā. Mujhe mere bāpdādā ke sāth us ḡhār meñ dafnānā jo Hittī ādmī Ifron ke khet meñ hai. 30 Yānī us ḡhār meñ jo Mulk-e-Kanān meñ Mamre ke mashriq meñ Makfīlā ke khet meñ

\* 49:21 Yā ḵhūsūrat bachche paidā kartī hai.

hai. Ibrāhīm ne use khet samet apne logon ko dafnāne ke lie Ifron Hitti se kharid liyā thā. <sup>31</sup> Wahān Ibrāhīm aur us kī bīwī Sārā dafnāe gae. Wahān Is'hāq aur us kī bīwī Ribqā dafnāe gae aur wahān maiñ ne Liyāh ko dafn kiyā. <sup>32</sup> Wuh khet aur us kā ghār Hittiyon se kharidā gayā thā.”

<sup>33</sup> In hidāyāt ke bād Yāqūb ne apne pānw bistar par samet lie aur dam chhoṛ kar apne bāpdādā se jā milā.

## 50

### *Yāqūb ko Dafn Kiyā Jātā Hai*

<sup>1</sup> Yūsuf apne bāp ke chehre se lipaṭ gayā. Us ne rote hue use bosā diyā. <sup>2</sup> Us ke mulāzimon meñ se kuchh dāktar the. Us ne unheñ hidāyat dī ki mere bāp Isrāil kī lāsh ko hanūt karen tāki wuh gal na jāe. Unhon ne aisā hī kiyā. <sup>3</sup> Is meñ 40 din lag gae. Ām taur par hanūt karne ke lie itne hī din lagte haiñ. Misriyon ne 70 din tak Yāqūb kā mātām kiyā.

<sup>4</sup> Jab mātām kā waqt khatm huā to Yūsuf ne bādshāh ke darbāriyon se kahā, “Mehrbānī karke yih khabar bādshāh tak pahuñchā deñ <sup>5</sup> ki mere bāp ne mujhe qasam dilā kar kahā thā, ‘Maiñ marne wālā hūñ. Mujhe us qabr meñ dafn karnā jo maiñ ne Mulk-e-Kanān meñ apne lie banwāī.’ Ab mujhe ijāzat deñ ki maiñ wahān jāūñ aur apne bāp ko dafn karke wāpas āūñ.” <sup>6</sup> Firaun ne jawāb diyā, “Jā, apne bāp ko dafn kar jis tarah us ne tujhe qasam dilāi thī.”

<sup>7</sup> Chunānche Yūsuf apne bāp ko dafnāne ke lie Kanān rawānā huā. Bādshāh ke tamām mulāzim, mahal ke buzurg aur pūre Misr ke buzurg us ke sāth the. <sup>8</sup> Yūsuf ke gharāne ke afrād, us ke bhāi aur us ke bāp ke gharāne ke log bhī sāth gae. Sirf un ke bachche, un kī bheṛ-bakriyān aur gāy-bail Jushan meñ rahe. <sup>9</sup> Rath aur ghursawār bhī sāth gae. Sab mil kar baṛā lashkar ban gae.

<sup>10</sup> Jab wuh Yordan ke qarīb Atad ke khaliyān par pahuñche to unhoñ ne nihāyat dilsoz nohā kiyā. Wahān Yūsuf ne sāt din tak apne bāp kā mātām kiyā. <sup>11</sup> Jab maqāmī Kanāniyoñ ne Atad ke khaliyān par mātām kā yih nazārā dekhā to unhoñ ne kahā, “Yih to mātām kā bahut baṛā intazām hai jo Misrī karwā rahe haiñ.” Is lie us jagah kā nām Abīl-misrīm yānī ‘Misriyoñ kā Mātām’ paṛ gayā. <sup>12</sup> Yoñ Yāqūb ke beṭoñ ne apne bāp kā hukm pūrā kiyā. <sup>13</sup> Unhoñ ne use Mulk-e-Kanān meñ le jā kar Makfilā ke khet ke ghār meñ dafn kiyā jo Mamre ke mashriq meñ hai. Yih wuhī khet hai jo Ibrāhīm ne Ifron Hittī se apne logoñ ko dafnāne ke lie kharīdā thā.

<sup>14</sup> Is ke bād Yūsuf, us ke bhāi aur bāqī tamām log jo janāze ke lie sāth gae the Misr ko lauṭ ae.

### *Yūsuf Apne Bhāiyoñ ko Tasallī Detā Hai*

<sup>15</sup> Jab Yāqūb intaqāl kar gayā to Yūsuf ke bhāi ḍar gae. Unhoñ ne kahā, “Khatrā hai ki ab Yūsuf hamārā tāqqub karke us ghalat kām kā badlā le jo ham ne us ke sāth kiyā thā. Phir kyā hogā?”

<sup>16</sup> Yih soch kar unhoñ ne Yūsuf ko khabar bhejī, “Āp ke bāp ne marne se peshtar hidāyat dī <sup>17</sup> ki

Yūsuf ko batānā, ‘Apne bhāiyōn ke us ḡhalat kām ko muāf kar denā jo unhoñ ne tumhāre sāth kiyā.’ Ab hameñ jo āp ke bāp ke Ḳhudā ke pairokār haiñ muāf kar deñ.”

Yih khabar sun kar Yūsuf ro paṛā. <sup>18</sup> Phir us ke bhāi ḡhud āe aur us ke sāmne gir gae. Unhoñ ne kahā, “Ham āp ke ḡhādīm haiñ.” <sup>19</sup> Lekin Yūsuf ne kahā, “Mat ḡdaro. Kyā maiñ Allāh kī jagah hūñ? Hargiz nahīñ! <sup>20</sup> Tum ne mujhe nuqsān pahuñchāne kā irādā kiyā thā, lekin Allāh ne us se bhalāi paidā kī. Aur ab is kā maḡsad pūrā ho rahā hai. Bahut-se log maut se bach rahe haiñ. <sup>21</sup> Chunāñche ab ḡdarne kī zarūrat nahīñ hai. Maiñ tumheñ aur tumhāre bachchoñ ko ḡhurāk muhaiyā kartā rahūñgā.”

Yōñ Yūsuf ne unheñ tasallī dī aur un se narmī se bāt kī.

### *Yūsuf kā Intaqāl*

<sup>22</sup> Yūsuf apne bāp ke ḡhāndān samet Misr meñ rahā. Wuh 110 sāl zindā rahā. <sup>23</sup> Maut se pahle us ne na sirf Ifrāīm ke bachchoñ ko balki us ke potoñ ko bhī dekhā. Manassī ke beṭe Makīr ke bachche bhī us kī maujūdagī meñ paidā ho kar us kī god meñ rakhe gae. \*

<sup>24</sup> Phir ek waḡt āyā kī Yūsuf ne apne bhāiyōn se kahā, “Maiñ marne wālā hūñ. Lekin Allāh zarūr āp kī dekh-bhāl karke āp ko is mulk se us mulk meñ le jāegā jis kā us ne Ibrāhīm, Is’hāḡ aur Yāqūb se ḡsam khā kar wādā kiyā hai.” <sup>25</sup> Phir Yūsuf ne Isrāīliyōn ko ḡsam dilā kar kahā, “Allāh yaḡīnan tumhārī dekh-bhāl karke

\* **50:23** ḡhālīban is kā matlab yih hai ki us ne unheñ lepālāk banāyā.



wahān le jāegā. Us waqt merī haḍḍiyon ko bhī uṭhā kar sāth le jānā.”

<sup>26</sup> Phir Yūsuf faut ho gayā. Wuh 110 sāl kā thā. Use hanūt karke Misr meñ ek tābūt meñ rakhā gayā.

**Kitab-i Muqaddas**  
**The Holy Bible in Urdu, Urdu Geo Version, Roman**  
**Script**

copyright © 2019 Urdu Geo Version

Language: (Urdu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-05-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 May 2022

123ff8cb-27b3-5817-a02a-22e67145fd30